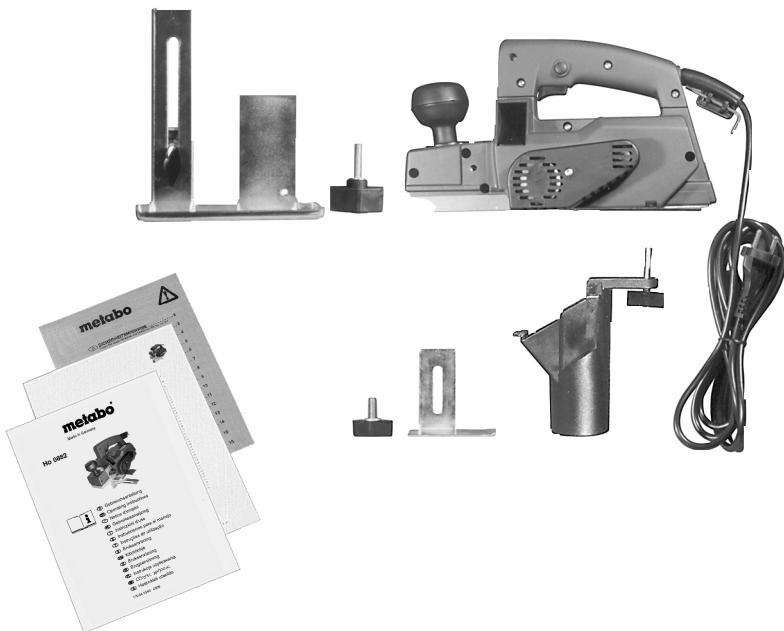


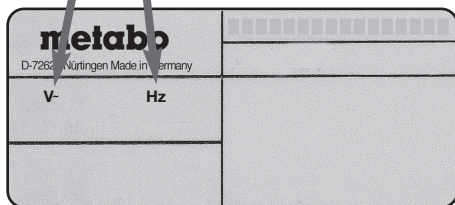
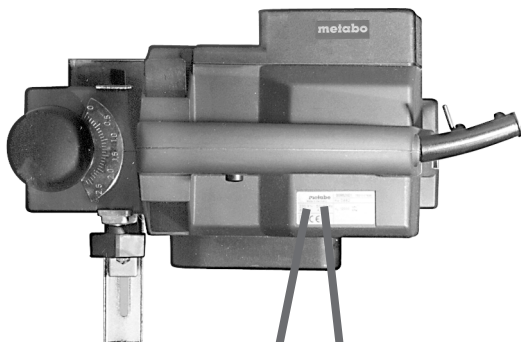
Ho 0882



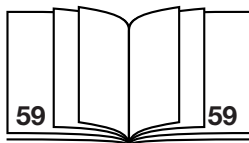
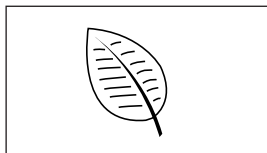
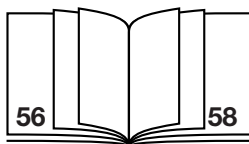
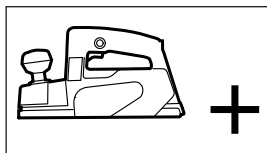
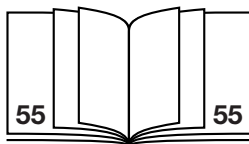
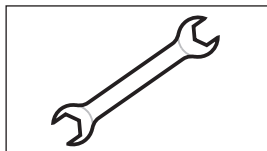
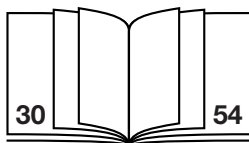
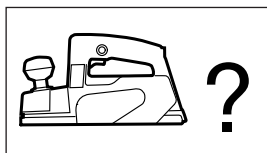
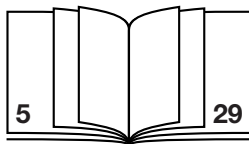
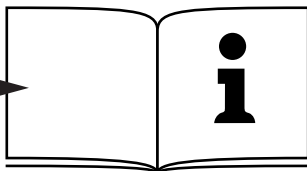
- (D) Originalbetriebsanleitung
- (ENG) Original instructions
- (F) Notice originale
- (NL) Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
- (IT) Istruzioni originali
- (ES) Manual original
- (PT) Manual original
- (SV) Bruksanvisning i original
- (FIN) Alkuperäiset ohjeet
- (NO) Original bruksanvisning
- (DA) Original brugsanvisning
- (POL) Instrukcja oryginalna
- (EL) Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
- (HU) Eredeti használati utasítás



- Ⓓ Lieferumfang
- Ⓔᵀ Standard equipment
- Ⓕ Equipement standard
- Ⓖ Standaarduitrusting
- Ⓘ Dotazione standard
- Ⓔᵀ Volumen de suministro
- Ⓖ Equipamento standard
- Ⓖ Standardutrustning
- Ⓕ Toimituksen osat
- Ⓖ Standardutstyr
- Ⓕ Leveringsomfang
- Ⓕ Dostarczone wyposażenie
- Ⓖ Εξαρτήματα που συνοδεύουν το μηχανήμα
- Ⓖ Alapfelszereltség



- (D) Stimmen Netzspannung und Netzfrequenz ?
- (ENG) Correct mains voltage and mains frequency ?
- (F) Vérifier la tension et la fréquence du réseau !
- (NL) Zijn netspanning en frekwentie juist ?
- (IT) Corrispondono tensione e frequenza della rete ?
- (ES) ¿ Comprobar tensión de la red y frecuencia !
- (PT) Verificar a tensão e frequência da rede !
- (SV) Stämmer nätspänningen och frekvensen ?
- (FIN) Ovatko verkkojännite ja verkkotaajuus oikeat ?
- (NO) Kontroller nettspenningen og nettfrekvensen !
- (DA) Er netspænding og nettfrekvens i orden ?
- (POL) Sprawdz zgodność napięcia i częstotliwości !
- (EL) Είναι σωστή η τάση και η συχνότητα του ηλεκτρικού δικτύου;
- (HU) Megfelelő a hálózati feszültség és hálózati frekvencia ?



(D) WARNUNG – Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.
WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheits-hinweise und Anweisungen.
Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.



(ENG) WARNING – Reading the operating instructions will reduce the risk of injury.
WARNING Read all safety warnings and all instructions.
Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.



(F) AVERTISSEMENT – Lire la notice d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure.
AVERTISSEMENT Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.
Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

(NL) WAARSCHUWING – Lees de gebruiksaanwijzing om het risico van letsel tegen te gaan.
WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.
Wanneer de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dat een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

(IT) AVVERTENZA – Leggere le Istruzioni d'uso per ridurre il rischio di lesioni.
AVVERTENZA Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

(ES) ADVERTENCIA Lea el manual de instrucciones a fin de reducir el riesgo de daños y lesiones.
ADVERTENCIA Lea detenidamente todas las instrucciones e indicaciones de seguridad.
La negligencia en el cumplimiento de las instrucciones e indicaciones de seguridad podría tener como consecuencia descargas eléctricas o incendios y causar lesiones graves.

(PT) AVISO – Leia as Instruções de Serviço para evitar riscos de ferimentos e lesões.
AVISO Leia todas as regras de segurança e instruções.
A um descuido no cumprimento das regras de segurança e das instruções podem haver choques eléctricos, incêndio e/ou graves lesões.

(SV) VARNING! - Läs bruksanvisningen, så är risken mindre för skador.
VARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar.
Följer du inte säkerhetsanvisningar och anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller svåra skador.

(FIN) VAROITUS – Lue käyttöohjeet, jotta saat pienennettyä loukkaantumisriskiä.
VAROITUS Lue kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet.
Turvallisuusohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

(NO) ADVARSEL – Les bruksanvisningen for å minimere skaderisikoen.
ADVARSEL Les gjennom all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger.
Dersom sikkerhetsinformasjonen og anvisningene ikke overholdes, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

(DA) ADVARSEL – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for kvæstelser.
ADVARSEL Læs alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger.
Hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

(POL) UWAGA – W celu zmniejszenia ryzyka odniesienia obrażeń należy przeczytać instrukcję obsługi.
UWAGA Przeczytaj wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.
Zaniebdanie przy przestrzeganiu wskazań bezpieczeństwa i instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

(EL) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.
Η μη τήρηση των παρακάτω υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

(HU) FIGYELEM – A sérülésveszély kockázatának elkerülése érdekében olvassa el az üzemeltetési útmutatót.
FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági előírást és utasítást.
A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.



- (D) Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**
Lesen Sie vor der Benutzung des Elektro-werkzeugs die beiliegenden Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung aufmerksam und vollständig durch. Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf und geben Sie Ihr Elektrowerk-zeug nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.



- (ENG) Save all warnings and instructions for future reference.**
Before using this power tool, carefully read through and familiarise yourself with all the enclosed safety information and the instructions. Keep all enclosed documentation for future reference, and pass on your power tool only together with this documentation.

- (F) Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.** Avant toute utilisation de l'outil électrique, lisez attentivement et entièrement les instructions de sécurité ci-jointes ainsi que le mode d'emploi. Conservez les documents ci-joints et veillez à les remettre obligatoirement avec l'appareil à tout utilisateur concerné.

- (NL) Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen goed met het oog op toekomstig gebruik.**
Lees vóór het in gebruik nemen van het gereedschap de gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde veiligheidsinstructies aandachtig en volledig door. Bewaar zorgvuldig alle documenten die bij de machine horen en geef de machine alleen samen met deze documenten door.

- (IT) Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per usi futuri.**
Prima di usare gli utensili elettrici, leggere attentamente e integralmente le avvertenze di sicurezza allegate e le istruzioni per l'uso. Conservare tutti i documenti allegati e cedere l'utensile elettrico esclusivamente con la documentazione a corredo.

- (ES) Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad con vista a futuras consultas.**
Lea atenta y detenidamente todas las indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo suministradas con la herramienta antes de usarla. Conserve la documentación suministrada y entregue siempre la herramienta eléctrica acompañada de la misma.

- (PT) Guarde todas as regras de segurança e instruções para futuras consultas.**
Leia atentamente e por completo as indicações de segurança e as Instruções de Serviço incluídas, antes de utilizar a ferramenta elétrica. Mantenha todos os manuais e folhetos para futura consulta, se emprestar ou vender a ferramenta, faça-a sempre acompanhar dessa documentação.

- (SV) Spara säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida bruk.**
Läs alla säkerhets- och bruksanvisningar noga innan du använder elverktøget. Spara den medföljande dokumentationen och se till att den följer med elverktøget.

- (FIN) Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet tallessa tulevaa käyttöä varten.**
Lue ennen sähkötyökalun käyttöä oheiset turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet huolellisesti ja täydellisesti läpi. Säilytä kaikki oheiset asiakirjat ja anna sähkötyökalu muille vain yhdessä näiden asiakirjojen kanssa.

- (NO) Oppbevar all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger for fremtidig bruk.**
Les nøye gjennom de vedlagte sikkerhetsanvisningene og bruksanvisningen før du tar i bruk elektroverktøyet. Ta vare på alle vedlagte dokumenter. Overlat ikke elektroverktøyet til et andre uten disse dokumentene.

- (DA) Oppbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til senere brug.**
Vedlagte sikkerhedsforskrifter og betjeningsvejledningen skal læses grundigt og komplet igennem, før el-værktøjet tages i brug. Oppbevar alle medfølgende dokumenter, og lad dem følge med, når De engang skulle give el-værktøjet videre til andre personer.

- (POL) Wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować na przyszłość.**
Przed przystąpieniem do użytkowania tego elektronarzędzia należy przeczytać uważnie w całości załączone wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję obsługi. Należy zachować załączone dokumenty i przekazywać elektronarzędzie innym osobom wyłącznie wraz z tymi dokumentami.

- (EL) Φυλάγετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.**
Πριν τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου διαβάστε με προσοχή όλες τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας καθώς και τις οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε όλα τα συνημμένα έγγραφα και παραχωρήστε σε άλλους το ηλεκτρικό εργαλείο σας μόνο μαζί με αυτά τα έγγραφα.

- (HU) Őrizze meg a biztonsági előírásokat és utasításokat, hogy a jövőben is rendelkezésre álljanak.**
Az elektromos szerszámok használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen és teljes egészében a mellékelt biztonsági előírásokat és a használati utasítást. Az összes mellékelt dokumentumot őrizze meg, és az elektromos szerszámot csak ezekkel együtt adja tovább.

(D) Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der Ho 0882 ist zum Hobeln und Fälen von Holz und zum Bestoßen der Kanten von Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen geeignet.

Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

(ENG) Correct use:

The Ho 0882 is designed for planing and rabbeting wood and for bevelling the edges of wood, similar materials and plastics. The user bears sole responsibility for all damage caused through improper use. The generally recognised regulations for the prevention of accidents and the safety instructions attached must be complied with.

(F) Utilisation conforme:

Le Ho 0882 est destiné au rabotage et à la feuilure de bois, ainsi qu'au chanfrein de bois, de matériaux similaires au bois et de matières plastiques. Les dommages résultant d'une utilisation non conforme incombent entièrement à l'utilisateur. Respecter les prescriptions générales en vigueur en matière de prévention des accidents ainsi que les consignes de sécurité jointes.

(NL) Gebruik volgens de voorschriften

De schaaaf Ho 0882 is geschikt voor het schaven, sponningschaven en het strijken van hout en soortgelijke materialen. Voor schade die ontstaat omdat de machine niet volgens voorschrift wordt gebruikt, is alleen de gebruiker aansprakelijk. De algemeen erkende voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten worden opgevolgd.

(IT) Destinazione d'uso:

La pialla Ho 0882 è indicata per piallare il legno, eseguire battute e lisciare gli spigoli su legno, materiali legnacei e plastici.

L'utente è l'unico responsabile in caso di danni causati da un uso improprio della macchina. Osservare le norme antinfortunistiche generali applicabili e le avvertenze allegate.

(ES) Empleo apropiado de la máquina:

La máquina Ho 0882 sirve para cepillar y lijir madera, así como para achaflanar bordes de madera, materiales similares y materiales de plástico. Cualquier daño provocado por la aplicación indebida de la unidad correrá exclusivamente bajo la responsabilidad del usuario. Se observarán las prescripciones vigentes para la prevención de accidentes así como las instrucciones de seguridad incluidas con la máquina.

(PT) Utilização adequada

A Ho 0882 foi concebida para alpinar e ensamblar madeira e para chanfrar madeira e materiais semelhantes assim como materiais plásticos. O utilizador torna-se exclusivamente responsável por danos causados pelo emprego impróprio do aparelho. Devem observar-se as instruções geralmente fornecidas para a prevenção de acidentes de trabalho assim como as instruções de segurança fornecidas em anexo.

(SV) Korrekt användning

Ho 0882 är avsedd för hyvling och falsning av trä samt för avhyvling av kanterna på trä, träliknande material och plaster.

För skador som uppstår genom felaktig användning ansvarar allenast användaren. Följ de allmänt gällande föreskrifterna för att förebygga olycksfall samt de bifogade säkerhetsanvisningarna.

(FIN) Käyttötarkoitus:

Ho 0882 soveltuu puun höyläykseen ja kynttäämiseen sekä puun, puunkaltaisten aineiden ja muovin reunojen poistamiseen.

Valmistaja ei vastaa käyttötarkoituksesta poikkeavan käytön aiheuttamista vahingoista. Noudata aina turvallisuusmääräyksiä ja ohjeita.

(NO) Reglementert bruk:

Ho 0882 er egnet til høvling og falsning av tre og til avkanting av tre, trelignende materialer og kunststoffer.

Brukeren er alene ansvarlig for skader som oppstår som følge av ikke reglementert bruk. Det må tas hensyn til forebyggende ulykkesinstrukser og vedlagte sikkerhetshenvisninger.

(DA) Hensigtsmæssig anvendelse

Høvlen Ho 0882 er egnet til høvling og falsning af træ og til bestødning af kanter af træ, træagtige materialer og kunststoffer. Brugeren er alene ansvarlig for skader, der opstår på grund af ikke hensigtsmæssig brug. De almindeligt anerkendte bestemmelser om forebyggelse af ulykker samt de vedlagte sikkerhedshenvisninger skal overholdes.

(POL) Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Strugarka ręczna Ho 0882 jest przeznaczona do strugania płaskiego i strugania węgów w drewnie oraz do fazowania krawędzi przedmiotów drewnianych lub z materiałów drewnopodobnych i tworzyw sztucznych. Za szkody spowodowane wykorzystaniem urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem wyłączną odpowiedzialność ponosi użytkownik. Konieczne jest przestrzeganie obowiązujących przepisów bhp oraz dołączonych wskazówek bezpieczeństwa.

(EL) Αρμοζούσα χρήση:

Η Ho 0882 είναι κατάλληλη για πλάνισμα και αυλάκωμα ξύλου και για το πλάνισμα αιχμών ξύλου, υλικών όμοιων του ξύλου και πλαστικών. Για ζημιές λόγω αναρμόστης μεταχείρισης ευθύνεται αποκλειστικά ο χρήστης. Γενικά αναγνωρισμένοι κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων και επισυναπτόμενες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να τηρούνται.

(HU) Rendeltetészerű alkalmazás:

A Ho 0882. típusú kézi gyalu fa gyalulására és hornyolására és fa, fához hasonló szerkezeti anyagok és műanyagok széleinek leélezésére alkalmas. A nem rendeltetészerű használatból eredő károkért kizárólag a használó felel. Az általánosan elfogadott balesetelhárítási előírásokat és a mellékelt biztonsági tudnivalókat be kell tartani.





- (D)** **Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden !**
Reparaturbedürftige Metabo-Elektrowerkzeuge können an die auf der Ersatzteilliste angegebenen Adressen eingesandt werden. Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den festgestellten Fehler.
- (ENG)** **Repairs to electrical tools must be carried out by a qualified electrician ONLY.**
Any Metabo power tool in need of repair can be sent to one of the addresses listed in the spare parts list. Please attach a description of the fault to the tool.
- (F)** **Les réparations d'outillages électriques doivent toujours être effectuées par un spécialiste !**
Les machines Metabo nécessitant des réparations peuvent être envoyées à l'une des adresses indiquées avec la liste des pièces de rechange.
Veuillez joindre à l'envoi un descriptif du défaut constaté.
- (NL)** **Reparaties aan elektrische gereedschappen mogen uitsluitend door een erkende vakman worden uitgevoerd !**
De machines van Metabo kunnen voor reparatie worden verzonden naar het adres dat op de voorlaatste pagina vermeld staat.
Geef bij inzending voor reparatie in elk geval een omschrijving van het vastgestelde defect.
- (IT)** **Far riparare gli utensili elettrici Metabo unicamente da un riparatore autorizzato !**
A scopo di riparazione, gli utensili elettrici di Metabo possono essere inviati agli indirizzi riportati nell'elenco ricambi.
Nello spedire un utensile a scopo di riparazione, descrivere il guasto accertato.
- (ES)** **¡Las reparaciones de herramientas eléctricas deben ser llevadas a cabo exclusivamente por electricistas especializados!**
Las herramientas eléctricas Metabo que requirieran reparación, pueden ser enviadas a las direcciones indicadas en la lista de piezas de repuesto.
Al enviar la máquina para su reparación, sírvase incluir una descripción de los defectos determinados.
- (PT)** **As reparações de ferramentas eléctricas devem ser feitas apenas por técnicos especializados !**
Ferramentas eléctricas Metabo que requirem reparos podem ser remetidas aos endereços indicados na lista de peças sobressalentes.
Favor descrever a parte o defeito verificado ao enviar para reparação.
- (SV)** **Elverktyg får repareras endast av elfackman !**
Metabo elverktyg som behöver repareras, kan sändas in till de adresser som anges i reservdelslistan.
Glöm inte att även ange felet när du skickar in ett verktyg för reparation.
- (FIN)** **Sähkötyökalujen korjauksia saa suorittaa vain sähköalan ammattimies !**
Korjauksen tarpeessa olevat Metabo-sähkötyökalut voidaan lähettää varaosalistalla annettuihin osoitteisiin.
Olkaa hyvät ja kuvatkaa lähetyksen yhteydessä havaittu vika.
- (NO)** **Reparasjoner på elektrisk verktøy må kun utføres av elektrofolk !**
Metabo-elektroverktøy som må repareres, kan sendes til adressene som står på reservedelslisten.
Vennligst vedlegg en beskrivelse av oppdagede feil ved innsending til reparasjon.
- (DA)** **Reparation af el-værktøj må kun foretages af fagfolk !**
Metabo-elværktøjer, der skal repareres, kan indsendes til en af de adresser, der står på reservedelslisten. Beskriv venligst den konstaterede fejl ved indsendelsen.
- (POL)** **Naprawy elektronarzędzi mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę-elektryka !**
Elektronarzędzia Metabo wymagające naprawy mogą zostać przesłane na adresy podane na liście części zamiennych.
Przy każdej przesyłce do naprawy prosimy o podanie stwierdzonych usterek.
- (EL)** **Επισκευές σε ηλεκτρικά εργαλεία επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από ειδικούς ηλεκτρολόγους !**
Ηλεκτρικά εργαλεία της Metabo που επιδέχονται επισκευής μπορούν να αποστέλλονται στις διευθύνσεις που αναφέρονται στη λίστα ανταλλακτικών. Παρακαλείσθε να περιγράψετε κατά την αποστολή προς επισκευή το διαπιστωμένο λάθος.
- (HU)** **Villam és szerszám okat csak képzett villam-össágiszakember javíthat !**
A meghibásodott Metabo elektromos szerszámot a pótalkatrész-jegyzékben felsorolt címek egyikére lehet beküldeni javításra.
Kérjük, hogy kísérelveiben röviden írja le az észlelt hibát.

- Ⓓ Ein Ersatz der Anschlussleitung darf nur von Metabo oder einer autorisierten Kundendienstwerkstätte durchgeführt werden.



- ENG The connection cable must only be replaced by Metabo or an authorised customer service workshop.

- Ⓕ Seul Metabo ou un atelier de service autorisé est habilité à effectuer le remplacement du câble de raccordement.

- NL Het netsnoer mag alleen worden vervangen door Metabo of een erkende werkplaats.

- Ⓖ In caso di necessità, il cavo di collegamento deve essere sostituito esclusivamente da Metabo o da un'officina di assistenza clienti autorizzata.

- ES La sustitución del cable de conexión sólo puede ser realizada por Metabo o un taller autorizado.

- PT A substituição do cabo de conexão só deve ser efectuada pela Metabo ou por uma Oficina autorizada de Assistência Técnica ao Cliente.

- SV Nätsladden får bara bytas av Metabo eller auktoriserat serviceställe.

- FIN Liitäntäjohdon saa vaihtaa vain Metabo tai sen valtuuttama korjaamo.

- NO Tilkoblingsledningen må kun byttes ut av Metabo eller et autorisert kundeserviceverksted.

- DA Stikledningen må kun udskiftes af Metabo eller et autoriseret kundeserviceværksted.

- POL Wymiana przewodu przyłączeniowego może zostać przeprowadzona wyłącznie przez firmę Metabo lub inne upoważnione warsztaty.

- Ⓖ Μια αντικατάσταση του καλωδίου σύνδεσης επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνο από τη Metabo ή από ένα εξουσιοδοτημένο/συμβεβλημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

- Ⓖ A csatlakozóvezeték cseréjét csak valamely Metabo szerviz vagy egy engedéllyel rendelkező ügyfélszolgálati szerviz végezheti el.



- (D)** **CE** Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit: Diese Hobel, identifiziert durch Type und Seriennummer *1), entsprechen allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3). Technische Unterlagen bei *4) - siehe Seite 60.
- (ENG)** **CE** We declare under our sole responsibility: These planers, identified by type and serial number *1), comply with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) - see page 60.
- (F)** **CE** Nous déclarons sous notre seule responsabilité : Ces rabots électrique, identifiés par le type et le numéro de série *1), sont conformes à toutes les prescriptions applicables des directives *2) et normes *3). Documents techniques pour *4) - voir page 60.
- (NL)** **CE** Wij verklaren op eigen en uitsluitende verantwoording: Deze schaafmachines, geïdentificeerd door type en serienummer *1), voldoen aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen *2) en normen *3). Technische documentatie bij *4) - zie pagina 60.
- (IT)** **CE** Dichiariamo sotto la nostra completa responsabilità: Le presenti pialle, identificate dal modello e dal numero di serie *1), sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive *2) e delle norme *3). Documentazione tecnica presso *4) - vedi pag. 60.
- (ES)** **CE** Declaramos con responsabilidad propia: Esta cepilladora, identificada por tipo y número de serie *1), corresponden a las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica con *4) - ver página 60.
- (PT)** **CE** Declaramos, sob nossa responsabilidade: Estas plainas, identificadas pelo tipo e número de série *1), estão em conformidade com todas as disposições aplicáveis das Directivas *2) e Normas *3). Documentações técnicas junto ao *4) - vide página 60.
- (SV)** **CE** Vi intygar att vi tar ansvar för att: hyvlarna med följande typ- och serienummer *1) uppfyller kraven i alla gällande direktiv *2) och standarder *3). Medföljande teknisk dokumentation *4) - se sid. 60.
- (FIN)** **CE** Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme: Nämä höylät, merkitty tyypitunnuksella ja sarjanumerolla *1), vastaavat direktiivien *2) ja normien *3) kaikkia asiaankuuluvia määräyksiä. Teknisten asiakirjojen säilytyspaikka *4) - katso sivu 60.
- (NO)** **CE** Vi erklærer under eget ansvar: Disse høvlene, identifisert gjennom type og serienummer *1), tilsvarer alle gjeldende bestemmelser i direktivene *2) og standardene *3). Tekniske dokumenter ved *4) - se side 60.
- (DA)** **CE** Vi erklærer under almindeligt ansvar: Disse høvle, identificeret ved angivelse af type og serienummer *1), opfylder alle relevante bestemmelser i direktiverne *2) og standarderne *3). Teknisk dossier ved *4) - se side 60.
- (POL)** **CE** Oświadczamy na własną odpowiedzialność: Te strugi, oznaczone typem i numerem seryjnym *1), spełniają wszystkie obowiązujące wymogi dyrektyw *2) i norm *3). Dokumentacja techniczna *4) - patrz strona 60.
- (EL)** **CE** Δηλώνουμε με ιδία ευθύνη: Αυτές οι πλάνες, που αναγνωρίζονται μέσω τύπου και αριθμού σειράς *1), ανταποκρίνονται σε όλες τις σχετικές διατάξεις των οδηγιών *2) και των προτύπων *3). Τεχνικά έγγραφα στο *4) - βλέπε σελίδα 60.
- (HU)** **CE** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük: Ezek a gyaluk – típus és sorozatszám alapján történő azonosítással *1) – megfelelnek az irányelvek *2) és szabványok *3) összes vonatkozó rendelkezésének. a műszaki dokumentációt *4) - lásd a következő oldalon: 60.



- (D)** Typische A-bewertete Schallpegel dieses Elektrowerkzeuges sind:
Schalldruckpegel = 91 dB (A),
Schalleistungspegel = 102 dB (A).
Unsicherheit = 3 dB(A).
- Gehörschutz tragen !
- (ENG)** Typically the A-weighted noise levels of the tool are:
Sound pressure level = 91 dB (A),
Sound power level = 102 dB (A).
Uncertainty = 3 dB(A).
- Wear ear protection !
- (F)** Les mesures réelles (A) des niveaux de bruit de la machine sont:
Niveau de pression acoustique = 91 dB (A),
Niveau de puissance acoustique = 102 dB (A).
Incertitude = 3 dB(A).
Munissez-vous de casques protecteurs sur les oreilles !
- (NL)** Het karakteristieke geluidsniveau, volgens A-taxatie, van de machine bedraagt:
Geluidsdrukniveau = 91 dB (A).
Geluidsvermogensniveau = 102 dB (A).
Onzekerheid = 3 dB(A).
Draag gehoorbeschermers !
- (IT)** La misurazione A del livello sonoro di questo utensile è mediamente di:
Livello di pressione acustica = 91 dB(A).
Livello di potenza acustica = 102 dB(A).
Incertezza = 3 dB(A).
Utilizzare le protezioni per l'udito !
- (ES)** El nivel de ruido de la máquina se eleva normalmente:
Presión acústica = 91 dB (A).
Resonancia acústica = 102 dB (A).
Inseguridad = 3 dB(A).
¡Usar protectores auditivos !
- (PT)** Normalmente os níveis de ruído mais elevados da ferramenta são:
Nível de pressão acústica = 91 dB (A).
Nível de potência ressonância acústica = 102 dB (A).
Insegurança = 3 dB(A).
Use protectores auriculares.
- (SV)** A-värdet av maskinens ljudnivå utgörs:
Ljudtrycksnivå = 91 dB (A).
Ljudeffektsnivå = 102 dB (A).
Onoggrannhet = 3 dB(A).
Använd hörselskydd !
- (FIN)** Yleensä työkalun A-luokan melutaso:
Melutaso = 91 dB (A).
Äänenvoimakkuus = 102 dB (A).
Epävarmuus = 3 dB(A).
Käytä kuulosuojaimia !
- (NO)** Typiske A-veide støynivåer for dette elektriske verktøyet er:
Lydtrykknivå = 91 dB (A).
Lydintensitetsnivå = 102 dB (A).
Usikkerhet = 3 dB(A).
Hørselsvern må benyttes !
- (DA)** Værktøjets A-vægtede lydtrykniveau er typisk:
91 dB (A).
Lydeffekt niveau = 102 dB (A).
Usikkert = 3 dB(A).
Brug høreværn !
- (POL)** Typowy mierzony poziom hałasu (poziom dźwięku A) dla tego elektronarzędzia wynosi:
poziom ciśnienia akustycznego = 91 dB (A).
poziom mocy akustycznej = 102 dB (A).
Nieoznaczoność = 3 dB(A).
Należy zakładać ochronniki słuchu !
- (EL)** Η τυπική ακουστική στάθμη Α του εργαλείου αυτού είναι:
Στάθμη ακουστικής πίεσης = 91 dB (Α).
Στάθμη ακουστικής ισχύος = 102 dB (Α).
Ανασφάλεια = 3 dB(Α).
Φοράτε προστασία ακοής!
- (HU)** A jellemző A-értékelésű zajszintje ennek a villamos szerszámnak:
hangnyomásszint = 91 db (A).
teljesítményi zajszint = 102 dB (A).
Bizonytalanság = 3 dB(A).
Viseljen hallásvédőt!



- (D) Schwingungsgesamtwert (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:
Schwingungsemissionswert a_h (Weichholz hobeln) = 3,5 m/s²
Unsicherheit K_h (Schwingung) = 1,5 m/s².
- (ENG) Vibration total value (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745:
Vibration emission value a_h (Planing soft wood) = 3,5 m/s²
Unsafe K_h (vibration) = 1,5 m/s².
- (F) Valeurs totales de vibration (somme vectorielle triaxiale) déterminées conformément à la EN 60745 :
Valeur d'émission d'oscillation a_h (Rabotage du bois tendre) = 3,5 m/s²
Incertitude K_h (oscillation) = 1,5 m/s².
- (NL) Totale trillingswaarde (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745:
Trillingsemissiewaarde a_h (Zacht hout schaven) = 3,5 m/s²
Onzekerheid K_h (trilling) = 1,5 m/s².
- (IT) Valore complessivo delle vibrazioni (somma dei vettori di tre direzioni) calcolato in conformità con EN 60745:
valore di emissioni delle vibrazioni a_h (Piallatura di legno tenero) = 3,5 m/s²
incertezza K_h (vibrazione) = 1,5 m/s².
- (ES) Valor total de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) conforme a EN 60745:
Valor de emisión de vibraciones a_h (Cepillado de madera blanda) = 3,5 m/s²
Incertidumbre K_h (vibración) = 1,5 m/s².
- (PT) Valor total de vibrações (soma vectorial de três direcções) averiguado conforme norma EN 60745:
Valor da emissão de vibrações a_h (Aplainar madeira mole) = 3,5 m/s²
Insegurança K_h (vibração) = 1,5 m/s².
- (SV) Totalvibrationsvärde (vektorsumma i tre led) beräknad enligt EN 60745:
Vibrationsemissionsvärde a_h (Hylvla mjukt trä) = 3,5 m/s²
Onoggrannhet K_h (vibrationer) = 1,5 m/s².
- (FIN) EN 60745 mukaan mitattu värähtelyn kokonaisarvo (kolmen suunnan vektorisumma):
värähtelyemissioarvo a_h (Pehmeän puun höyläys) = 3,5 m/s²
epävarmuus K_h (värähtely) = 1,5 m/s².
- (NO) Totalverdi for vibrasjon (vektorsum i tre retninger) fastsatt iht. EN 60745:
Svingningsemissionsverdi a_h (Høvling av mykt treverk) = 3,5 m/s²
Usikkerhet K_h ((vibrasjon) = 1,5 m/s².
- (DA) Vibrationer (vektorsum af tre retninger) målt i overensstemmelse med EN 60745:
Vibrationsemission a_h (Høvling af blødt træ) = 3,5 m/s²
Usikkerhed K_h (vibration) = 1,5 m/s².
- (POL) Całkowita wartość drgań (suma wektorowa z trzech kierunków) ustalona zgodnie z EN 60745:
wartość emisji drgań a_h (Heblowanie miękkich gatunków drewna) = 3,5 m/s²
nieoznaczoność K_h (wibracja) = 1,5 m/s².
- (EL) Συνολική τιμή κραδασμών (ανισματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) υπολογισμένη σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:
Τιμή εκπομπής κραδασμών a_h (Πλάνισμα μαλακού ξύλου) = 3,5 m/s²
Ανασφάλεια K_h (ταλάντωση) = 1,5 m/s².
- (HU) A rezgések összértékének (a három különböző irányú rezgés összegének) a meghatározása az EN 60745 szabvány előírásai szerint:
rezgésbocsátási érték a_h (Puhafa gyalulása) = 3,5 m/s²
bizonytalanság K_h (rezgés) = 1,5 m/s².

- (D) Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.



- (ENG) The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

- (F) Le niveau d'oscillation indiqué dans les présentes instructions est mesuré selon un procédé conforme à la norme EN 60745 et peut servir à comparer les différents outils électriques. Il est également approprié pour réaliser une estimation provisoire de l'amplitude d'oscillation.

- (NL) Het trillingsniveau dat in deze aanwijzingen wordt aangegeven is gemeten in overeenstemming met een volgens EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen met elkaar te vergelijken. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

- (IT) Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per mettere a confronto gli utensili elettrici. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

- (ES) El nivel de vibración que se especifica en las instrucciones se ha medido conforme al protocolo de medición establecido en la norma EN 60745 y puede utilizarse para comparar distintas herramientas eléctricas. También es útil para realizar un análisis provisional de la carga de vibraciones.

- (PT) O nível de vibrações indicado nestas instruções foi medido de acordo com um processo de medição padronizado na norma EN 60745, podendo ser utilizado para a comparação de ferramentas eléctricas. O mesmo adequa-se também para uma avaliação provisória do impacto de vibrações.

- (SV) De angivna vibrationsnivåerna i anvisningen är uppmätta enligt standardmätmetoderna i EN 60745 och går att använda för att jämföra elverktyg med varandra. De går även att använda för att uppskatta vibrationsbelastningen.

- (FIN) Tässä ohjekirjassa ilmoitettu värähtelytaso on mitattu normin EN 60745 mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen keskinäiseen vertailuun. Se soveltuu myös värähtelykuormituksen alustavaan arviointiin.

- (NO) Vibrasjonsnivået som er oppgitt i disse anvisningene er målt iht. normerte målemetoder i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av forskjellige elektroverktøy. Det målte vibrasjonsnivået er også egnet til en foreløpig vurdering av vibrasjonsbelastningen.

- (DA) Det vibrationsniveau, der er angivet i nærværende anvisninger, er målt i henhold til en standardiseret måleproces i EN 60745 og kan bruges til at sammenligne el-værktøj med hinanden. Vibrationsniveauet er også egnet til at foretage en foreløbig vurdering af vibrationsbelastningen.

- (POL) Podany w tych instrukcjach poziom drgań zmierzony został zgodnie z metodą pomiaru ustaloną w normie EN 60745 i może zostać wykorzystany przy porównywaniu elektronarzędzi. Nadaje się również do tymczasowego oszacowania obciążenia przez drgania.

- (EL) Η στάθμη ταλαντώσεων που αναφέρεται σε αυτές τις υποδείξεις έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη στο πρότυπο EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Η μέθοδος είναι επίσης κατάλληλη για μια προσωρινή εκτίμηση του φόρτου των ταλαντώσεων.

- (HU) Az ezen utasításokban megadott rezgésszintet az EN 60745 szabványban rögzített mérési eljárásnak megfelelően mérték, és felhasználható az elektromos szerszámok egymással való összehasonlítására. Alkalmas a vibrációs terhelés előzetes becslésére is.



- (D) Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.
- (ENG) The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.
- (F) Le niveau d'oscillation indiqué correspond aux applications principales de l'outil électrique. Par ailleurs, le niveau d'oscillation peut dévier si l'outil électrique est utilisé dans d'autres applications, avec des outils de travail différents ou avec une maintenance insuffisante. Cela peut entraîner une augmentation sensible de l'amplitude d'oscillation sur la durée totale de travail.
- (NL) Het aangegeven trillingsniveau geldt voor de belangrijkste toepassingen van het elektrisch gereedschap. Wanneer het elektrisch gereedschap echter voor andere toepassingen wordt gebruikt, met afwijkend inzetgereedschap of onvoldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Hierdoor kan de trillingsbelasting voor de hele werkruimte aanmerkelijk worden verhoogd.
- (IT) Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'utensile elettrico. Qualora l'utensile elettrico venisse utilizzato per altri impieghi, con accessori differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.
- (ES) El nivel de vibración indicado es específico para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. El nivel de vibración puede, no obstante, registrar variaciones si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones, con herramientas de inserción distintas o si se ha efectuado un mantenimiento de la herramienta insuficiente. En estos casos, la carga de vibraciones podría aumentar considerablemente durante toda la sesión de trabajo.
- (PT) O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Porém, se a ferramenta eléctrica for aplicada para outros fins, com outros acessórios acopláveis ou com insuficiente manutenção, o nível de vibração pode variar. O mesmo pode aumentar consideravelmente o impacto de vibrações durante todo o período de operação.
- (SV) Den angivna vibrationsnivån avser elverktygets huvudsakliga användningsområde. Vibrationsnivån kan avvika om elverktyget blir använt för andra användningsområden, med andra verktyg eller otillräckligt underhåll. Det kan öka vibrationsbelastningen avsevärt under hela arbetsintervallet.
- (FIN) Ilmoitettu värähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallisia käyttösovelluksia. Värähtelytaso voi kuitenkin poiketa tästä, jos sähkötyökalua käytetään muihin sovelluksiin, toisenlaisilla käyttöterillä tai sen huoltotoimenpiteitä laiminlyödään. Tämä voi nostaa värähtelykuormitusta huomattavasti koko työskentelyajan puitteissa.
- (NO) Det oppgitte vibrasjonsnivået gjelder for hovedbruksområdene for elektroverktøyet. Hvis elektroverktøyet brukes til andre formål, med annet innstansverktøy eller uten tilstrekkelig vedlikehold, kan det forekomme avvik i vibrasjonsnivået. Dette kan øke belastningen betraktelig i løpet av totalt arbeidstidsrom.
- (DA) Det angivne vibrationsniveau er baseret på de væsentligste anvendelser af el-værktøjet. Hvis el-værktøjet anvendes til andre formål, med andet værktøj eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan vibrationsniveauet afvige fra den angivne værdi. Det kan øge vibrationsbelastningen betydeligt over hele arbejdsperioden.
- (POL) Podany poziom drgań określony został dla głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeśli jednak elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań, z wykorzystaniem innych wiertel lub będzie użytkowane bez należytej konserwacji, wówczas poziom drgań może się różnić od podanego. Może to znacznie zwiększyć obciążenie drganiami na przestrzeni całego czasu pracy.
- (EL) Η αναφερόμενη στάθμη ταλαντώσεων εκπροσωπεί τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου. Όταν όμως το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί για άλλες εφαρμογές, με αποκλίνοντα εξαρτήματα εργασίας ή με ανεπαρκή συντήρηση, μπορεί να αποκλίνει η στάθμη των ταλαντώσεων. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά το φόρτο των ταλαντώσεων για όλο το χρονικό διάστημα της εργασίας.
- (HU) A megadott rezgésszint az elektromos szerszám legfontosabb alkalmazásait reprezentálja. Ha azonban az elektromos szerszámot más alkalmazásokra, eltérő szerszámokkal vagy nem elegendő karbantartási háttérrel használják, akkor a vibrációs szint ettől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó vibrációs terhelést lényegesen megnövelheti.

- (D) Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.



- (ENG) An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

- (F) Pour estimer de manière exacte l'amplitude d'oscillation, il faut également tenir compte des temps d'arrêt ou de marche à vide de l'outil. Cela peut entraîner une réduction sensible de l'amplitude d'oscillation sur la durée totale de travail.

- (NL) Voor een precieze beoordeling van de trillingsbelasting dienen ook de tijden in aanmerking te worden genomen waarin het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet in gebruik is. Hierdoor kan de trillingsbelasting voor de hele werkruimte aanmerkelijk worden verlaagd.

- (IT) Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso senza però essere utilizzato. Questo può ridurre sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

- (ES) A fin de obtener un análisis preciso de la carga de vibraciones también debe tenerse en cuenta los períodos en los que la herramienta está desconectada o conectada, pero no realmente en uso. En este caso, la carga de vibraciones podría reducirse considerablemente durante un período de tiempo.

- (PT) Para uma avaliação exacta do impacto de vibrações também deverá considerar-se os tempos em que o aparelho fica desligado ou aquando ligado, porém não em operação. Isto pode reduzir nitidamente o impacto de vibrações durante todo o período de operação.

- (SV) Vill du ha en noggrann uppskattning av vibrationsbelastningen, bör du även ta med tiden maskinen är av eller igång utan belastning i beräkningen. Det kan sänka vibrationsbelastningen avsevärt under hela arbetsintervallet.

- (FIN) Värähtelykuormituksen tarkaksi arvioimiseksi on huomioitava myös ne ajat, joina kone on kytketty pois päältä tai on kylläkin toiminnassa, mutta ilman todellista työkäyttöä. Tämä voi vähentää värähtelykuormitusta huomattavasti koko työskentelyajan puitteissa.

- (NO) En nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen får man bare hvis også den tiden maskinen er avslått eller på, men ikke i bruk, regnes med. Dette kan redusere vibrasjonsbelastningen betraktelig i løpet av totalt arbeidstidsrom.

- (DA) For at kunne vurdere vibrationsbelastningen nøjagtigt skal der også tages højde for de perioder, hvor maskinen er slukket eller godt nok kører, men ikke anvendes. Det kan reducere vibrationsbelastningen betydeligt over hele arbejdsperioden.

- (POL) W celu dokładnego oszacowania obciążenia drganiami należy uwzględnić również ten czas, w którym urządzenie jest wyłączone albo wprowadzile pracuje, ale nie jest faktycznie wykorzystywane. Może to znacznie zmniejszyć obciążenie drganiami na przestrzeni całego czasu pracy.

- (EL) Για μια ακριβή εκτίμηση του φόρτου των ταλαντώσεων θα πρέπει να ληφθούν υπόψη επίσης και οι χρόνοι, στους οποίους το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί, αλλά δεν είναι στην πραγματικότητα σε χρήση. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το φόρτο των ταλαντώσεων για όλο το χρονικό διάστημα της εργασίας.

- (HU) A vibrációs terhelés pontos becsléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy bár működik, de ténylegesen nem dolgoznak vele. Ez az egész munkaidőre vonatkozó vibrációs terhelést lényegesen megnövelheti.



- (D) Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

(ENG) Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

(F) Définir les mesures de sécurité supplémentaires relatives à la protection de l'utilisateur contre les effets des oscillations, telles que : maintenance de l'outil électrique et outils de travail, maintien des mains au chaud, organisation du travail.

(NL) Stel extra veiligheidsmaatregelen vast voor de beveiliging van de gebruiker tegen het effect van trillingen, zoals bijvoorbeeld: onderhoud van elektrisch en inzetgereedschap, het warmhouden van de handen en de organisatie van arbeidsprocessen.

(IT) Adottare misure di sicurezza supplementari per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'utensile elettrico e degli accessori, mantenimento della temperatura delle mani, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

(ES) Adopte las medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario del efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de herramientas eléctricas y herramientas de inserción, manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

(PT) Determine medidas de segurança adicionais para proteger o operador diante das acções de vibrações, como por exemplo: Manutenção da ferramenta eléctrica e dos acessórios acopláveis, manter quente as mãos, organização de sequências de operação.

(SV) Lägg även in extra säkerhetsåtgärder för att skydda användaren från vibrationspåverkan som t.ex.: Underhåll av elverktyg och verktyg, handvärmning, organiserade arbetsmetoder.

(FIN) Määrittä vaadittavat lisävarotoimenpiteet käyttäjän suojaamiseksi värähtelyjen haittavaikutuksilta, esimerkiksi: Sähkötyökalun ja käyttöterien huolto, käsien pitäminen lämpiminä, työtoimenpiteiden organisointi.

(NO) Innfør ekstra sikkerhetstiltak som skal beskytte brukeren mot virkninger av vibrasjon, som for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, tiltak som sikrer at brukeren er varm på hendene, organisering av arbeidsgangen.

(DA) Træf ekstra sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod vibrationspåvirkninger som f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og værktøj, holde hænderne varme, organisation af arbejdsforløb.

(POL) Należy podjąć dodatkowe czynności zabezpieczające użytkownika przed skutkiem drgań jak na przykład: konserwacja elektronarzędzia i wiertel, rozgrzewka rąk, właściwa organizacja przebiegu pracy.

(EL) Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση των ταλαντώσεων, όπως για παράδειγμα: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εξαρτημάτων εργασίας, διατήρηση των χεριών ζεστών, οργάνωση της πορείας των εργασιών.

(HU) Vezessen be kiegészítő biztonsági intézkedéseket a rezgések hatása ellen a kezelő védelme érdekében, mint pl. az elektromos szerszám és az alkalmazott szerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkafolyamatok szervezése.



- (D)** Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen, da der Fräser das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen. **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- (ENG)** Hold the power tool by the insulated gripping surfaces, because the milling cutter may hit its own cord. Contact with a live lead may also make metal power tool parts „live“ and lead to an electric shock. **Using clamps or other means, fasten and secure the workpiece to a stable base.** If you hold the workpiece only with your hand or against your body, it will remain unstable and this could lead to a loss of control.
- (F)** Tenir l'outil électrique uniquement avec les poignées isolées, car la fraise risque de rencontrer son câble d'alimentation. Le contact avec un câble électrique sous tension peut également mettre les parties métalliques de l'outil sous tension et provoquer un choc électrique. **Fixer et bloquer la pièce à l'aide de serre-joints ou d'un moyen similaire sur un support stable.** Si la pièce est tenue uniquement par la main ou contre son corps, celle-ci reste instable, ce qui peut conduire à une perte de contrôle.
- (NL)** Houd het elektrisch gereedschap alleen vast aan de geïsoleerde greepvlakken, omdat de frees het eigen netsnoer kan raken. Door het contact met een spanningsgeleidend draad kunnen ook metalen onderdelen van de machine onder spanning worden gezet, met een elektrische schok als gevolg. **Bevestig het werkstuk en zet het met klemmen of op andere wijze vast op een stabiele ondergrond.** Wanneer u het werkstuk alleen met de hand vasthoudt of tegen uw lichaam houdt, blijft het instabiel, waardoor u de controle ervan kunt verliezen.
- (IT)** Afferrare l'elettro utensile esclusivamente dalle superfici di presa isolate, poiché la fresa potrebbe venire a contatto con il cavo di rete. Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche i componenti metallici dell'attrezzo e provocare così una scossa elettrica. **Fissare e assicurare il pezzo in lavorazione su un fondo stabile, tramite morsetti o in altro modo.** Trattendo il pezzo in lavorazione con le sole mani, oppure prendendolo contro il corpo, esso non sarà stabile e potrebbe non essere controllabile.
- (ES)** Sujete la herramienta eléctrica únicamente en las superficies aisladas de la empuñadura, puesto que la fresadora puede cortar el propio cable de alimentación. El contacto con un cable conductor de corriente puede electrizar también las partes metálicas de la herramienta y causar una descarga eléctrica. **Fije y asegure la pieza con pinzas o de otra manera sobre un soporte estable.** Si sujeta la pieza solo con la mano o contra su cuerpo, esta no tiene soporte fijo y puede perder su control.
- (PT)** Segure a ferramenta apenas nas superfícies isoladas do punho, uma vez que a fresa poderá atingir o próprio cabo de rede. O contacto com um cabo condutor de corrente eléctrica pode também colocar as peças metálicas da ferramenta sob tensão o e provocar um choque eléctrico. **Fixe e proteja a peça de trabalho numa base estável, usando grampos ou outros meios.** Se segurar a peça de trabalho apenas com a mão ou contra o seu próprio corpo, a peça torna-se instável, podendo causar a perda de controlo.
- (SV)** Elverktyget får endast hållas i de isolerade handtagen, eftersom fräsen kan komma i kontakt med den egna nätkabeln. Kontakt med ströförande ledning kan spänningsätta maskinens metall-delar, så att du får en stöt. **Fäst och säkra arbetsstycket med hjälp av tvingar eller på annat sätt på ett stabilt underlag.** Om du bara håller arbetsstycket med handen eller mot kroppen blir det instabilt, vilket kan göra att man förlorar kontrollen.
- (FIN)** Pidä sähkö työkalusta kiinni vain sen eristetyistä kahvipinnoista, koska jyrsinterä voi koskettaa vahingossa koneen omaa verkkojohtoa. Sähkövirtaa johtavan johdon koskettaminen voi tehdä myös metalliosat jännitteiseksi ja aiheuttaa sähköiskun. **Kiinnitä ja varmista työkalu puristimilla tai muilla tavoin tukevaan alustaan.** Jos pidät työkalusta paikallaan vain kädellä tai kehoa vasten, se ei ole tukevasti kiinnitettyä ja voi aiheuttaa hallinnan menettämisen.
- (NO)** Hold alltid elektriskverktøyet i de isolerte gripeflatene, fordi fresen kan treffe strøledningen. Kontakt med spenningsførende ledning kan sette metalldele i maskinen under spenning og føre til elektrisk støt. **Fest og sikre emnet med tvinger eller på annen måte til et stabilt underlag.** Hvis du bare holder emnet med hånden eller mot kroppen din, vil det være ganske ustabilt og kan lett komme ut av kontroll.
- (DA)** Hold el-værktøjet kun i de isolerede greb, da fræseren kan komme i kontakt med el-værktøjet jordskærm. Kontakt med en spændingsførende ledning kan også gøre de maskinens metaldele spændingsførende og føre til elektrisk støt. **Fastgør eller fikser emnet ved hjælp af tvinger eller på anden vis på et stabilt underlag.** Hvis du kun holder emnet fast med hånden eller holder det ind mod kroppen, er det ustabilt, og du kan miste kontrollen over det.
- (POL)** Urządzenie należy trzymać wyłącznie za izolowane uchwyty, ponieważ frezarka może natrafić na własny przewód zasilający. Zetknięcie z przewodem znajdującym się pod napięciem może spowodować wystąpienie napięcia również na metalowych częściach urządzenia i doprowadzić do porażenia prądem. **Zamocować i zabezpieczyć obrabiany przedmiot na stabilnym podłożu za pomocą zacisków lub w inny sposób.** Jeżeli użytkownik przytrzyma detal tylko ręką lub opiera go o własne ciało, przedmiot ten nie jest stabilnie zamocowany, co może prowadzić do utraty kontroli podczas obróbki.
- (EL)** Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής, επειδή η φρέζα μπορεί να προσεγγίσει ζημιά στο ηλεκτρικό καλώδιο του ίδιου του εργαλείου. Η επαφή με έναν ηλεκτροφόρο αγωγό μπορεί να θέσει επίσης τα μεταλλικά μέρη του εργαλείου υπό τάση και να προκαλέσει μια ηλεκτροπληξία. **Στερεώστε και ασφαλίστε το επεξεργαζόμενο κομμάτι με σφιγκτήρες ή με άλλο τρόπο σε ένα σταθερό υποστήριγμα.** Όταν κρατάτε το επεξεργαζόμενο κομμάτι μόνο με το χέρι ή πάνω στο σώμα σας, δεν είναι σταθερό, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια του ελέγχου.
- (HU)** Az elektromos szerszámot kizárólag a szigetelt markolatoknál fogva tartsa, mivel a maró a saját hálózati kábelébe vághat. A feszültség alatt álló vezeték érintése a gép fém részeit is feszültség alá helyezheti, és ez áramütéshöz vezethet. **Rögzítse és biztosítsa a munkadarabot asztalos szorítóval vagy más módon egy stabil alátét len.** Ha a munkadarabot csak kézzel vagy a testéhez szorítva tartja, az labilis marad, ami az ellenrzés elvesztéséhez vezethet.



- (D) Schalten sie immer einen FI-Schutzschalter (RCD) mit einem max. Auslösestrom von 30 mA vor.

(ENG) Always install an RCD with a max. trip current of 30 mA upstream.

(F) Montez toujours un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement max. de 30 mA en amont.

(NL) Schakel altijd een lekstroomschakelaar (RCD) met een max. schakelstroomsterkte van 30 mA voor de machine.

(IT) Applicare sempre a monte un interruttore di sicurezza FI (RCD) con corrente di scatto max. di 30 mA.

(ES) Preconecte siempre un dispositivo de corriente residual FI (RCD) con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.

(PT) Ligar sempre previamente um disjuntor de protecção FI (RCD) com uma corrente de disparo máx. de 30 mA.

(SV) Förkoppla alltid en jordfelsbrytare (RCD) med en max. aktiveringsström på 30 mA.

(FIN) Kytke aina ensin eteen FI-suojakytkin (RCD), jonka maks. laukeamisvirta on 30 mA.

(NO) Sett alltid inn en jordfeilbryter (RCD) med maks. utløserstrøm på 30 mA.

(DA) Man skal altid forkoble en FI-afbryder (RCD) med en maks. brydestrøm på 30 mA.

(POL) Na zasilaniu elektrycznym należy zainstalować wyłącznik różnicowoprądowy z maks. prądem wyzwalającym 30mA.

(EL) Συνδέετε πάντα προηγουμένως ένα ρελέ διαρροής FI (RCD) με μέγ. ρεύμα ενεργοποίησης 30 mA.

(HU) Kapcsoljon elé mindig egy max. 30 mA kiváltó árammal ellátott FI-védőkapcsolót (RCD).

- (D)** **Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie das Gerät ablegen.**
Eine freiliegende Messerwelle kann sich mit der Oberfläche verhaken und zum Verlust der Kontrolle sowie schweren Verletzungen führen.



- (ENG)** **Wait until the cutter drum is at a standstill before setting down the power tool.**
An exposed cutter drum can get caught on the surface and lead to a loss of control and possible serious injury.

- (F)** **Attendre l'arrêt complet de l'arbre de lame avant de ranger l'outil.**
Un arbre de lame détaché peut se bloquer dans la surface et entraîner une perte de contrôle ou des blessures graves.

- (NL)** **Wacht totdat de beitelas stilstaat voordat u het apparaat wegzet.**
Een onbedekte beitelas kan in een oppervlak blijven haken, hetgeen tot verlies van controle en ernstig letsel kan leiden.

- (IT)** **Attendere l'arresto completo dell'albero portalame prima di riporre l'apparecchio.**
Un albero portalame scoperto può agganciarsi alla superficie, provocando la perdita di controllo e conseguenti lesioni gravi.

- (ES)** **Espere a que el eje portacuchillas se detenga antes de retirar la herramienta.**
El eje portacuchillas desprotegido podría engancharse con la superficie y producir una pérdida del control, así como lesiones graves.

- (PT)** **Aguarde a paralisação do veio de lâmina antes de colocar a ferramenta de lado.**
Um veio de lâmina desprotegido pode encravar-se com a superfície, levando à perda de controlo sobre a ferramenta e causando graves lesões e ferimentos.

- (SV)** **Vänta tills kutteraxeln har stannat innan du lägger ifrån dig verktyget.**
En frilagd kutteraxel kan haka fast i ytan och få dig att förlora kontrollen över verktyget samt orsaka allvarliga skador.

- (FIN)** **Odota, että teräakseli on täysin pysähtynyt, ennen kuin laitat laitteen syrjään.**
Vapaasti pintaa vasten oleva teräakseli voi tarttua siihen ja aiheuttaa hallinnan menetyksen ja vakavia vammoja.

- (NO)** **Vent til knivakselen har stanset før du legger fra deg maskinen.**
En blottstilt knivaksel kan sette seg fast i overflaten og føre til at du mister kontrollen og til alvorlige personskader.

- (DA)** **Vent med at lægge maskinen fra Dem, indtil knivakslen står stille.**
En fritliggende knivaksel kan sætte sig fast i overfladen, hvilket kan få en til at miste kontrollen over maskinen og medføre alvorlige kvæstelser.

- (POL)** **Przed odłożeniem urządzenia należy odczekać, aż wał nożowy zatrzyma się.**
Odsłonięty wał nożowy może zaczepić o powierzchnię i doprowadzić do utraty kontroli, jak również do ciężkich obrażeń.

- (EL)** **Περιμένετε την ακινητοποίηση του άξονα των μαχαιριών, προτού αποθέσετε το εργαλείο.**
Ένας ελεύθερος άξονας μαχαιριών μπορεί να μαγκωθεί στην εξωτερική επιφάνεια και να οδηγήσει στην απώλεια του ελέγχου και στην πρόκληση σοβαρών τραυματισμών.

- (HU)** **A gép lehelyezése előtt várja meg, amíg a késtengely leáll.**
A szabadon lévő késes henger belekaphat a felületbe, ami a gép fölötti uralom elvesztéséhez és súlyos sérülésekhez vezethet.



- (D) • Die Anschlußleitung so führen, daß sie nicht in den Bereich der Hobelmesser gerät (z. B. über die Schulter hängen).
• Maschine vor Ansetzen an das Werkstück einschalten.
• Stumpfe Hobelmesser wenden bzw. austauschen.
- (ENG) • When working, keep cable out of range of cutters (e.g. hang it over your shoulder).
• Switch on machine before resting it on workpiece.
• Reverse or replace cutter blades when blunt.
- (F) • Disposer le cordon d'alimentation de telle sorte qu'il ne se trouve à proximité de la lame du rabot (par ex. le passer sur l'épaule).
• Mettre la machine en marche avant d'attaquer la pièce.
• Retourner ou remplacer les lames émoussées.
- (NL) • De aansluitkabel zo voeren dat deze niet in het bereik van de beitels komt te liggen (bijv. over de schouder hangen).
• Machine inschakelen voordat deze op het werkstuk wordt geplaatst.
• Stompe beitels omdraaien resp. vervangen.
- (IT) • Evitare di far passare il cavo elettrico in prossimità delle lame (meglio, per esempio, farlo penzolare dalle spalle).
• Attivare l'apparecchio prima di applicarlo al pezzo in lavorazione.
• Rivoltare o sostituire le lame non affilate.
- (ES) • Dirigir el cable de conexión de modo que no pueda acceder a la zona de la cuchilla cepilladora (p.ej. colgarlo por encima del hombro).
• Conectar la máquina antes de aplicarla a la pieza a mecanizar.
• Invertir o sustituir cuchillas desafiladas.
- (PT) • Conduzir o cabo de ligação de forma a que não entre na área da lâmina da plaina (passá-lo, p. ex., por cima dos ombros).
• Ligar a máquina antes de a aplicar à peça a trabalhar.
• Virar ou, caso necessário, substituir as lâminas embotadas.
- (SV) • Anslutningsledningen förs på så sätt att den inte kommer nära hyvelstälén (t ex hängs den över axeln).
• Tillslå maskinen innan den sätts an på arbetsstycket.
• Vänd resp byt ut slöa hyvelstälén.
- (FIN) • Pidä liitäntäjohto niin, että se ei vahingossa pääse höylän terään (esim. olkapäällä).
• Kytke kone päälle, ennen kuin asetat sen työkappaleeseen.
• Käännä tai vaihda terä, kun se on tylsä.
- (NO) • Tilslutningsledningen må føres slik at den ikke kommer inn i området til høvelkniven (henges f.eks over skulderen).
• Maskinen innkoples før den settes på arbeidsstykket.
• Sløve høvelblad vendes hhv. skiftes.
- (DA) • Tilslutningsledningen skal således føres, at den ikke kan komme i høveljernenes område (f.eks. bør den ikke tages over skuldrene).
• Kobl maskinen ind, før De påsætter den på arbejdsstykket.
• Sløve høveljern skal vendes hhv. udskiftes.
- (POL) • Poprowadzić przewód zasilający w taki sposób, aby nie znalazł się w strefie noży strugarki (np. przewiesić przez ramię).
• Włączyć strugarkę przed przyłożeniem do przedmiotu obrabianego.
• Tępe noże strugarki odwrócić lub wymienić.
- (EL) • Οδηγείτε τον αγωγό σύνδεσης στο ρεύμα έτσι, ώστε να μη μπορεί να καταλήξει στα μαχαίρια της πλάνης (π.χ. να κρέμεται στην ωμοπλάτη σας).
• Να τίθεται το μηχάνημα σε λειτουργία πριν τοποθετηθεί πάνω στο προς κατεργασία τεμάχιο.
• Στρέψετε ή αλλάξτε τα στομωμένα μαχαίρια.
- (HU) • A csatlakozó vezetékét úgy kell lefektetni, hogy ne kerülhessen a gyalu hatótávolságába (pl. vállon átvetve).
• A gépet a munkadarabra történő ráhelyezés előtt kapcsolja be.
• Az életlen gyalukést fordítsa meg ill. cserélje ki.

- Vor allen Arbeiten an der Messerwelle Netzstecker ziehen.
- Kleinere Werkstücke fest einspannen.
- Hände nicht in die Nähe der Messerwelle bringen, wenn die Maschine elektrisch angeschlossen ist.
- Nägel oder sonstige Metallteile aus dem zu bearbeitenden Werkstück entfernen.



- Disconnect machine from mains before commencing any work on cutter drum.
- Keep hands away from cutter drum when machine is connected to mains.
- Clamp smaller workpieces.
- Remove any nails or other metal parts from the workpiece to be processed

- Avant tout travail sur l'arbre de la lame, retirer la fiche du secteur.
- Bien serrer les petites pièces à usiner.
- Ne pas mettre les mains à proximité de l'arbre de la lame lorsque la machine est sous tension.
- Retirer les clous ou d'autres pièces en métal de la pièce à usiner.

- Vóór alle werkzaamheden aan de beitelas stekker uit de contactdoos nemen.
- Kleinere werkstukken stevig vastklemmen.
- Handen niet in de buurt van de beitelas brengen, als de machine op het spanningsnet aangesloten is.
- Spijkers of andere metalen voorwerpen uit het te bewerken werkstuk verwijderen.

- Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'albero portalame, sfilare la spina elettrica.
- Fissare i pezzi di ridotte dimensioni.
- Evitare di avvicinare le mani all'albero portalame, se l'apparecchio è sotto tensione.
- Eliminare i chiodi o altre parti metalliche dal pezzo in lavorazione.

- Desenchufar la máquina de la red antes de proceder a cualquier trabajo en el árbol de la cuchilla.
- Si las piezas a mecanizar son de pequeño tamaño, por favor observar que estén firmemente sujetas.
- No acercarse con las manos a la zona del árbol de la cuchilla cuando la máquina esté conectada a la alimentación eléctrica.
- Retirar de la pieza a mecanizar: clavos, puntas o cualquier otro componente de metal.

- Antes de se proceder a quaisquer trabalhos no cilindro porta-lâminas, tirar a ficha da tomada.
- Fixar firmemente as peças a trabalhar pequenas.
- Não pôr as mãos na área do cilindro porta-lâminas, enquanto a máquina estiver ainda ligada à rede.
- Retirar pregos e outras peças de metal da peça a trabalhar.

- Dra stickproppen för nätanslutningen före alla arbeten på kutteraxeln.
- Fastspänn mindre arbetsstycken ordentligt.
- Närma inte händerna till kutteraxeln medan maskinen är elektriskt ansluten.
- Avlägsna spikar eller andra metalledar från det arbetsstycke som ska bearbetas.

- Irrota aina pistoke, ennen kuin työskennellään teräksellä.
- Kiinnitä pienemmät työkalpeet kunnolla.
- Älä päästä käsiä teräkselin lähelle, kun kone on kytkettyä sähköverkkoon.
- Poista naulat tai muut metalliosat työstettävästä työkalpaleesta.

- Før alle arbeider på knivakselen må stikkkontakten trekkes ut.
- Mindre arbeidsstykker spennes fast.
- Hendene må ikke komme i nærheten av knivakselen når maskinen er elektrisk tilsluttet.
- Spiker eller andre metalleder fjernes fra arbeidsstykket som skal bearbeides.

- Før udførelse af samtlige arbejder på høvlejernakslen skal De fjerne netstikket fra stikkontakten.
- Små arbejdsstykker fastspændes.
- Hænderne må ikke komme i nærheden af høvlejernakslen, når maskinen er tilsluttet.
- Både søm og andre metaldele skal fjernes fra det arbejdsstykke, der skal bearbejdes.

- Przy wykonywaniu wszelkich czynności w obrębie wału nożowego należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Mniejsze przedmioty obrabiane należy unieruchomić.
- Nie sięgać do strefy sąsiadującej z nożami strugarki, gdy urządzenie jest podłączone do sieci.
- Usunąć gwoździe lub inne metalowe części z przedmiotu obrabianego.

- Πριν από κάθε εργασία στον άξονα των μαχαιριών τραβάτε το φως από την πρίζα.
- Στερεώνετε γερά μικρά προς κατεργασία τεμάχια.
- Κρατάτε μακριά τα χέρια σας από τον άξονα των μαχαιριών, όταν το μηχάνημα είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αφαιρείτε τα καρφιά ή άλλα μέταλλα από τεμάχια που πρόκειται να κατεργαστούν.

- A késtengelyen végzendő mindennemű munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A kisebb munkadarabokat szilárdan fogassa be.
- Kézze ne közelítsen a késtengelyhez, ha a gép villamosan csatlakoztatva van.
- Szögeket és más fém alkatrészeket távolítsa el a megmunkálendő munkadarabból.



(D) Staubbelastung reduzieren:

Partikel, die beim Arbeiten mit dieser Maschine entstehen, können Stoffe enthalten, die Krebs, allergische Reaktionen, Atemwegserkrankungen, Geburtsfehler oder andere Fortpflanzungsschäden verursachen können.

(ENG) Reduce dust exposure:

Particles generated when working with this machine may contain substances that can cause cancer, allergic reactions, respiratory diseases, birth defects or other propagation defects.

(F) Réduction de la pollution due aux poussières :

Les particules émises lors du travail avec cette machine peuvent contenir des substances pouvant entraîner des cancer, des réactions allergiques, des affections des voies respiratoires, des malformations congénitales ou d'autres lésions du système reproducteur.

(NL) De stofbelasting verminderen:

Stofdeeltjes die tijdens het werken met deze machine ontstaan, kunnen stoffen bevatten die kanker, allergische reacties, aandoeningen aan de luchtwegen, aangeboren afwijkingen of andere voortplantingsproblemen kunnen veroorzaken.

(IT) Ridurre la formazione di polvere:

Le particelle che si formano durante l'utilizzo di questa macchina possono contenere sostanze che potrebbero provocare tumori, reazioni allergiche, malattie alle vie respiratorie, difetti alla nascita o altri danni alla riproduzione.

(ES) Reducir la exposición al polvo:

Las partículas que se generan al trabajar con esta máquina pueden contener sustancias susceptibles de provocar cáncer, reacciones alérgicas, enfermedades respiratorias, malformaciones fetales u otros daños reproductivos.

(PT) Reduzir os níveis de pó:

As partículas que se formam ao trabalhar com esta ferramenta podem conter substâncias cancerígenas e provocar reacções alérgicas, doenças respiratórias, malformações congénitas ou outros problemas no sistema reprodutor.

(SV) Minska belastning genom damm:

Partiklar som uppstår vid arbeten med denna maskin, kan innehålla cancerframkallande ämnen eller ämnen som orsakar allergiska reaktioner, andningsbesvär, missbildningar och andra fortplantningsstörningar.

(FIN) Pölyrasituksen vähentäminen:

Tämän koneen kanssa työskenteillyn aikana muodostuvat hiukkaset voivat sisältää aineita, jotka aiheuttavat syöpää, allergisia reaktioita, hengitystiesairauksia, syntymävaurioita tai muita lisääntymisvaurioita.

(NO) Redusert støvbelastning:

Partikler som oppstår når maskinen er i bruk, kan inneholde stoffer som fremkaller kreft, allergier, luftveissykdommer, fødselsskader og andre reproduksjonsskader.

(DA) Reducering af støvbelastning:

Partikler, der opstår, når man arbejder med denne maskine, kan indeholde stoffer, der kan forårsage kræft, allergiske reaktioner, luftvejssygdomme, fødselsdefekter eller anden reproduktiv skade.

(POL) Redukcja zapylenia:

Cząsteczki uwalnianie się podczas używania urządzenia mogą zawierać substancje wywołujące raka, reakcje alergiczne, schorzenia dróg oddechowych i wady wrodzone lub zaburzać zdolność rozrodczą.

(EL) Μείωση επιβάρυνσης από σκόνη:

Σωματίδια, τα οποία δημιουργούνται κατά την εργασία με το παρόν εργαλείο, ενδέχεται να περιέχουν ουσίες, οι οποίες μπορεί να προξενήσουν καρκίνο, αλλεργικές αντιδράσεις, νοσήματα του αναπνευστικού συστήματος, γενετικές ανωμαλίες ή άλλες βλάβες της αναπαραγωγής.

(HU) A porterhelés cső kcenté se:

A géppel való munkavégzés során keletkező ré szecskék rákkeltő, allergiás reakciót kiváltó, légúti megbetegedést okozó, szülési hibákat vagy egyéb reprodukciós károsodásokat okozó anyagokat tartalmazhatnak.



- (D) Einige Beispiele dieser Stoffe sind: Blei (in bleihaltigem Anstrich), mineralischer Staub (aus Mauersteinen, Beton o. ä.), Zusatzstoffe zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel), einige Holzarten (wie Eichen- oder Buchenstaub), Asbest. Das Risiko ist abhängig davon, wie lange der Benutzer oder in der Nähe befindliche Personen der Belastung ausgesetzt sind.
- (EN) Some of these substances include: Lead (in paint containing lead), mineral dust (from bricks, concrete etc.), additives used for wood treatment (chromate, wood preservatives), some wood types (such as oak or beech dust), asbestos. The risk depends on how long the user or nearby persons are exposed to the substance.
- (F) Parmi ces substances on trouve : Le plomb (dans les enduits contenant du plomb), la poussière minérale (dans les briques, le béton, etc.), les additifs pour le traitement du bois (chromate, produits de protection du bois), quelques variétés de bois (comme la poussière de chêne et de hêtre), l'amiante. Le risque dépend de la durée et de la proximité d'exposition de l'utilisateur.
- (NL) Enkele voorbeelden van dergelijke stoffen zijn: Lood (in loodhoudende verf), mineraal stof (uit bakstenen, beton e.d.), additieven voor de behandeling van hout (chromaat, houtverduurzamingsmiddelen), enkele houtsoorten (zoals eiken- of beukenstof), asbest. Het risico is afhankelijk van het feit hoe lang de gebruiker of in de buurt aanwezige personen aan de stofbelasting worden blootgesteld.
- (IT) Ecco alcuni esempi di queste sostanze: piombo (in vernici contenenti piombo), polvere minerale (mattoni, calcestruzzo e sim.), additivi per il trattamento del legno (cromato, conservanti per legno), alcuni tipi di legno (polvere di quercia o faggio), amianto. Il rischio dipende dalla durata di esposizione da parte dell'utente o delle persone che si trovano nelle vicinanze.
- (ES) Algunos ejemplos de este tipo de sustancias son: el plomo (en pinturas que contengan plomo), el polvo mineral (de ladrillos, bloques de hormigón, etc), los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera), algunos tipos de madera (como el polvo de roble y de haya), el amianto. El riesgo depende del tiempo de exposición del usuario o de las personas próximas a él.
- (PT) Alguns exemplos destas substâncias são: Chumbo (em tintas à base de chumbo), pó mineral (de pedras de paredes, betão ou semelhantes), aditivos para o tratamento de madeira (cromo, agente de preservação da madeira), alguns tipos de madeira (como pó de carvalho ou faia), amianto. O risco depende do tempo a que o utilizador, ou as pessoas que se encontram nas proximidades, está o sujeito à sobrecarga.
- (SV) Exempel på sådana ämnen: Bly (i blyhaltig färg), mineraliskt damm (i mursten, betong eller liknande.), tillsatser för träbehandling (kromat, trädskyddsmedel), vissa trätyper (som ek- eller bokdamm), mursten. Risken beror på hur längre användaren eller personer som befinner sig i närheten exponeras för dessa ämnen.
- (FIN) Aineiden joitakin esimerkkejä ovat: lyijy (lyijypitoinen maali), mineraalipöly (muurikivet, betoni ym.), puuntöistä n lisäaineet (kromaatit, puunsuojat aineet), jotkut puut (kuten tammen tai pyökki pöly), asbesti. Riski riippuu siitä, kuinka kauan käytetään tai läheisyydessä olevat henkilöt ovat altistettu avarioille.
- (NO) Noen typiske slike stoffer er: Bly (i blyholdig maling), mineralstoff (i murstein, betong o.lign.), treimpregnering (kromat, trebeskyttelsesmidler), enkelte tresorter (som eik eller bok), asbest. Risikoen avhenger av hvor lenge brukeren eller andre personer i nærheten utsettes for belastningen.
- (DA) Nogle eksempler på disse stoffer er: bly (i blyholdig maling), mineralsk støv (fra mursten, betonblokke osv.), træbehandlingstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelsesmidler), visse typer af træ (som egeteg og bøgestøv), asbest. Risikoen afhænger af, hvor længere brugeren eller personer, der befinder sig i nærheden, udsættes for belastningen.
- (PL) Spośród tych substancji można wymienić ołów (farby zawierające ołów), pył mineralny (z kamienia, betonu itp.), domieszkki stosowane podczas obróbki drewna (chromiany, środki ochrone drewna), niektóre gatunki drewna (jak pył z obróbki dębu lub buka), azbest. Poziom ryzyka zależy od tego, przez jak długi czas użytkownik lub znajdujący się w pobliżu osoby będą narażone na działanie pyłu.
- (EL) Ορισμένα παραδείγματα αυτών των ουσιών είναι τα εξής: Μολύβδος (σε μολυβδόχα επιχρίσματα), ορυκτή σκόνη (από δομικούς λίθους, σκυρόδεμα και τα παρόμοια), πρόσθετες ουσίες για την επεξεργασία ξυλείας (χρωμικά, μέσα προστασίας ξυλείας), ορισμένα είδη ξυλείας (όπως σκόνη δρυός ή οξείας), αμιάντος. Ο κίνδυνος εξαρτάται από τη διάρκεια, στην οποία ο χρήστης ή άτομα που βρίσκονται κοντά εκτίθενται στην επιβάρυνση.
- (HU) Néhány példa az ilyen anyagokra: Ólom (ólomtartalmú réteg), ásványi por (falazatból, betonból stb.), fázekelés a kiegészítő anyagai (kromát, fázéző anyagok), egyes fafajták (mint tölgy- vagy bükkfaport) asbeszt. A kockázat függ attól, mennyi a felhasználó vagy a közeli tartozók szemé lyek mennyi ideig vannak ezen terhelésnek kitéve.



- (D) Lassen Sie Partikel nicht in den Körper gelangen. Um die Belastung mit diesen Stoffen zu reduzieren: Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes und tragen Sie geeignete Schutzausrüstung, wie z.B. Atemschutzmasken, die in der Lage sind, die mikroskopisch kleinen Partikel zu filtern.

(ENG) This dust must not be allowed to enter your body. Do the following to reduce exposure to these substances: Ensure good ventilation of the workplace and wear appropriate protective equipment, such as respirators able to filter microscopically small particles.

(F) Il est souhaitable que le corps n'absorbe pas ces particules. Afin de réduire la pollution due à ces substances : Veillez à une bonne aération du lieu de travail et portez un équipement de protection adapté comme par exemple des masques antipoussières capables de filtrer les particules microscopiques.

(NL) Deze stofdeeltjes mogen niet in het lichaam terechtkomen. Om de belasting met deze stoffen te verminderen: Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek en draag een geschikte veiligheidsbescherming, zoals bijv. ademmaskers die in staat zijn om de microscopische kleine stofdeeltjes uit de lucht te filteren.

(IT) Impedire alle particelle di raggiungere il corpo. Per ridurre l'esposizione a queste sostanze: Garantire una ventilazione sufficiente nel luogo di lavoro e indossare un equipaggiamento di protezione adeguato, come ad es. mascherine in grado di filtrare le particelle microscopiche.

(ES) Evite que estas partículas entren en su cuerpo. Para reducir la exposición a estas sustancias: asegúrese de que el puesto de trabajo esté bien ventilado y protéjase con el equipamiento de protección adecuado, como por ejemplo, mascarillas de protección respiratoria adecuadas para filtrar este tipo de partículas microscópicas.

(PT) Não o deixe que estas partículas entrem em contacto com o seu corpo. Para reduzir a sobrecarga destas substâncias: Areje bem o local de trabalho e use equipamento de protecção adequado, como por ex. máscaras de protecção respiratória que estejam em condições de filtrar partículas microscópicas.

(SV) Dessa partiklar får inte hamna i din kropp. Beakta följande anvisningar för att minska risken: Se till att arbetsplatsen har god ventilation och bär lämplig skyddsutrustning, t.ex. andningsmask som filtrerar mikroskopiska partiklar.

(FIN) Älä anna hiukkasten päästä elimistöön. Toimenpiteet näille aineille altistumisen pienentämiseksi: Huolehdi työpaikan hyvästä tuuleutuksesta ja käytä tarkoituksenmukaisia suojavarusteita, kuten hengityssuojaimia, jotka soveltuvat mikroskooppisen pienten hiukkasten suodattukseen.

(NO) Slike partikler må ikke trenge inn i kroppen. For å redusere belastningen av disse stoffene: Sørg for god utluftning av arbeidsplassen og bruk egnet vernerutstyr, som f.eks. støvmaske med filter for mikroskopiske partikler.

(DA) Partiklerne må ikke optages af kroppen. Til reducere af belastningen med disse stoffer: Sørg for god ventilation af arbejdspladsen og brug egnet beskyttelsesudstyr som f.eks. åndedrætsmasker, der er i stand til at filtrere de mikroskopisk små partikler.

(POL) Należy wyeliminować możliwość przedostania się cząsteczek pyłu do organizmu. W celu zredukowania zagrożenia ze strony wymienionych substancji należy zapewnić dobrą wentylację w miejscu pracy i nosić odpowiednie środki ochrony, na przykład maski przeciwpylowe, które są w stanie filtrować mikroskopijnie małe cząsteczki.

(EL) Αυτά τα σωματίδια δεν πρέπει να φθάσουν στο σώμα. Για να μειωθεί η επιβάρυνση από αυτές τις ουσίες: Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας και φοράτε κατάλληλο εξοπλισμό προστασίας όπως μάσκες προστασίας της αναπνοής, οι οποίες μπορούν να φιλτράρουν μικροσκοπικά μικρά σωματίδια.

(HU) Flygeljen arra, hogy ne kerüljön a testedbe a részecske. Ezen anyagok okozta terhelés csökkentése érdekében: Gondoskodjon a munkavégzés területén jó szellőzéssel és viseljen megfelelő védelemezőeszt, mint pl. olyan álarcot, amely képes a mikroszkópius részecskéket kiszűrni.

- (D) Beachten Sie die für Ihr Material, Personal, Anwendungsfall und Einsatzort geltenden Richtlinien (z.B. Arbeitsschutzbestimmungen, Entsorgung). Erfassen Sie die entstehenden Partikel am Entstehungsort, vermeiden Sie Ablagerungen im Umfeld. Verwenden Sie eine geeignete Staubabsaugung.



- (EN) Observe the relevant guidelines for your material, staff, application and place of application (e.g. occupational health and safety regulations, disposal). Collect the generated particles at the source, avoid deposits in the surrounding area. Use a suitable extraction unit.

- (F) Respectez les directives applicables au matériel, au personnel, à l'application et au lieu d'utilisation (par exemple directives en matière de protection au travail, élimination des déchets). Collectez les particules émises sur le lieu d'émission et évitez les dépôts dans l'environnement. Utilisez un système d'aspiration des poussières adapté.

- (NL) Neem de voor uw materiaal, personeel, toepassingsgeval en locatie geldende richtlijnen in acht (bijv. arbeidsveiligheidsbepalingen, afvalbehandeling). Verzamel de ontstane stofdeeltjes op de plaats waar deze ontstaan, voorkom dat deze neerslaan in de omgeving. Gebruik voor speciale werkzaamheden geschikte accessoires (zie hoofdstuk 11.). Daardoor komen minder stofdeeltjes ongecontroleerd in de omgeving terecht. Gebruik een geschikte stofafzuiging.

- (IT) Osservare le direttive inerenti al materiale utilizzato, al personale, al tipo e luogo di impiego (ad es. disposizioni sulla sicurezza del lavoro, smaltimento). Raccogliere le particelle formatesi, evitare che si depositino nell'ambiente. Utilizzare un sistema di aspirazione adatto.

- (ES) Respete las directivas (p.ej. normas de protección laboral, de eliminación de residuos) vigentes respecto a su material, personal, aplicación y lugar de utilización. Recoja las partículas resultantes en el mismo lugar de emisión, evite que éstas se sedimenten en el entorno. Utilice un sistema de aspiración de polvo adecuado.

- (PT) Respeite as directivas (por ex. disposições relativas à segurança no trabalho, eliminação) válidas para o seu material, pessoal, caso de utilização e local de utilização. Apanhe as partículas formadas no local de formação e evite deposição nas imediações. Utilize um aspirador de pó adequado.

- (SV) Följ gällande bestämmelser för respektive material, personal, arbete och användningsplats (t.ex. regler för olycksförbyggande, avfallshantering). Samla upp partiklarna vid den plats där de uppstår, undvik att de avlagras i den omgivande miljön.

- (FIN) Huomioi myös materiaaleja, henkilöitä, käytön tapausta ja käytön paikkaa koskevat määräykset (esim. työturvallisuusmääräykset, hävitys). Kerää muodostuvat hiukkaset muodostumispaikalla, vältä levittämistä ympäristöön. Käytä soveltuvaa pölynimuria.

- (NO) Følg de rutinene som gjelder for omgang med materialer, personale, bruksområde og -sted (f.eks. arbeidsvernbestemmelser, deponering). Samle slike partikler der de oppstår, unngå nedfelling i omgivelsene. Bruk et egnet støvavsug.

- (DA) Overhold de gældende retningslinjer for materiel, personale, anvendelsestilfælde og -sted (f.eks. sundheds- og sikkerhedsregler, bortskaffelse). Opfang partiklerne på oprindelsesstedet, undgå aflejringer i omgivelserne. . Anvend en egnet støvudsugning.

- (PL) Przestrzegać wytycznych dotyczących obrabianego materiału, personelu, rodzaju obróbki i miejsca użytkowania urządzenia (np. przepisy BHP, sposób utylizacji). Szkodliwe cząstki należy eliminować z powietrza w miejscu ich emisji i unikać odkładania się ich w otoczeniu. Należy stosować odpowiednią instalację wyciągową do odsysania pyłu.

- (EL) Τηρείτε τις οδηγίες που ισχύουν για το υλικό, το προσωπικό, την εφαρμογή και το σημείο χρήσης σας (π.χ. διατάξεις προστασίας της εργασίας, απόρριψη). Συλλέξτε τα σωματίδια που προκύπτουν στο σημείο της δημιουργίας τους, αποφύγετε τις συσσωρεύσεις στον περιβάλλοντα χώρο. Χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο σύστημα αναρρόφησης σκόνης.

- (HU) Vegye figyelembe az anyagra, személyizetre, felhasználásra és a felhasználás helyére vonatkozó érvényes irányelveket (pl. munkavédelmi előírásokat, hulladékeltávolítást). Fogja fel a keletkező részecskéket, kerülje a környezetbe való lerakódást. Használjon alkalmas porelszívó berendezést.



(D) Verringern Sie die Staubbelastung indem Sie:

- die austretenden Partikel und den Abluftstrom der Maschine nicht auf sich, oder in der Nähe befindliche Personen oder auf abgelagerten Staub richten,
- eine Absauganlage und/oder einen Luftreiniger einsetzen,

(ENG) Reduce dust exposure with the following measures:

- Do not direct the escaping particles and the exhaust air stream at yourself or nearby persons or on dust deposits.
- Use an extraction unit and/or air purifiers

(F) Réduisez la pollution due aux poussières :

- é vitez d'orienter les particules sortantes et l'air d'é chappement de la machine vers vous ou vers des personnes se trouvant à proximité ou vers des dépôts de poussière,
- utilisez un système d'aspiration et/ou un purificateur d'air,

(NL) Verminder de stofbelasting door:

- De vrijkomende stofdeeltjes en de af te voeren luchtstroom van de machine niet op de gebruiker zelf of in de buurt aanwezige personen of op neergeslagen stof te richten,
- een afzuiginstallatie en/of een luchtfilter te plaatsen,

(IT) Ridurre la formazione di polvere procedendo come segue:

- non indirizzare le particelle in uscita e la corrente di scarico aria della macchina su di sé o sulle persone che si trovano nelle vicinanze, né sulla polvere depositata,
- utilizzare un impianto di aspirazione e/o un depuratore aria,

(ES) Reduzca la exposición al polvo:

- evitando dirigir las partículas liberadas y la corriente de la máquina hacia usted, hacia las personas próximas a usted o hacia el polvo acumulado,
- incorporando un sistema de aspiración y/o un depurador de aire,

(PT) Reduza as sobrecargas de pó:

- direccionando as partículas expelidas e o fluxo de descarga da máquina para longe de si, das pessoas que se encontram nas proximidades ou do pó acumulado,
- montando um dispositivo de aspiração e/ou um purificador de ar,

(SV) Minska dammbelastningen genom att vidta följande åtgärder:

- Rikta inte partiklarna från maskinen eller maskinens frånluftsflöde mot dig själv, mot personer i närheten eller mot avlagrat damm.
- Använd en utsugsanordning och/eller en luftrenare.

(FIN) Vähennä pölyn muodostumista seuraavasti:

- Älä suuntaa vapautuvia hiukkasia ja koneen poistoilmaa itseäsi, lähellä oleskelevia henkilöitä tai kerättyä pölyä päin.
- Käytä imuria ja/tai ilmanpuhdistinta.

(NO) Minimer støvbelastningen ved å:

- unngå å rette partikkelstrømmen / utblåsingluften fra maskinen mot deg selv eller andre, eller mot nedfelt støv.
- bruke et avsug og/eller en luftrenser

(DA) Støvbelastningen kan reduceres på følgende måde:

- Ret ikke partikler, der kommer ud, og maskinens udluftningsstrøm mod dig selv eller personer, der befinder sig i nærheden, eller på aflejret støv,
- anvend et udsugningsanlæg og/eller en luftrenser,

(POL) W celu zminimalizowania zagrożenia ze strony pyłu należy:

- nie kierować uwalnianych cząsteczek i strumienia powietrza wylotowego z urządzenia w stronę samego siebie ani innych osób znajdujących się w pobliżu czy też na osiadły pył,
- używać systemów odpylania i/lub oczyszczaczy powietrza,

(EL) Μειώστε την επιβάρυνση από τη σκόνη με τους εξής τρόπους:

- στρέψοντας τα εξερχόμενα σωματίδια και τη σκόνη απασρίων του εργαλείου όχι πάνω σας ή προς άτομα που βρίσκονται κοντά σας ή πάνω σε συσσωρευμένη σκόνη,
- χρησιμοποιώντας μία εγκατάσταση αναρρόφησης και/ή μία συσκευή καθαρισμού του αέρα,

(HU) Csökkentse a porleterhelést a következők szerint:

- ne irányítsa magára, a közelben tartózkodó személyekre vagy a lerakódott porra a kiáramló részecskéket és a gépből kiáramló levegőt,
- használjon elszívó berendezést és/vagy légtisztító berendezést,

- (D) – den Arbeitsplatz gut lüften und durch saugen sauber halten. Fegen oder blasen wirbelt Staub auf.
– Saugen oder waschen Sie Schutzkleidung. Nicht ausblasen, schlagen oder bürsten.

Vermeiden Sie, dass die Maschine Staub und Späne aufwirbelt oder einsaugt. Maschine nach dem Ausschalten erst dann ablegen, wenn der Motor zum Stillstand gekommen ist.



- (EN) – Ensure good ventilation of the workplace and keep clean using a vacuum cleaner. Sweeping or blowing stirs up dust.
– Vacuum or wash the protective clothing. Do not blow, beat or brush.
Avoid the machine swirling up or taking in dust and chips. After switching off the machine, only place it down when the motor has come to a standstill.

- (F) – aérant convenablement le lieu de travail et en l'aspirant pour le maintenir propre. Balayer ou souffler les poussières les font tourbillonner – Aspirez ou lavez les vêtements de protection. Ne pas les souffler, les battre ni les brosser.
Évitez que la machine ne fasse tourbillonner ou n'aspire de la poussière et des sciures. Après l'avoir arrêtée, ne posez la machine qu'une fois que le moteur a cessé de tourner.

- (NL) – de werkplek goed te ventileren en door te stofzuigen schoon te houden. Vegen of blazen werfelt het stof op.
– Zuig of was de beschermende kleding. Niet uitblazen, uitslaan of uitborstelen.
Voorkom dat de machine stof en spaanders op werfelt of naar binnen zuigt. De machine na het uitschakelen pas wegzetten wanneer de motor tot stilstand is gekomen.

- (IT) – ventilare bene il luogo di lavoro e tenerlo pulito tramite aspirazione. Passando la scopa o soffiando si provoca un movimento vorticoso della polvere. – Aspirare o lavare gli indumenti di protezione. Non soffiare, colpire o spazzolare.
Evitare che l'utensile aspiri la polvere e i trucioli o ne provochi movimenti vorticosi. Dopo lo spegnimento, riporre l'utensile soltanto dopo che il motore si è completamente arrestato.

- (ES) – ventilando bien el puesto de trabajo o manteniéndolo limpio mediante sistemas de aspiración. Barrer o soplar sólo hace que el polvo se levante y arremoline. – Lave la ropa de protección o límpiela mediante aspiración. No utilice sistemas de soplado, ni la golpee ni la cepille. Evite que la máquina aspire o levante polvo y viruta. Una vez se ha desconectado la herramienta, espere hasta que el motor esté parado antes de depositarla.

- (PT) – arejando bem o local de trabalho e aspirando-o para o manter limpo. Varrer ou soprar por jacto de ar forma remoinhos de pó.
– Aspire ou lave o vestuário de protecção. Não limpar soprando, batendo ou escovando. Evite que a máquina forme remoinhos ou aspire pó e aparas. Depois de desligada, pousar a ferramenta apenas quando o motor estiver parado.

- (SV) – Sörj för god ventilation på arbetsplatsen och dammsug för att hålla rent. Sopning eller luftblåsning kan göra så att damm virvlas upp.
– Dammsug eller tvätta skyddskläder. Kläder ska inte blåsas, slås eller borstas rena. Undvik att maskinen virvlar upp eller suger in damm eller spån. När du slår av maskinen, lägg inte ifrån dig den förrän motorn stannat.

- (FIN) – Tuuleta työpaikka hyvin ja pidä puhtaana muuromalla. Lakaisu tai puhaltaminen pölyttää pölyä.
– Imuroi tai pese suojavaarusteet. Älä puhalla, iöi tai harjaa niitä.
Vältä, että kone pölyttää tai imee pölyä tai lastuja. Kun kytket koneen pois päältä, laske kone kädestäsi vasta sitten, kun koneen moottori on täysin pysähtynyt.

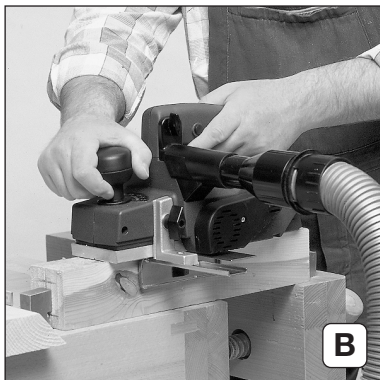
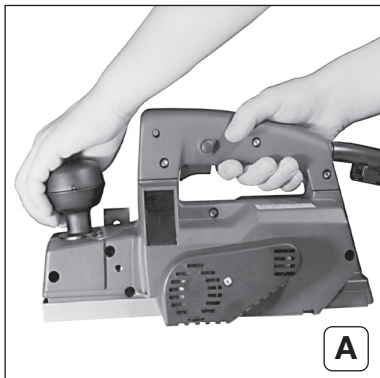
- (NO) – holde arbeidsplassen ren og godt utluftet. Feiing og blåsning virvler opp støvet.
– Beskyttelsesklær skal støvsuges eller vaskes. Ikke blås dem ut, bank eller børst dem.
Unngå at maskinen virvler opp eller suger inn støv og spon. Etter at maskinen er slått av, må du først legge den fra deg når motoren er stanset.

- (DA) – sørg for god ventilation på arbejdspladsen og hold den ren vha. støvsugning. Fejning eller blæsning hvirvler støvet op.
– Støvsug eller vask beskyttelsestøj. Undgå udblæsning, bankning eller børstning.
Undgå, at maskinen hvirvler støv og spåner op eller suger dem ind. Læg først den slukkede maskine til side, når motoren står stille.

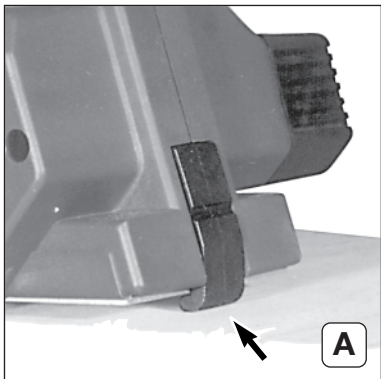
- (POL) – zapewnić dobrą wentylację miejsca pracy i zapewnić czystość dzięki wyciągowi powietrza, zamiataniu lub nadmuchu podwoje wzbijania pyłu, – odzież ochronną należy odkurzać lub prać; nie przedmuchiwać, nie trzepać, nie czyścić szczotką. Nie dopuszczać do wzbijania bądź zasysania pyłu lub wiórów przez urządzenie. Po wyłączeniu urządzenia wolno odkładać dopiero po całkowitym zatrzymaniu silnika.

- (EL) – αερίζοντας καλά το χώρο εργασίας και διατηρώντας τον καθαρό αναρροφώντας τους ρύπους. Το σκούπισμα ή το ξεφύσημα στροβιλίζει τη σκόνη. – Αναρροφάτε ή πλένετε την ενδυμασία προστασίας. Μην ξεφουδάτε, χτυπάτε ή καθαρίζετε με βούρτσες. Αποφύγετε τον στροβιλισμό ή την αναρρόφηση σκόνης και γρεζιών από το εργαλείο. Ακουμπάτε το εργαλείο μετά την απενεργοποίηση, μόνο αφού πρώτα ακινητοποιηθεί ο κινητήρας.

- (HU) – szell ztesse megfelel en a munkavégzés területét és tartsa azt porszívózással tisztán. Seprés vagy lefújás felkavarja a port. – Szívja le vagy mossa ki a véd felszerelést. Ne fújja azt le, ne porolja ki vagy ne kefélje le.
Kerülje el, hogy a gép port vagy forgácsot kavarjon fel, vagy szívjon be. A gépet kikapcsolás után csak akkor tegye le, ha a motor már teljesen leállt.



- (D)** A: Maschine beim Einschalten gut festhalten.
B: Maschine mit beiden Händen an den Handgriffen führen.
- (ENG)** A: Keep firm hold on machine when switching it on.
B: Guide the machine with both hands on the handles.
- (F)** A: Au moment de sa mise en marche, bien tenir la machine.
B: Manipuler l'outil en le saisissant aux poignées avec les deux mains.
- (NL)** A: Machine bij het inschakelen goed vasthouden.
B: Machine met beide handen aan de handgrepen leiden.
- (IT)** A: Tenere ben fermo l'apparecchio al momento dell'accensione.
B: Dirigere la macchina afferrando le impugnature con entrambe le mani.
- (ES)** A: Sujetar firmemente la máquina al conectar.
B: Guiar la máquina con ambas manos en las empuñaduras.
- (PT)** A: Segurar bem a máquina durante a ligação.
B: Guiar a máquina com ambas as mãos nos punhos.
- (SV)** A: Håll maskinen ordentligt fast under tillslagning.
B: Styr maskinen med båda händer på handtagen.
- (FIN)** A: Pidä koneesta hyvin kiinni, kun kytket sen päälle.
B: Ohjaa konetta molemmilla käsillä kahvasta.
- (NO)** A: Maskinen holdes godt fast ved innkopling.
B: Før maskinen med begge hender på håndtakene.
- (DA)** A: Hold fast i maskinen, når De kobler den ind.
B: Før maskinen med begge hænder på håndgrebene.
- (POL)** A: Przy włączaniu silnie przytrzymać strugarkę.
B: Maszynę przesuwając po powierzchni trzymając ją oburącz za uchwyt.
- (EL)** A: Κρατάτε γερά το μηχανήμα όταν τίθεται σε λειτουργία.
B: Οδηγείτε το εργαλείο με τα δύο χέρια στις χειρολαβές.
- (HU)** A: Bekapcsoláskor a gépet szorosan tartása.
B: A készüléket mindkét kézzel a fogantyúkon kell vezetni.



(D) Abstellen der Maschine

A: Um die Hobelmesser zu schützen, Hobel auf Abstellbügel (Pfeil) abstellen.

(EN) Resting machine

A: To protect the cutter blades, rest planer on rest (arrow).

(F) Déposition de la machine

A: Pour protéger les lames, poser le rabot sur le support (flèche).

(NL) Uitzetten van de machine

A: Om de beitels te beschermen, schaaft op de steunok (pijl) neerzetten.

(IT) Spegnimento dell'apparecchio

A: Deposare la pialla sull'apposito piedino d'appoggio (freccia) per evitare un danneggiamento delle lame.

(ES) Colocación de la máquina

A: Para mayor protección de la cuchilla cepilladora, colocar el cepillo sobre el estribo de apoyo (flecha).

(PT) Depositar a máquina

A: Para proteger as lâminas de danificações, depositar a plaina sobre o estribo de descanso (flecha).

(SV) Maskinen sätts ned

A: För att skydda hyvelstälén sätts ned hyveln på stödbygeln (pil).

(FIN) Koneen alaspaneminen

A: Suojataksesi höylän terää, pane se alas sankaan (nuoli).

(NO) Stansing av maskinen.

A: For å beskytte høvelknivene, settes høvlen på støttebøylen (pil).

(DA) Placering af maskinen

A: Når De vil sætte høvlen fra Dem, skal De placere den på støttebøjlen (pil), så at høvlejerne er beskyttet.

(POL) Odkładanie strugarki

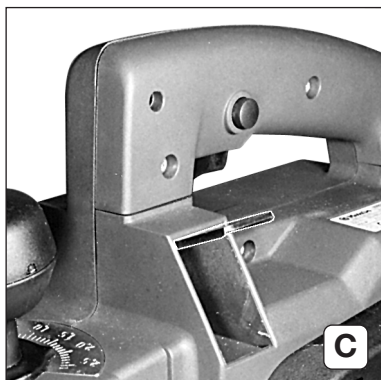
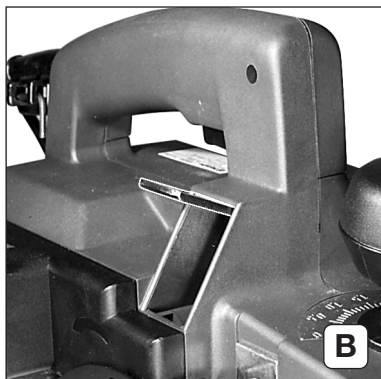
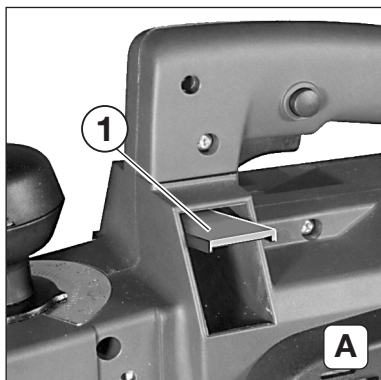
A: Aby chronić noże, strugarkę należy kłaść na pałąku podporowym (strzałka).

(EL) Απόθεση του μηχανήματος

A: Για την προστασία των μαχαιριών να αποθέτετε το μηχάνημα στο τόξο απόθεσης (βέλος).

(HU) A gép leállítása

A: A gyalukések kímélése érdekében a gyalut tartókengyelre (nyíl) helyezze le.



- (D) Späneauswurf**
A: Klappe (1) zur Einstellung der Richtung des Späneauswurfs
B: Späneauswurf nach rechts (Arbeitsrichtung)
C: Späneauswurf nach links (Arbeitsrichtung)

- (ENG) Chip ejection**
A: Flap (1) for setting direction of chip ejection
B: Chip ejection to the right (seen in working direction)
C: Chip ejection to the left (seen in working direction)

- (F) Ejection des sciures**
A: Trappe (1) destinée à régler le sens de l'éjection
B: Ejection à droite (sens du travail)
C: Ejection à gauche (sens du travail)

- (NL) Spaanafvoer**
A: Klep (1) voor het instellen van de spaanafvoerrichting.
B: Spaanafvoer naar rechts (werkrichting)
C: Spaanafvoer naar links (werkrichting)

- (IT) Espulsione dei trucioli**
A: Sportello (1) per direzionare l'espulsione dei trucioli
B: Espulsione dei trucioli verso destra (direzione di lavoro)
C: Espulsione dei trucioli verso sinistra (direzione di lavoro)

- (ES) Eyección de virutas**
A: Trampilla (1) para regular el sentido de la eyección de virutas
B: Eyección de virutas hacia la derecha (sentido de trabajo)
C: Eyección de virutas hacia la izquierda (sentido de trabajo)

- (PT) Ejeção de aparas**
A: Chapeleta (1) para ajuste da direcção da ejeção de aparas
B: Ejeção de aparas para a direita (direcção de trabalho)
C: Ejeção de aparas para a esquerda (direcção de trabalho)

- (SV) Spånutkastning**
A: Klaff (1) för inställning av spånutkastningens riktning
B: Spånutkastning till höger (arbetsriktning)
C: Spånutkastning till vänster (arbetsriktning)

- (FIN) Lastujen poisto**
A: Läppä (1) lastujen poistosuunnan säätämiseksi.
B: Lastujen poisto oikealle (työsuunta)
C: Lastujen poisto vasemmalle (työsuunta)

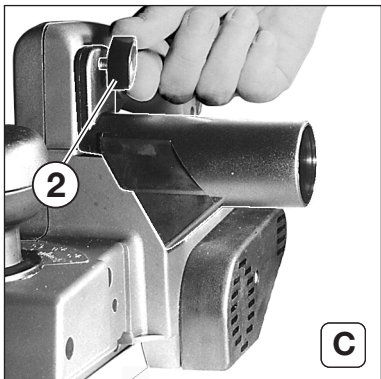
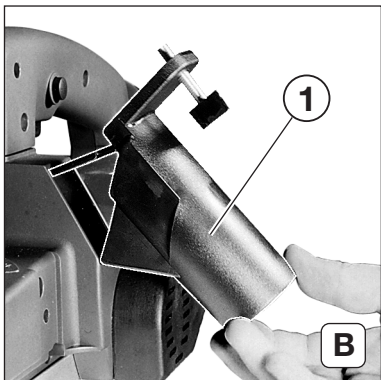
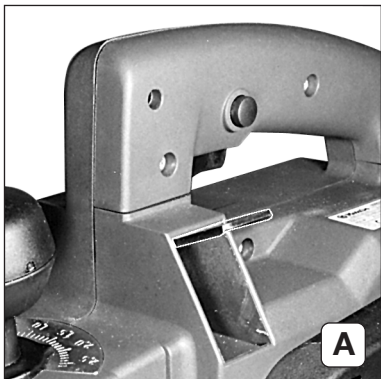
- (NO) Sponutslipp**
A: Klaff (1) for innstilling av sponutslippens-retningen.
B: Sponutslipp til høyre (arbeidsretning)
C: Sponutslipp til venstre (arbeidsretning)

- (DA) Spånudkastning**
A: Klap (1) til at indstille retningen af spånudkastningen
B: Spånudkastning til højre (arbejdsretning)
C: Spånudkastning til venstre (arbejdsretning)

- (POL) Wyrzut wiórów**
A: Pokrywka (1) do regulowania kierunku wyrzutu wiórów
B: Wyrzut wiórów w prawo (w kierunku roboczym)
C: Wyrzut wiórów w lewo (w kierunku roboczym)

- (EL) Εκτόξευση ροκανιδιών**
A: Κλαπέτο (1) για τη ρύθμιση της κατεύθυνσης εκτόξευσης ροκανιδιών. **B:** Εκτόξευση ροκανιδιών προς τα δεξιά (κατεύθυνση εργασίας). **C:** Εκτόξευση ροκανιδιών προς τα αριστερά (κατεύθυνση εργασίας).

- (HU) Forgácskivetés**
A: Csapófedél (1) a forgácskivetés irányának beállítására
B: Forgácskivetés jobbra (munkavégzés iránya)
C: Forgácskivetés balra (munkavégzés iránya)



- (D) Späneabsaugung (A-D)**
A: Späneauswurföffnung auf gewünschter Seite öffnen,
B: Absaugstutzen (1) anbringen,
C: und mit Flügelschraube (2) befestigen.



- (ENG) Chip extraction (A-D)**
A: Open chip ejection opening on side desired.
B: Insert suction piece (1)
C: and fix with wing screw (2).

- (F) Extraction des sciures (A-D)**
A: Ouvrir l'orifice d'éjection des sciures du côté souhaité.
B: Mettre la tubulure d'extraction (1).
C: Fixer celle-ci avec la vis à oreilles (2).

- (NL) Spaanafzuiging (A-D)**
A: Spaanafvoeropening aan de gewenste kant openen.
B: Verbindingsstuk voor het afzuigen (1) aanbrengen.
C: en met vleugelschroef (2) bevestigen.

- (IT) Aspirazione dei trucioli (A-D)**
A: Aprire l'apertura d'espulsione dei trucioli sul lato desiderato.
B: Applicare la bocchetta d'aspirazione (1)
C: e stringerla con la vite ad alette (2).

- (ES) Aspiración de virutas (A-D)**
A: Abrir el agujero de eyección de virutas por el lado oportuno.
B: Acoplar la tubuladura de aspiración (1)
C: y sujetarla con el tornillo de orejetas (2).

- (PT) Aspição de aparas (A-D)**
A: Abrir, do lado desejado, o orifício para ejeção de aparas.
B: colocar o bocal de aspiração (1)
C: e fixar com o parafuso de orelhas (2).

- (SV) Spånutsugning (A-D)**
A: Öppna spånutkastningsöppningen på önskad sida,
B: placera utsugningsmuffen (1),
C: och fäst den med vingmuttern (2).

- (FIN) Lastunimuri (A-D)**
A: Avaa lastujen poistoaukko halutulla puolella,
B: asenna imukanava (1),
C: ja kiinnitä se siipiruuvilla (2).

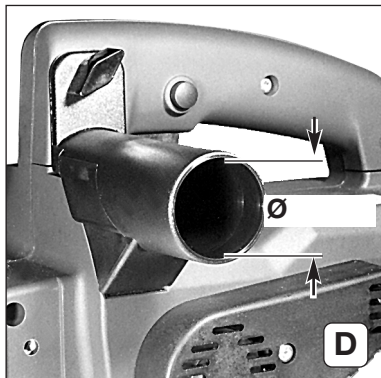
- (NO) Sponavsugning (A-D)**
A: Sponutslippsåpningen åpnes på ønsket side.
B: Avsugningsstuss (1) settes på.
C: og festes med vingeskrue (2)

- (DA) Spånudsugning (A-D)**
A: Åbn spånudkastningåbningen på den ønskede side,
B: anbring udsugningsstuds (1)
C: og fastgør den med vingeskruen (2)

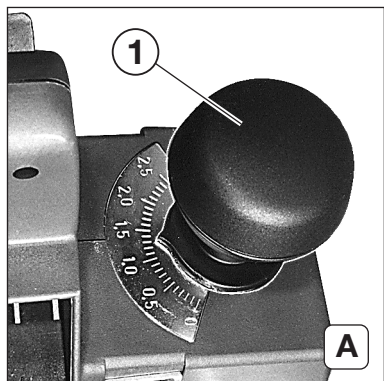
- (POL) Odsysanie wiórów (A-D)**
A: Otworzyć otwór wyrzutowy wiórów w wymaganą stronę.
B: Osadzić króciec odsysający (1)
C: i przymocować śrubą skrzydełkową (2).

- (EL) Αναρρόφηση ροκανιδιών (A-D)**
A: Ανοίξετε το άνοιγμα εκτόξευσης ροκανιδιών στην επιθυμητή πλευρά.
B: Τοποθετήστε τους συνδέσμους αναρρόφησης (1).
C: και στερεώστε τον με την πεταλούδα (2).

- (HU) Forgácselszívás (A-D)**
A: A forgácskivető nyílást nyissa a kívánt oldalon.
B: Helyezze rá az elszívó csőcsatlakozót (1),
C: és rögzítse a (2) szárnyas csavarral.



- (D)** D: Zum Absaugen der Späne einen Metabo Allesauger oder einen geeigneten Staubsauger (Saugschlauch mit Anschlußstück ø 35 mm) an den Absaugstutzen anschließen.
- (ENG)** D: To suck off chips, connect a Metabo all-purpose vacuum cleaner or any household vacuum cleaner suitable for the purpose (suction hose fitted with ø 35 mm connector) to the extraction nozzle.
- (F)** D: Pour extraire les sciures, raccorder à la tubulure un aspirateur tous usages Metabo ou un aspirateur approprié (tuyau d'aspiration avec un raccord de 35 mm de diamètre).
- (NL)** D: Voor het afzuigen van de spanen een Metabo alleszuiger of een geschikte stofzuiger (zuigslang met aansluitstuk 35 mm ø) aan het verbindingstuk koppelen.
- (IT)** D: Per l'aspirazione dei trucioli, collegare alla bocchetta d'aspirazione un aspiratore universale Metabo o un altro aspirapolvere idoneo (flessibile con raccordo Y 35 mm).
- (ES)** D: Para la aspiración de virutas conectar un aspirador universal de Metabo o un aspirador adecuado (tubo de aspiración con racor de 35 mm de diámetro) a la tubuladura de aspiración.
- (PT)** D: Para aspirar as aparas, conectar ao bocal de aspiração um aspirador multifuncional da Metabo ou um aspirador apropriado para este fim (mangueira de aspiração com adaptador ø 35 mm).
- (SV)** D: För spånens utsugning anslut en Metabo allsugare eller en lämplig dammsugare (sugslang med anslutningsstycke ø 35 mm) till utsugningsmuffen.
- (FIN)** D: Liitä lastujen imua varten Metabo monikäyttö-imuri tai muu sopiva imuri (imuputki ja liitäntäkappale, halkaisija 35 mm) imukanavaan.
- (NO)** D: For avsugning av spon benyttes en Metabo universalsuger eller en egnet støvsuger (slange med forbindelsesstykke ø 35 mm) tilsluttes avsugningsstussene.
- (DA)** D: Til udsugning af spånerne tilsluttes en Metabo universalsuger eller en dertil egnet støvsuger (sugeslange med samlestykke ø 35 mm) til udsugningsstudsene.
- (POL)** D: Do odsysania wiórów wykorzystać odkurzacz uniwersalny Metabo lub odpowiedni odkurzacz domowy (wąz ssący z kształtką łączącą (35 mm).
- (EL)** D: Για την αναρρόφηση των ροκανιδιών συνδέστε στους συνδέσμους αναρρόφησης αναρροφητήρα γενικής χρήσης της Metabo ή κατάλληλη ηλεκτρική σκούπα (εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης με τεμάχιο σύνδεσης διαμέτρου 35 mm).
- (HU)** D: A forgácsok elszívására csatlakoztasson egy Metabo univerzális szívókészüléket vagy egy megfelelő porszívót (szívótömlő (35 mm-es csatlakozó darabbal) az elszívó csőcsatlakozóhoz.



(D) Hobeltiefe

A: Die stufenlose Verstellung der Hobeltiefe wird durch das Drehen am Knaufgriff (1) ermöglicht. Bei Hobeltiefe 3 mm max. 40 mm Hobelbreite. Bei Hobelbreite 82 mm max. 2,5 mm Hobeltiefe einstellen.

(ENG) Planing depth

A: The knob (1) permits infinitely variable setting of planing depth. With a planing depth of 3 mm, max. 40 mm planing width possible. With a planing width of 82 mm, max. 2,5 mm planing depth possible.

(F) Profondeur de rabotage

A: Le bouton (1) permet un réglage continu de la profondeur de rabotage. Largeur max. de 40 mm pour une profondeur de 3 mm. Pour une largeur de 82 mm, régler une profondeur max. de 2,5 mm.

(NL) Schaafdiepte **A:** De traploze instelling van de schaafdiepte wordt mogelijk gemaakt door aan de knopgreep (1) te draaien. Bij een schaafdiepte van 3 mm max. 40 mm schaafbreedte. Bij een schaafbreedte van 82 mm max. 2,5 mm schaafdiepte instellen.

(IT) Profondità di piallatura **A:** La regolazione in continuità della profondità di piallatura è realizzabile ruotando il pomello (1). Profondità di piallatura di 3 mm: impostare una larghezza di piallatura max. 40 mm. Larghezza di piallatura di 82 mm: impostare una profondità di piallatura max. 2,5 mm.

(ES) Profundidad de cepillado **A:** La profundidad de cepillado es de regulación continua y se adapta girando el oportunamente el mando (1). Para 40 mm ancho de cepillado, ajustar como máximo 3 mm de profundidad. Para 82 mm ancho de cepillado, ajustar como máximo 2,5 mm de profundidad.

(PT) Profundidade de apara **A:** A profundidade de apara é regulável progressivamente mediante o punho de maçaneta (1). Com uma profundidade de apara de 3 mm, regular uma largura máxima de 40 mm. Com uma largura de 82 mm, regular uma profundidade máxima de 2,5 mm.

(SV) Hyvlingsdjup

A: Hyvlingsdjupet kan ställas in steglöst genom att vrida på knappen (1). Inställ vid 3 mm hyvlingsdjup max 40 mm hyvlingsbredd. Vid 82 mm hyvlingsbredd max 2,5 mm hyvlingsdjup.

(FIN) Höyläyssyvyys

A: Nupin (1) kääntämisellä saa aikaan portaattoman höyläyssyvyyden säädön. 3 mm höyläyssyvyydellä saavutetaan korkeintaan 40 mm höyläysleveys. 82 mm höyläysleveydellä saavutetaan korkeintaan 2,5 mm höyläyssyvyys.

(NO) Høvlingsdybde

A: Trinnløs innstilling av høvlingsdybden gjøres ved å dreie på knottgrepet (1). **B:** Ved høvlingsdybde 3 mm innstilles maks. 40 mm høvlingsbredde. Ved høvlingsbredde 82 mm innstilles maks. 2,5 mm høvlingsdybde.

(DA) Høvledybden

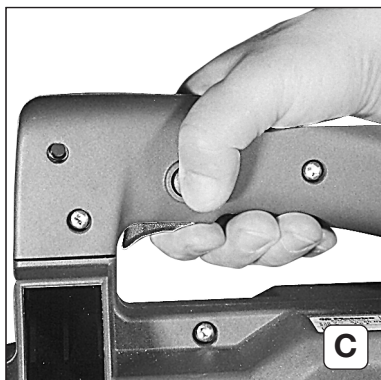
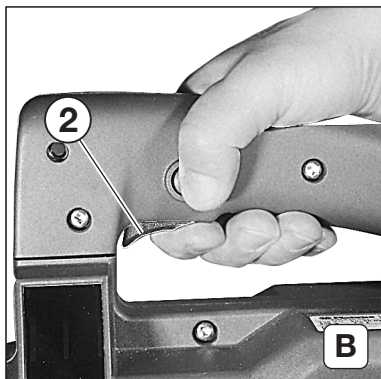
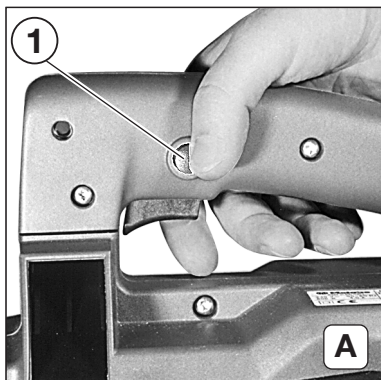
A: Den trinløse indstilling af høvledybden muliggøres ved at dreje på indstillingsknappen (1). **B:** Ved en høvledybde på 3 mm skal høvlbredden være på maks. 40 mm. Ved en høvlbredde på 82 mm indstilles høvledybden på maks. 2,5 mm.

(POL) Głębokość strugania **A:** Uchwyt gałkowy (1) umożliwia bezstopniową regulację głębokości strugania. Przy głębokości strugania 3 mm maksymalna szerokość strugania wynosi 40 mm. Przy szerokości strugania 82 mm możliwe jest nastawienie maksymalnej głębokości strugania 2,5 mm.

(EL) Βάθος πλάνισματος **A:** Η αλλαγή του βάθους πλάνισματος χωρίς διαβαθμίσεις είναι δυνατή με περιστροφή της σφαιρικής λαβής (1). Σε βάθος πλάνισματος 3 mm μέγιστο πλάτος πλάνισματος 40 mm. Σε πλάτος πλάνισματος 82 mm μέγιστο βάθος πλάνισματος 2,5 mm.

(HU) Gyalulási mélység **A:** A gyalulási mélység fokozat nélkül beállítható az (1) fogantyúgomb elforgatásával lehetséges. 3 mm gyalulási mélység esetén max. 40 mm a gyalulási szélesség. 82 mm gyalulási szélességnél a gyalulási mélységet max. 2,5 mm-re állítsa be.





(D) Ein- und Ausschalten

- A:** Sperrknopf (1) drücken und halten.
B: Schalterdrücker (2) drücken und halten.
C: Sperrknopf loslassen.
Zum Ausschalten Schalterdrücker loslassen.

(ENG) Switching ON/OFF

- A:** Press locking button (1) and hold.
B: Press operating switch (2) and hold.
C: Release locking button.
To switch off, release operating switch.

(F) Mise en et hors service

- A:** Appuyer sur le bouton de verrouillage (1) et le maintenir pressé. **B:** Appuyer sur l'interrupteur (2) et le maintenir pressé. **C:** Relâcher le bouton de verrouillage. Pour la mise hors service, relâcher l'interrupteur.

(NL) In- en uitschakelen

- A:** Beveiligingsknop (1) indrukken en ingedrukt houden.
B: Schakelaardrukker (2) indrukken en ingedrukt houden.
C: Beveiligingsknop loslaten.
Voor het uitschakelen schakelaardrukker loslaten.

(IT) Accensione e spegnimento

- A:** Premere e tenere premuto il tasto di blocco (1)
B: Premere e tenere premuto il grilletto interruttore (2)
C: Rilasciare il tasto di blocco.
Per spegnere rilasciare il grilletto interruttore.

(ES) Conexión y desconexión

- A:** Pulsar y mantener pulsado el botón de bloqueamiento (1).
B: Pulsar y mantener pulsado el interruptor (2).
C: Soltar el botón de bloqueamiento.
Para desconectar, soltar el interruptor.

(PT) Ligar e desligar

- A:** Premir o botão de bloqueio (1) e mantê-lo premido.
B: Carregar o interruptor de gatilho (2) e mantê-lo carregado. **C:** Soltar o botão de bloqueio.
Para desligar a máquina, soltar o interruptor de gatilho.

(SV) Till- och fränslagning

- A:** Tryck spärknappen (1) och håll den fast.
B: Tryck strömbrytarknappen (2) och håll den fast.
C: Släpp spärknappen.
Släpp strömbrytarknappen för fränslagning.

(FIN) Kytkenä pälle ja pois päältä

- A:** Paina lukitusnuppi (1) ja pidä se alhaalla.
B: Paina kytkinpainiketta (2) ja pidä se alhaalla.
C: Irrota lukitusnuppi.
Irrota kytkinpainike kun haluat kytkeä pois päältä.

(NO) Inn og utkopling

- A:** Sperreknappen (1) trykkes og holdes.
B: Koplingsbryter (2) trykkes og holdes.
C: Slipp sperreknappen.
For utkopling slippes koplingsbryteren.

(DA) Ind- og frakobling

- A:** Tryk på låseknappen (1) og hold fast i den.
B: Tryk på trykafbryderen (2) og hold fast i den.
C: Slip låseknappen.
Slip trykafbryderen til frakobling.

(POL) Włączenie i wyłączenie

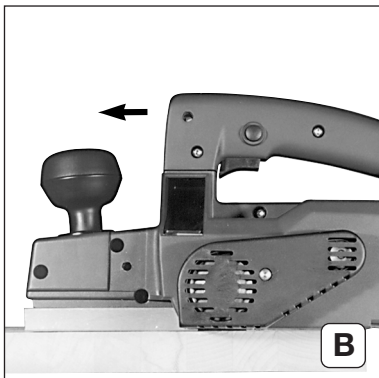
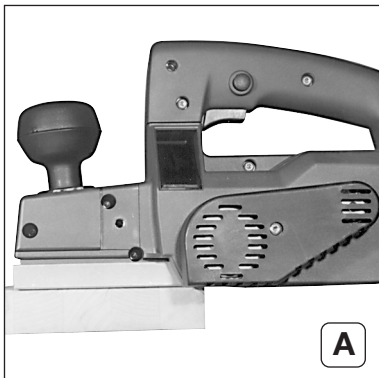
- A:** Nacisnąć i przytrzymać przycisk blokujący (1).
B: Nacisnąć i przytrzymać przycisk włącznika (2).
C: Zwolnić przycisk blokujący. W celu wyłączenia strugarki należy zwolnić nacisk na przycisk włącznika.

(EL) Θέση σε και εκτός λειτουργίας

- A:** Πατήστε και κρατάτε πατημένο το κουμπί αποκλεισμού (1). **B:** Πατήστε και κρατάτε πατημένο τη σκανδάλη (2). **C:** Αφήστε ελεύθερο το κουμπί αποκλεισμού. Για τη θέση εκτός λειτουργίας αφήστε ελεύθερο το κουμπί αποκλεισμού.

(HU) Be- és kikapcsolás

- A:** Az (1) reteszelő gombot nyomja be és tartsa benyomva. **B:** Nyomja meg a (2) kapcsoló billentyűt és tartsa benyomva.
C: Engedje el a reteszelő gombot. Kikapcsoláshoz engedje el a kapcsoló billentyűt.



A

B

(D) Hobeln von Flächen (A-C)

A: Gewünschte Hobeltiefe (Spandicke) einstellen. vorderen Teil der Hobelsohle eben auf das Werkstück aufsetzen.

B: Den Hobel gleichmäßig vorschieben.

(EN) Planing surfaces (A-C)

A: Set desired planing depth (depth of cut), place front part of planer shoe level on workpiece.

B: Push planer forward evenly.

(F) Rabotage de surfaces (A-C)

A: Régler la profondeur de rabotage souhaité (profondeur de coupe), placer la partie avant de la semelle du rabot bien à plat sur la pièce à usiner.

B: Avancer le rabot en un mouvement régulier.

(NL) Schaven van vlakken (A-C)

A: Gewenste schaafdiepte (spaandikte) instellen, voorts gedeelte van de schaafzool vlak op het werkstuk zetten.

B: De schaaf gelijkmatig naar voren schuiven.

(IT) Piallatura di superfici (A-C)

A: Impostare la desiderata profondità di piallatura (spessore dei trucioli) e applicare la parte anteriore della scarpa in modo che aderisca al pezzo in lavorazione.

B: Fare avanzare la pialla in modo uniforme.

(ES) Cepillado de superficies (A-C)

A: Ajustar la profundidad de cepillado (espesor de virutas) conveniente. Seguidamente, aplicar la parte delantera de la suela del cepillo a la pieza a mecanizar.

B: Hacer avanzar el cepillo uniformemente.

(PT) Aplinar superfícies (A-C)

A: Regular a profundidade de apara pretendida (espessura das aparas) e colocar a parte dianteira da base da plaina planamente sobre a peça a trabalhar.

B: Avançar regularmente a plaina.

(SV) Hyvling av ytor (A-C)

A: Install önskad hyvlsdjup (spåntjocklek), sätt hyvlsulans främre del plant på arbetsstycket.

B: Mata fram hyveln jämnt.

(FIN) Pintojen höyläminen (A-C)

A: Sääda haluamasi höyläyssyvyys (lastunvahvuus), aseta höyläyspohjan etummainen osa tasaisesti työkappaleeseen.

B: Siirrä höylää tasaisesti eteenpäin.

(NO) Høvling av flater (A-C)

A: Ønsket høvlingsdybde (spontykkelse) innstilles. Fremre del av høvlesålen settes jevnt på arbeidsstykket.

B: Høvlen skyves jevnt forover.

(DA) Høvling af overflader (A-C)

A: Indstil den ønskede høvledybde (spåntykkelse), den forreste del af høvlesålen sættes på arbejdsstykket.

B: Bevæg høvlen jævnt fremad.

(POL) Struganie powierzchni płaskich (A-C)

A: Nastawić wymaganą głębokość strugania (grubość wióra), położyć przednią część stopy strugarki na przedmiocie obrabianym.

B: Przesuwać strugarkę równomiernym ruchem do przodu.

(EL) Πλάνισμα επιφανειών (A-C)

A: Ρυθμίστε το επιθυμητό βάθος πλάνισματος (πάχος ροκανιδιών), τοποθετήστε το πέλμα της πλάνης οριζόντια πάνω στο προς κατεργασία τεμάχιο.

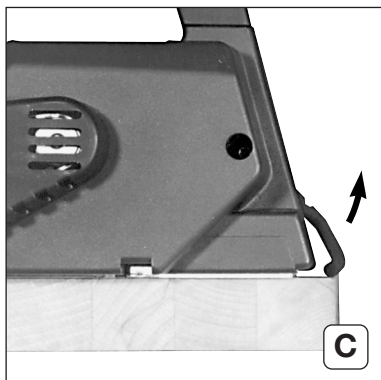
B: Σπρώχνετε την πλάνη ομοιόμορφα προς τα μπροστά.

(HU) Felületek gyalulása (A-C)

A: Allítsa be a kívánt gyalulási mélységet (forgácsvastagságot), a gyalutalp elülső részét helyezze rá egyenes helyzetben a munkadarabra.

B: A gyalut egyenletesen tolja előre.





(D) C: Die Werkstückkante drückt den Abstellbügel nach hinten.

(ENG) C: The edge of the workpiece pushes the rest backwards.

(F) C: Le bord de la pièce repousse en arrière le support destiné à déposer le rabot.

(NL) C: De kant van het werkstuk drukt de steunnok naar achteren.

(IT) C: Lo spigolo del pezzo in lavorazione fa arretrare il piedino d'appoggio.

(ES) C: El borde de la pieza a mecanizar empuja al estribo de apoyo hacia atrás.

(PT) C: O bordo da peça a trabalhar afasta o estribo de descanso para trás.

(SV) C: Arbetsstyckets kant pressar stödbygeln bakåt.

(FIN) C: Työkappaleen reuna painaa sangan taakse.

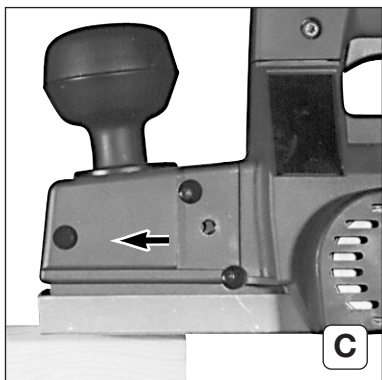
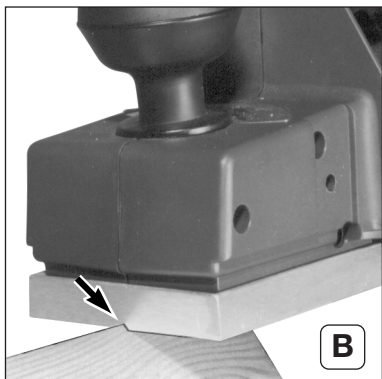
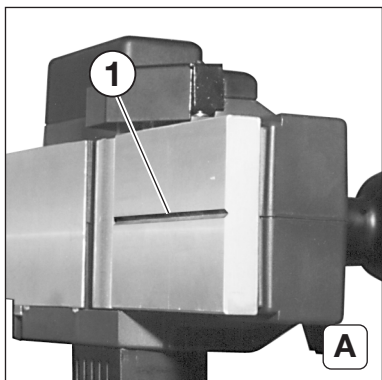
(NO) C: Arbeidsstykkanten trykker støttebøylen bakover.

(DA) C: Kanten af arbejdsstykket presser støttebøjlen bagud.

(POL) C: Krawędź przedmiotu obrabianego powoduje odsunięcie pałaka podporowego do tyłu.

(EL) C: Η αιχμή του προς κατεργασία τεμαχίου πιέζει το τόξο απόθεσης προς τα πίσω.

(HU) C: A munkadarab széle a tartókengyelt hátrafelé tolja.



(D) Anfassen von Kanten

- A: V-Nut (1) erleichtert das Anfassen.
B: Hobel mit V-Nut auf Werkstückkante aufsetzen.
C: Hobel auf der Kante langsam und gleichmäßig vor-schieben.

(ENG) Chamfering edges

- A: V-groove (1) facilitates chamfering
B: Place planer with V-groove on edge of workpiece
C: Push planer slowly and evenly along edge.

(F) Biseautage

- A: La rainure en V (1) facilite le biseautage.
B: Placer le rabot avec la rainure en V sur le chant de la pièce. C: Avancer le rabot en un mouvement lent et régulier sur le chant.

(NL) Afschuiven van kanten

- A: De V-groef (1) vergemakkelijkt het afschuiven.
B: Schaaf met V-groef op de kant van het werkstuk zetten.
C: Schaaf op de kant langzaam en gelijkmatig naar voren schuiven.

(IT) Smussatura degli spigoli

- A: La scanalatura a V agevola la smussatura.
B: Applicare la pialla con la scanalatura a V allo spigolo del pezzo in lavorazione. C: Far avanzare lentamente e uniformemente la pialla lungo lo spigolo.

(ES) Biselado de bordes

- A: La ranura V (1) facilita los trabajos de abiselado.
B: Colocar el cepillo con la ranura V sobre la pieza a mecanizar. C: Hacer avanzar el cepillo lenta y uniformemente a lo largo del borde.

(PT) Chanfrar bordos

- A: Uma ranhura em V (1) facilita a chanfradura.
B: Colocar a plaina com ranhura em V sobre o bordo da peça a trabalhar. C: Avançar a plaina lenta e regularmente por cima do bordo.

(SV) Avfasning av kanter

- A: V-spåret (1) underlättar avfasningen.
B: Sätt hyveln med V-spåret på arbetsstyckets kant.
C: Mata fram hyveln på kanten sakta och jämnt.

(FIN) Reunojen tarttuminen

- A: V-ura (1) helpottaa tarttumista.
B: Aseta höylän V-ura työkappaleen reunaan.
C: Siirrä höylää hitaasti ja tasaisesti reunaa pitkin eteenpäin.

(NO) Fasing av kanter

- A: V-spor (1) gjør fasing lettere.
B: Høvel med V-spor settes på arbeidsstykketkanten.
C: Høvelen skyves langsomt og jevnt forover på kanten.

(DA) Affasning af kanter

- A: V-noten (1) letter Dem affasningen
B: Sæt høvlen med V-noten på kanten af arbejdsstykket.
C: Bevæg høvlen langsomt og jævnt langs kanten.

(POL) Fazowanie krawędzi

- A: Rowek o kształcie litery V ułatwia czynność fazowania.
B: Strugarkę z rowkiem V ustawić na przedmiocie obrabianym. C: Przesuwać strugarkę na krawędzi powoli i równomiernie do przodu.

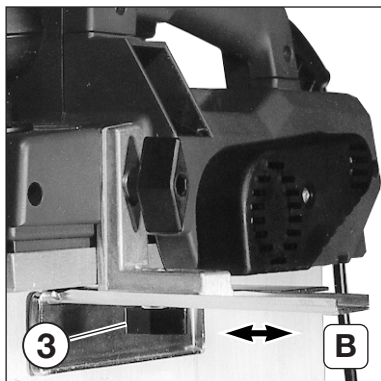
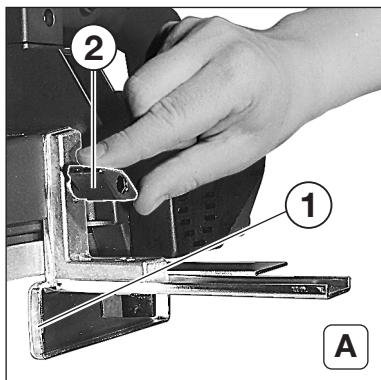
(EL) Σπάσιμο γωνιών

- A: Η αύλακα σχήματος V (1), διευκολύνει το σπάσιμο γωνιών. B: Τοποθετήστε την πλάνη με την αύλακα σχήματος V στην αιχμή του προς κατεργασία τεμαχίου. C: Σπρώχνετε την πλάνη στην αιχμή σιγά-σιγά και ομοιόμορφα.

(HU) Szélek letompítása

- A: A V-horony (1) megkönnyíti a letompítást.
B: A gyalut a V-horonnal helyezze rá a munkadarab peremére. C: A gyalut a munkadarab peremén lassan és egyenletesen tolja előre.





(D) Bestoßen von Kanten (A-C)

A: Führungsanschlag (1) mit Flügelschraube (2) befestigen.

B: Führungsanschlag (1) einstellen und mit Flügelschraube (3) festziehen.

(ENG) Bevelling edges (A-C)

A: Fix guide stop (1) with wing screw (2).

B: Set guide stop (1) and tighten with wing screw (3)

(F) Chanfrein (A-C)

A: Fixer la butée de guidage (1) avec la vis à oreilles (2).

B: Régler la butée de guidage (1) et serrer la vis à oreilles (3).

(NL) Strijken (A-C)

A: Breedtegeleider (1) met vleugelschroef (3) bevestigen.

B: Breedtegeleider (1) instellen en met vleugelschroef (3) vastdraaien.

(IT) Lisciatura degli spigoli (A-C)

A: Fissare la guida laterale (1) con la vite ad alette (2).

B: Regolare la guida laterale (1) e stringerla con la vite ad alette (3).

(ES) Achaflanado de bordes (A-C)

A: Sujetar el tope de guía (1) con el tornillo de orejetas (2).

B: Ajustar el tope de guía (1) y apretarlo con el tornillo de orejetas (3).

(PT) Biselar bordos (A-C)

A: Fixar a corrediça de guia (1) com o parafuso de orelhas (2).

B: Adaptar a corrediça de guia (1) à peça a trabalhar e apertar com o parafuso de orelhas (3).

(SV) Avhyvling av kanter (A-C)

A: Fäst styranslaget (1) med vingskruven (2).

B: Install styranslaget (1) och dra åt med vingskruven (3).

(FIN) Reunojen poisto (A-C)

A: Kiinnittää ohjauspysäytin (1) siipiruuvilla (2).

B: Säädä ohjauspysäytin (1) ja kiristää siipiruuvilla (3).

(NO) Avkanting (A-C)

A: Føringsanslag (1) festes med vingeskrue (2)

B: Føringsanslag (1) innstilles og strammes med vingeskrue (3).

(DA) Bestodning af kanter

A: Fastgør føringsanslaget (1) med vingeskruen (2).

B: Indstil føringsanslaget (1) og skru det fast med vingeskruen (3).

(POL) Struganie rowków krawędziowych

A: Przymocować prowadnicę (1) przy pomocy śruby skrzydełkowej (2).

B: Wyregulować położenie prowadnicy (1) i unięruchościć przy pomocy śruby skrzydełkowej (3).

(EL) Πλάνισμα αιχμών (A-C)

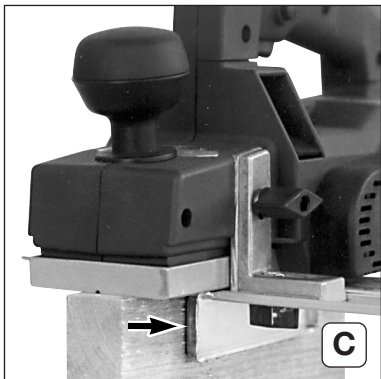
A: Στερεώστε το τον οδηγό οριοθέτησης (1) με την πεταλούδα (2).

B: Ρυθμίστε τον οδηγό οριοθέτησης (1) και σφίξτε τον με την πεταλούδα (3).

(HU) Szélek leélezése (A-C)

A: Az (1) vezetőútközt a (2) szárnyas csavarral erősítse fel

B: Állítsa be az (1) vezetőútközt és szorosan rögzítse a (3) szárnyas csavarral.



(D) C: Führungsanschlag muß beim Bestoßen von Kanten am Werkstück anliegen.

(EN) C: Guide stop must rest on workpiece when bevelling edges.

(F) C: Lors du chanfrein, la butée de guidage doit reposer contre la pièce.

(NL) C: De breedtegeleider moet bij het strijken tegen het werkstuk liggen.

(IT) C: Durante la lisciatura degli spigoli, la guida laterale deve aderire al pezzo in lavorazione.

(ES) C: Para el achaflanado de bordes el tope de guía debe de apoyar contra la pieza a mecanizar.

(PT) C: Ao biselar bordos, a correção de guia tem de ficar bem ajustada à peça a trabalhar.

(SV) C: Styranslaget måste under avhyvling av kanter ligga an mot arbetsstycket.

(FIN) C: Ohjauspysäytin on reunoiden poistolla oltava kiinteäyökappaleen vieressä.

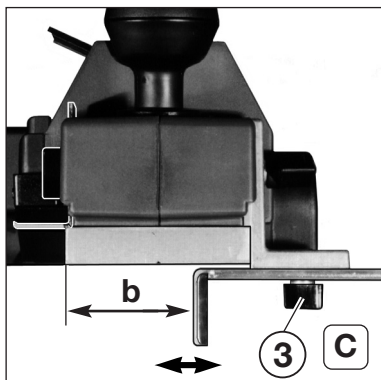
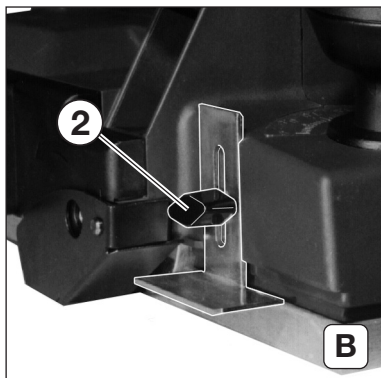
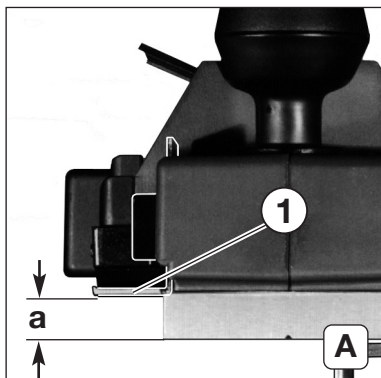
(NO) C: Føringsanslaget må ved avkanting ligge inntil arbeidsstykket.

(DA) C: Føringsanslaget skal ligge an mod arbejdsstykket, mens kanterne bestødes.

(POL) C: W czasie strugania rowków krawędziowych prowadnica musi przylegać do przedmiotu obrabianego.

(EL) C: Ο οδηγός οριοθέτησης πρέπει κατά το πλάνισμα αιχμών να βρίσκεται στο προς κατεργασία τεμάχιο.

(HU) C: A vezetőütközőnek szélek leélezésekor a munkadarabhoz fel kell feküdnie.



- (D) Fälzen (A-D)**
A: Falztiefe (a) am Falztiefenanschlag (1) einstellen.
B: Flügelmutter (2) festziehen.
C: Falzbreite (b) mit Führungsanschlag einstellen.
 Flügelschraube (3) festziehen.

- (ENG) Rabbeting (A-D)**
A: Set rabbet depth (a) using rabbet depth stop (1).
B: Tighten wing nut (2).
C: Set rabbet width (b) with guide stop. Tighten wing screw (3).

- (F) Feuillure (A-D)**
A: Régler la profondeur (a) sur la butée de profondeur de feuillure (1). **B:** Serrer l'écrou à oreilles (2).
C: Régler la largeur de feuillure (b) avec la butée de guidage. Serrer la vis à oreilles (3).

- (NL) Sponningschaven (A-D)**
A: Sponningsdiepte (a) aan de sponningsdieptegeleider (1) instellen. **B:** Vleugelschroef (2) vastdraaien.
C: Sponningsbreedte (b) met breedtegeleider instellen. Vleugelschroef (3) vastdraaien.

- (IT) Esecuzione delle battute (A-D)**
A: Impostare la profondità di battuta (a) sull'apposito dispositivo (1). **B:** Stringere il dado ad alette (2).
C: Impostare la larghezza di battuta (b) con la guida laterale. Stringere la vite ad alette (3).

- (ES) Lijado (A-D)**
A: Ajustar la profundidad de lijado (a) valiéndose para ello del correspondiente tope (1). **B:** Apretar la tuerca de mariposa (2). **C:** Ajustar el ancho de lijado (b) valiéndose para ello del tope de guía. Apretar la tornillo de orejetas (3).

- (PT) Abrir ranhuras (A-D)**
A: Regular a profundidade de ranhura (a) no limitador da profundidade de ranhura (1). **B:** Apertar a porca de asas (2). **C:** Regular a largura de ranhura (b) mediante a correção de guia. Apertar o parafuso de orelhas (3).

- (SV) Falsning (A-D)**
A: Inställ falsdjupet (a) på falsdjupanslaget (1).
B: Dra åt vingmuttern (2).
C: Inställ falsbredden (b) med styranslaget. Dra åt vingskruven (3).

- (FIN) Kynntäminen (A-D)**
A: Säädä kynntesyvyys (a) kynntesyvyyssäättimellä (1).
B: Kiristä siipiruuvi (2).
C: Säädä kynntelevyys (b) ohjauspysäyttimen avulla. Kiristä siipiruuvi (3).

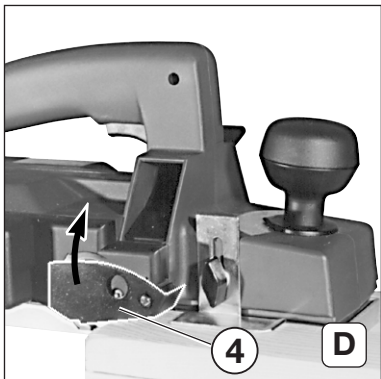
- (NO) Falsing (A-D)**
A: Falsedybde (a) innstilles på falsdybdeanslaget (1).
B: Vingemutter (2) strammes.
C: Falsbredde (b) innstilles med føringsanslag. Vingskrue (3) strammes

- (DA) Falsning (A-D)**
A: Indstil falsedybden (a) på falsedybdeanslaget (1).
B: Stram fløjmotrikken.
C: Indstil falsbredden (b) med føringsanslaget. Stram vingskruen (3).

- (POL) Struganie wręgów (A - D)**
A: Nastawić głębokość wręgu (a) na ograniczniku głębokości wręgu (1). **B:** Dokręcić nakrętkę skrzydełkową (2).
C: Nastawić szerokość wręgu (b) przy pomocy prowadnicy. Dokręcić śrubę skrzydełkową (3).

- (EL) Αυλακώμα (A-D)**
A: Ρυθμίστε το βάθος αυλακώματος (a) στον οριοθέτη βάθους αυλακώματος (1). **B:** Σφίξτε την πεταλούδα (2).
C: Ρυθμίστε το πλάτος αυλακώματος (b) με τον οδηγό οριοθέτησης. Σφίξτε την πεταλούδα (3).

- (HU) Hornyalás (falcolás) (A-D)**
A: Az (1) horonymélység-űtközőn állítsa be az (a) horonymélységet. **B:** Húzza meg a (2) szárnyas anyát.
C: A (b) horonyszélességet állítsa be a vezetőűtközővel. Húzza meg a (3) szárnyas csavart.



(D) D: Beim Fälszen drückt die Werkstückoberkante die Abdeckklappe (4) nach oben.



(ENG) D: When rabbeting upper edge, workpiece will push cover flap (4) upwards.

(F) D: Pendant la feuilure, le bord supérieur de la pièce pousse la trappe de protection (4) vers le haut.

(NL) D: Bij het sponningschaven drukt de bovenkant van het werkstuk de afdekklep (4) naar boven.

(IT) D: Eseguendo una battuta, lo spigolo superiore del pezzo da lavorare spinge verso l'alto il coperchi etto (4).

(ES) D: Durante el lijado, el borde superior de la pieza a mecanizar empuja a la trampilla protectora (4) hacia arriba.

(PT) D: Durante a abertura de ranhuras, o bordo superior da peça a trabalhar desloca a guarda do cilindro (4) para cima.

(SV) D: Under falsningen pressar arbetsstyckets övre kant skyddsklaffen (4) uppåt.

(FIN) D: Kyntettäessä paina työkappaleen yläreunan peiteluukku (4) alas.

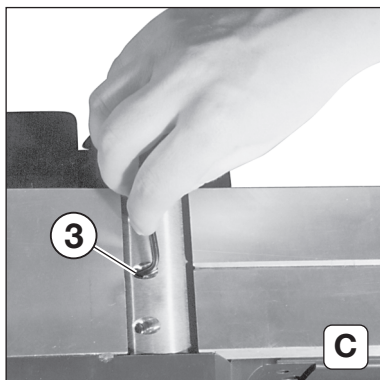
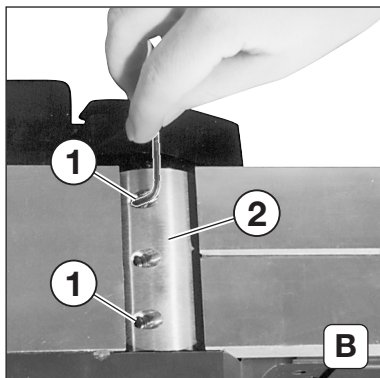
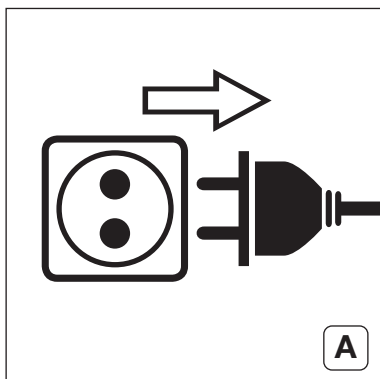
(NO) D: Ved falsing trykker arbeidsstykkeoverkanten dekkklaffen (4) oppover.

(DA) D: Under falsningen presser overkanten af arbejdsstykket afskærmningsklappen (4) opad.

(POL) D: W czasie strugania węgów górna krawędź przedmiotu obrabianego odchyła pokrywkę (4) do góry.

(EL) D: Κατά το αυλάκωμα πιέζει η επάνω αιχμή του προς κατεργασία τεμαχίου το κλαπέτο κάλυψης (4) προς τα πάνω.

(HU) D: Hornyolásnál a munkadarab felső széle a (4) csapófedelet felfelé nyomja.



(D) Hobelmesser aus-, einbauen (A-J)

A: Netzstecker ziehen!

B-C: Mit Sechskantschlüssel Spannschrauben der Messerwelle (2) lösen: Schrauben (1) - 1 Umdrehung; Schraube (3) - 3 Umdrehungen.

(ENG) Removing and inserting cutter blades (A-J)

A: Disconnect machine from mains!

B-C: Loosen clamping screws of cutter drum with Allen key: screw (1) 1 turn; screw (3) 3 turns.

(F) Démontrage et montage de la lame du rabot (A-J)

A: Retirer la fiche du secteur!

B-C: Avec une clé à fourche, desserrer les vis de serrage de l'arbre de la lame (2): vis (1) - 1 tour; vis (3) - 3 tours.

(NL) Beitel verwijderen resp. plaatsen (A-J)

A: Stekker uit de contactdoos nemen!

B-C: Met de zeskant sleutel de klem Schroeven in de beitelas (2) losmaken: schroeven (1). Beitelas draaien: schroef (3) losdraaien.

(IT) Montaggio e smontaggio della lama (A-J)

A: Sfilare la spina elettrica!

B-C: Con una chiave esagonale, allentare l'albero portalamo (2). Viti (1) = 1 giro. Vite (3) = 3 giri.

(ES) Desmontaje y montaje de la cuchilla cepilladora (A-J)

A: Desenchufar de la red.

B-C: Con una llave hexagonal, soltar los tornillos tensores (2) del árbol de la cuchilla: tornillos (1) - 1 vuelta; tornillo (3) - 3 vueltas.

(PT) Montar e desmontar as lâminas (A-J)

A: Tirar a ficha da tomada! **B-C:** Com uma chave para parafusos sextavados internos soltar os parafusos tensores do cilindro porta-lâminas (2): parafusos (1) - 1 rotação; parafuso (3) - 3 rotações.

(SV) Hyvelstålets demontering/montering (A-J)

A: Dra stickproppen för nätanslutningen!

B-C: Lossa kutteraxelns (2) spännskravar med sexkantnyckeln: skruvar (1) - 1 varv; skruv (3) - 3 varv.

(FIN) Höylän terän asennus ja purkaaminen (A-J)

A: Irrota pistoke!

B-C: Irrota teräkselin (2) kiinnitysruuvit kuusikantaruuvivaimella. Ruuvit (1) - yksi kierros; ruuvi (3) - kolme kierrosta.

(NO) Ut- og innbygging av høvelkniven (A-J)

A: Trekk ut stikkkontakten!

B-C: Spennskruen til knivakselen (2) løses med sekskantnøkkel. Skruer (1) - 1 omdreining; Skruer (3) - 3 omdreininger.

(DA) Afmontering og montering af høveljernene (A-J)

A: Fjern netstikket fra stikkontakten!

B-C: Løs spændeskruerne fra høveljernakslen (2) med sekskantnøglen: skruerne (1) - 1 omgang; skruer (3) - 3 omgange.

(POL) Demontaż i montaż noży strugarki (A-J)

A: Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego!

B-C: Zwolnić śruby mocujące wału nożowego (2) przy pomocy klucza do śrub o łbie sześciokątym: śrubę (1) zwolnić o 1 obrót, śrubę (3) o trzy obroty.

(EL) Αφαίρεση και τοποθέτηση των μαχαιριών της πλάνης (A-J)

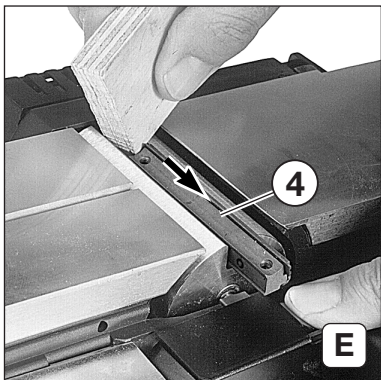
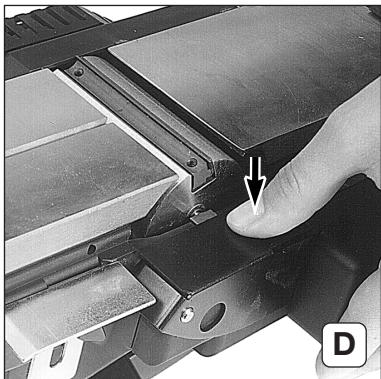
A: Τραβήξτε το φις από την πρίζα!

B-C: Με εξαγωνικό κλειδί χαλαρώστε τις βίδες σύσφιξης του άξονα των μαχαιριών (2): Τις βίδες (1) κατά 1 στροφή, τη βίδα (3) κατά 3 στροφές.

(HU) Gyalukés ki-, és beszerelése (A-J)

A: Húzza ki a hálózati csatlakozót.

B-C: Hatlapú kulccsal oldja a (2) késtengely szorítócsavarjait: (1) csavarok - 1 teljes fordulat, (3) csavar - 3 teljes fordulat.



- (D) D: Abdeckklappe herunterdrücken.
E: Druckleiste (4) und Hobelmesser mit einem Holzstück aus der Hobelwellennut schieben.
Achtung! Verletzungsgefahr!



- (ENG) D: Press down cover flap.
E: Push clamping bar (4) and cutter blade out of cutter drum groove with a piece of wood.
Caution! Risk of injury

- (F) D: Rabattre la trappe de protection.
E: Avec un morceau de bois, faire glisser la barrette de pression (4) et la lame du rabot hors de la rainure de l'arbre du rabot.
Attention! Risque de blessure!

- (NL) D: Afdekklap naar beneden drukken.
E: Druklijst (4) en beitel met een stukje hout uit de beitelasgleuf schuiven. Opgelet! Verwondingsgevaar!

- (IT) D: Premere verso il basso il coperchietto.
E: Con un legnetto spingere il listello di pressione (4) e la lama fino a farli uscire dalla scanalatura dell'albero portalamo. Attenzione: rischio di ferite!

- (ES) D: Empujar la trampilla protectora hacia abajo.
E: Con un trozo de madera, empujar el listón de apriete (4) y la cuchilla cepilladora para sacarlos de la ranura del árbol del cepillo.
¡Atención, peligro de lesiones!

- (PT) D: Carregar a guarda do cilindro para baixo.
E: Retirar a régua de pressão (4) e a lâmina da ranhura do cilindro porta-lâminas utilizando para isso uma ripa de madeira pequena.
Atenção! Perigo de ferimento!

- (SV) D: Tryck ned skyddsklappen.
E: Skjut trycklisten (4) och hyvelstålet med ett trästycke ut ur hyvelaxelns spår.
OBS! Risk för skador!

- (FIN) D: Paina peiteluukku alas.
E: Työnnä puristuslista (4) ja höylän terä puukappaleella höylän akselin urasta.
Huomio! Loukaantumisen vaara!

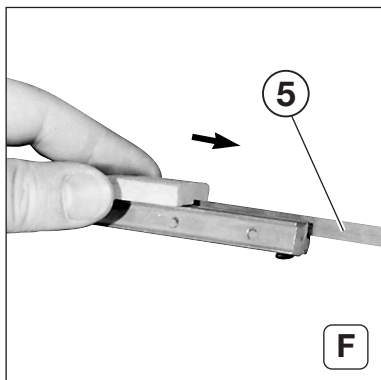
- (NO) D: Dekklappen trykkes ned.
E: Trykklisten (4) og høvelkniven skyves ut av høvelakselsporet med et trestykke. Obs! fare for skader!

- (DA) D: Tryk afskærmningsklappen ned.
E: Tryk trykklisen (4) og høveljernet ud af høvleakselnoten med et stykke træ.
OBS! Fare for kvæstelser!

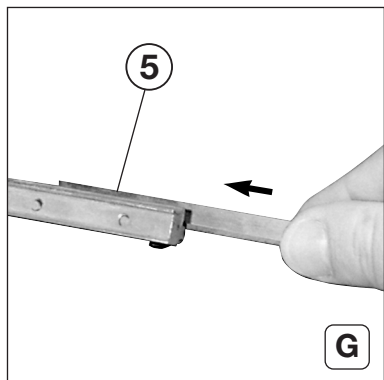
- (POL) D: Docisnąć w dół pokrywkę.
E: Przy pomocy kawałka drewna wypchnąć listwę dociskową (4) i nóż strugarki z rowka wału nożowego. Uwaga! Groźba zranienia!

- (EL) D: Κατεβάστε με πάτημα το κλαπέτο κάλυψης.
E: Βγάλτε σπρώχνοντας με ένα ξύλο τον πήχη πίεσης (4) και τον άξονα από την αύλακα του άξονα πλάνης. Προσοχή, κίνδυνος τραυματισμού!

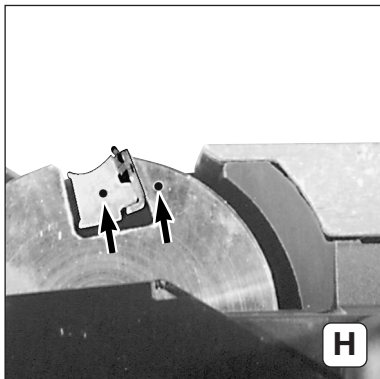
- (HU) D: Nyomja le a csapófedelet.
E: A (4) nyomóléceet és a gyalukést egy fadarabbal tolja ki a gyalutengely hornyából.
Vigyázat! Sérülés veszélye!



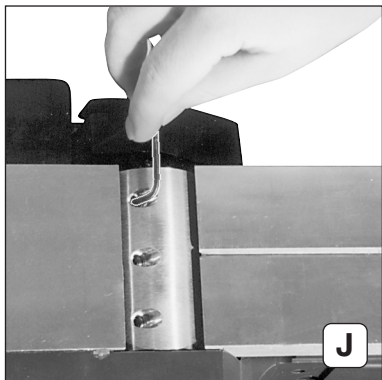
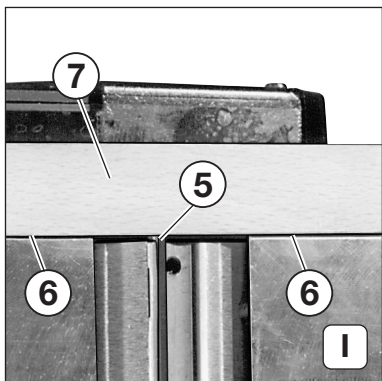
- (D) **F:** Hobelmesser (5) mit einem Holzstück aus der Druckleiste herauschieben.
Vor dem Wiedereinbau Staub und Harzrückstände von Hobelmesser und Druckleiste entfernen.
- (ENG) **F:** Push cutter blade (5) out of clamping bar with a piece of wood. Remove dust and resin residue from cutter blade and clamping bar before reinserting.
- (F) **F:** Avec un morceau de bois, faire glisser la lame du rabot (5) hors de la barrette de pression.
Avant le réassemblage, enlever toute poussière et résidu de résine de la lame et de la barrette.
- (NL) **F:** Beitel (5) met een stukje hout uit de druklijst schuiven.
Voordat deze opnieuw wordt geplaatst, stof en harsresten van beitel en druklijst verwijderen.
- (IT) **F:** Sempre con un legnetto, spingere la lama (5) fino a sfilarla dal listello di pressione.
Prima di rimontarla, eliminare la polvere e i residui resinosi dalla lama stessa e dal listello di pressione.
- (ES) **F:** Con un trozo de madera, empujar la cuchilla cepilladora (5) para sacarla del listón de apriete.
Antes de volverla a montar, limpiar la cuchilla y el listón de apriete eliminando restos de polvo y resina.
- (PT) **F:** Retirar a lâmina (5) da régua de pressão mediante uma ripa pequena.
Antes de voltar a montar a lâmina, retirar pó e resíduos de resina da lâmina e da régua.
- (SV) **F:** Skjut hyvelstålet (5) med ett trästycke ut ur trycklisten.
Avlägsna damm- och hartsrester från hyvelstålet och trycklisten innan de monteras igen.
- (FIN) **F:** Työnnä höylän terä (5) puukappaleella puristuslistasta.
Poista pöly ja hartsijäljet terästä ja puristuslistasta ennen jälleenasentamista.
- (NO) **F:** Høvelkniven (5) skyves ut av trykklisten med et tresykke.
Før gjenmontering må støv og harpiksrester fjernes fra høvelkniven og trykklisten.
- (DA) **F:** Tryk høveljernet (5) ud af tryklisten med et stykke træ.
Før genindbygningen skal støv og harpiksrester fjernes fra høveljernet og tryklisten.
- (POL) **F:** Przy pomocy kawałka drewna wysunąć nóż strugarki (5) z listwy dociskowej.
Przed powtórny montażem usunąć pył i pozostałości żywicy z noża strugarki oraz listwy dociskowej.
- (EL) **F:** Βγάλτε σπρώχνοντας με ένα ξύλο το μαχαίρι πλάνης (5) από τον πήχη πίεσης. Πριν από την επανατοποθέτηση καθαρίστε το μαχαίρι και από τον πήχη πίεσης από τη σκόνη και από τα κατάλοιπα ρητίνης.
- (HU) **F:** Az (5) gyalukést egy fadarabbal tolja ki a nyomólécből. Ujbóli beszerelés előtt a gyalukésről és a nyomólécről távolítsa el a port és a gyantamaradványokat.



- (D)** G: Hobelmesser wenden und mit der noch unbenutzten Schneide (5) nach oben in Druckleiste einsetzen (nicht nachschleifen). Schon gewendete Hobelmesser austauschen (Sie sind nicht mehr verwendbar).
- (ENG)** G: Reverse cutter blade and insert in clamping bar with unused edge (5) facing upwards (never resharpen). Replace cutter blades which have already been reversed (they can no longer be used).
- (F)** G: Retourner la lame et l'introduire dans la barrette de pression avec le tranchant encore intact (5) orienté vers le haut (pas de rectification ultérieure). Remplacer les lames déjà retournées (elles ne sont plus réutilisables).
- (NL)** G: Beitel omdraaien en met de nog niet gebruikte beit elkant (5) naar boven in de druklijst zetten (niet slijpen). Beitsels die al een keer omdraaid zijn, vervangen (ze zijn niet meer te gebruiken).
- (IT)** G: Rivoltare la lama e inserirla nel listello di pressione con il tagliente (5) ancora inutilizzato rivolto verso l'alto (evitare di riaffilarla). Sostituire le lame già rivoltate (e quindi non più utilizzabili).
- (ES)** G: Invertir la cuchilla cepilladora e introducirla en el listón de apriete con el filo todavía no usado (5) hacia arriba (no reafilear). Sustituir cuchillas usadas por cuchillas nuevas (no reutilizables).
- (PT)** G: Virar a lâmina e introduzi-la na régua de pressão, com o gume não usado virado para cima (5) (não afiar). Substituir as lâminas já usadas (não podem ser reutilizadas).
- (SV)** G: Vänd hyvelstålet och sätt in det i trycklisten så att den hittills inte använda eggen (5) visar uppåt (ska inte efterslipas). Byt ut redan vända hyvelstål (de kan inte användas längre).
- (FIN)** G: Käännä höylän teräs ja asenna käyttämätön terän puoli (5) ylöspäin puristuslistaan (ei hiota). Jo toisella puolella käytetty höylän terä on vaihettava. (ei ole enää käytettävissä).
- (NO)** G: Snu høvelkniven og sett den inn med den ubrukte eggen (5) opp i trykklisten. (ikke etterslip) Brukte høvelkniver skiftes ut (de kan ikke lenger brukes).
- (DA)** G: Vend høveljernet og sæt det i tryklisten med den ubrugte skæraegg (5) i vejret (må ikke efterslibes). Skift de høveljern ud, der allerede er blevet vendt. (De kan ikke længere bruges).
- (POL)** G: Odwrócić nóż strugarki i osadzić w listwie dociskowej nie używanym ostrzem (5) ku górze (nie ostrzyć zużytego ostrza). Jednokrotnie odwrócony nóż wymienić na nowy (powtórnie wykorzystanie zużytych noży nie jest możliwe).
- (EL)** G: Στρέψτε το μαχαίρι της πλάνης και περάστε το με την κόψη (5) που δεν χρησιμοποιήθηκε προς τα πάνω στον πήχη πίεσης (δεν επιτρέπεται το πρόσθετο ακονισμό). Μαχαίρια πλάνης που έχει ήδη στραφεί, να αλλάχουν (είναι πλέον άχρηστα).
- (HU)** G: A gyalukést fordítsa meg és a még használatlan (5) élével felfelé helyezze be a nyomólécbé (nem szabad után köszörlőni). Az egyszer már megfordított gyalukéseket cserélje ki (ezek már nem használhatók).

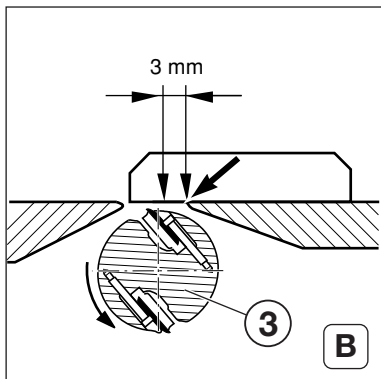
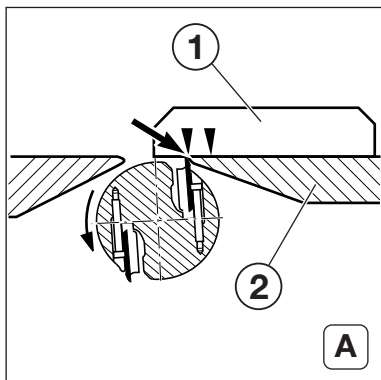


- (D) H: Druckleisten so einsetzen, wie ursprünglich montiert (So wird Unwucht der Hobelwelle vermieden). Eine Druckleiste und die Messerwelle sind an ihrer Stirnseite durch einen Körnerschlag markiert (Pfeile).
- (ENG) H: Reinsert clamping bar as before (prevents unbalance of cutter drum). One clamping bar and the cutter drum are marked on face with a punch mark (arrows).
- (F) H: Remettre la barrette de pression à sa place originale (pour éviter un déséquilibre de l'arbre du rabot). Une barrette de pression et l'arbre de la lame sont identifiés par un coup de pointeau à l'avant (flèche).
- (NL) H: Druklijsten er net zo inzetten als ze er oorspronkelijk in gezeten hebben (zo wordt een onbalans van de beitelas verhinderd). Een druklijst en de beitelas zijn aan de voorkant gemarkeerd met een centerpunt (pijl).
- (IT) H: Rimontare i listelli di pressione nella posizione di partenza (per evitare di squilibrare l'albero portalamina). Un listello di pressione e l'albero portalamina sono stati bulinati sulla parte frontale (freccia).
- (ES) H: Asentar de nuevo los listones de apriete de manera idéntica al montaje original. (Evitará con ello que el árbol del cepillo se desequilibre). Uno de los listones de apriete y el árbol de la cuchilla están señalados con una marca de granete en su parte frontal (flecha).
- (PT) H: Introduzir a régua de pressão da mesma forma como estava anteriormente montada (assim evita-se o desequilíbrio do cilindro porta-lâminas). As régua de pressão e o cilindro porta-lâminas estão marcados na sua parte frontal através de uma marca de punção (flechas).
- (SV) H: Placera tryckklister som ursprungligen monterade (på så sätt undviks hyvelaxelns obalans). En trycklist och kutteraxeln är på sin framsida markerade med ett körns slag (pilar).
- (FIN) H: Aseta puristuslistat samalla tavalla kuin ne olivat alkuperäisesti (sillä estetään höylän laakerin epätasapaino). Yksi puristuslista ja terän laakeri ovat niiden otsasivullaan merkattu merkkipiukolla (nuolet).
- (NO) H: Trykklisten settes inn slik den opprinnelig var montert. (Slik unngås ubalanse på høvelakselen). En trykklist og knivakselen er på fronsiden markert med et kjørnerslag (pilar).
- (DA) H: Tryklisterne skal indsættes som oprindeligt monteret (Således undgås en ubalance af høvelakselen). En trykkliste og høvlejernakslen er på deres forside markeret ved et kørnerslag (pile).
- (POL) H: Listwy dociskowe osadzić w pierwotnym położeniu (co zapobiegnie utracie wyrównoważenia wału strugarki). Listwa dociskowa i wał nożowy są oznakowane po stronie czołowej przez napunktowanie (strzałka).
- (EL) H: Περάστε τους πήχεις πίεσης έτσι όπως είχαν τοποθετηθεί αρχικά. (Έτσι αποφεύγεται η αδράνεια του άξονα της πλάνης). Πήχης πίεσης και άξονας μαχαιριού είναι σημαδμενοι στην μετωπική πλευρά (βέλη).
- (HU) H: A nyomóleceket úgy kell behelyezni, ahogyan azok eredetileg be voltak szerelve (így elkerülhető a gyalutengely kiegyensúlyozatlansága). Egy nyomóléc és a késtengely homlokoldalukon pontozóval meg vannak jelölve (nyilak).

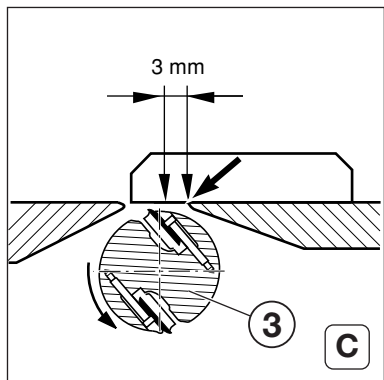


- (D)** I: Die seitlichen Schneiden der Hobelmesser (5) sollen mit den seitlichen Flächen der Hobelsohle (6) in einer Ebene liegen. Prüfung durch auflegen einer Holzleiste (7).
J: Alle Spannschrauben wieder festziehen.
- (ENG)** I: The end cutting edges (5) should be flush with the side of the planer shoe (6). Check alignment with wooden slat (7).
J: Retighten all clamping screws.
- (F)** I: Les tranchants latéraux de la lame (5) doivent se situer sur un même plan que les surfaces latérales de la semelle (6). Vérifier en appliquant une barre en bois (7).
J: Resserrer fortement toutes les vis de serrage.
- (NL)** I: De zijsnijkanten van de beitels (5) moeten met de zijvlakken van de schaafzool (6) in één lijn liggen. Controleren door er een houten lat op te leggen (7).
J: Alle klemschroeven weer vastdraaien.
- (IT)** I: I taglienti laterali delle lame (5) devono trovarsi a livello delle superfici laterali della scarpa (6). Verificare applicando un listello di legno (7).
J: Ristringere tutte le viti di serraggio.
- (ES)** I: Los filos laterales de la cuchilla cepilladora (5) deben de enrasar con las superficies laterales de la suela del cepillo (6). Colocar un listón de madera (7) para controlar.
J: Apretar de nuevo a fondo todos los tornillos tensores.
- (PT)** I: Os gumes laterais da lâmina (5) devem ficar em linha paralela com as superfícies laterais da base da plaina (6). Verificar colocando uma ripa de madeira ao lado da base (7).
J: Tornar a apertar todos os parafusos tensores.
- (SV)** I: Hyvelstälens sidledes eggar (5) ska ligga i plan med hyvelsulans sidledes ytor (6). Kontroll genom att lägga på en trälist (7).
J: Dra åt alla spännskruvar igen.
- (FIN)** I: Höylän veitsen (5) sivulla olevien terien pitää olla höylän pohjan (6) sivulla olevien pintojen kanssa samalla tasolla. Tarkista puulistalla (7).
J: Kiristää kaikki kiinnitysruuvit.
- (NO)** I: Eggene på siden av høvelkniven (5) skal ligge i plan med sideflatene på høvelsålen (6). Kontroller med trølist (7).
J: Alle spennskruer strammes til igjen.
- (DA)** I: Sideskæræggene på høveljernene (5) skal ligge i plan med sidefladerne af høvelsålen (6). Kontrollér dette ved at lægge en træliste (7) på.
J: Alle spændeskruer skal strammes igen.
- (POL)** I: Boczne ostrza noży strugarki (5) winny leżeć w jednej płaszczyźnie z powierzchniami bocznymi stopy strugarki (6). Skontrolować przez przyłożenie drewnianej listwy (7).
J: Na powrót dociągnąć wszystkie śruby mocujące.
- (EL)** I: Οι πλευρικές κόψεις των μαχαιριών πλάνης (5) θα πρέπει να βρίσκονται στο ίδιο επίπεδο με τις πλευρικές επιφάνειες του πέλματος της πλάνης (6). Αυτό μπορεί να ελεγχθεί με τη χρήση ξυλινού πήχη (7).
J: Σφίξτε πάλι όλες τις βίδες γερά.
- (HU)** I: Az (5) gyalukés oldalsó élei a (6) gyalutalp oldalfelületével egy síkban feküdjenek. Ellenőrzés egy (7) lécfeltektesével történik.
J: Valamennyi szorítócsavart újból erősen húzza meg.



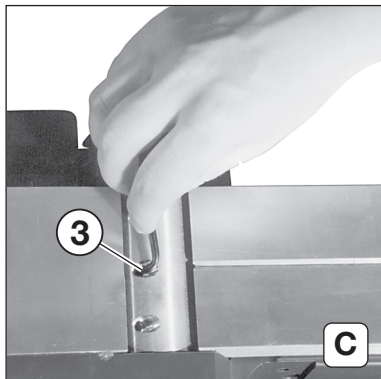
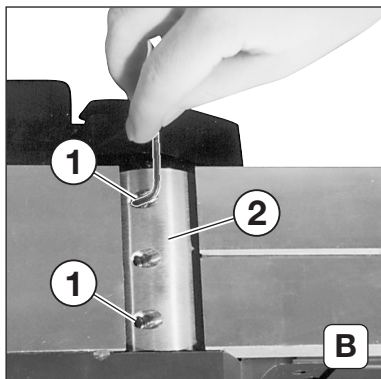
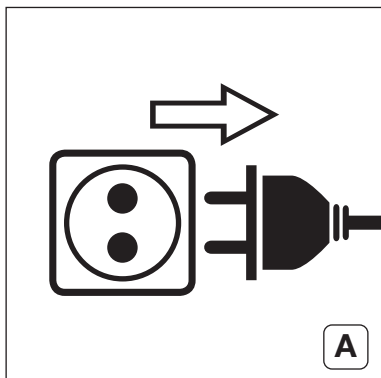


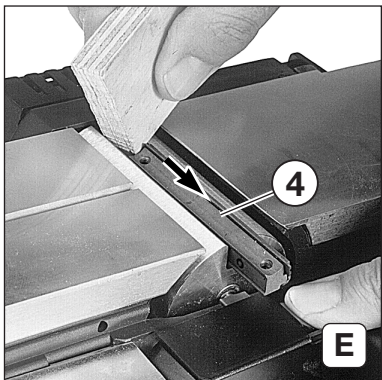
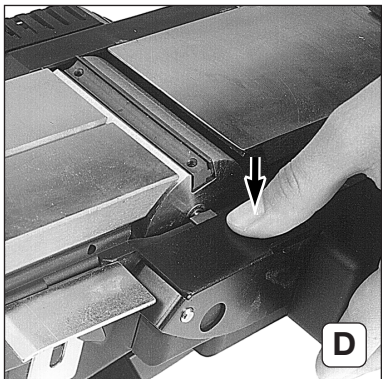
- (D) Höheneinstellung der Hobelmesser prüfen (A-C)**
A: Gerade Holzleiste (1) mit Markierungen Abstand 3 mm auf den festen Teil der Hobelsohle (2) legen.
B: Messerwelle (3) so drehen, daß die Holzleiste von der Messerschneide mitgenommen wird.
- (ENG) Checking height setting of cutter blades (A-C)**
A: Place straight wooden slat (1) marked in 3 mm intervals on fixed part of planer shoe (2).
B: Turn cutter drum (3) manually so that the wooden slat is transported by the cutters.
- (F) Vérifier le réglage en hauteur de la lame (A-C)**
A: Poser la barre en bois droite (1) avec le repère en respectant un écart de 3 mm sur la partie fixe de la semelle (2).
B: Tourner l'arbre de la lame (3) de telle sorte que la barre en bois soit entraînée par le tranchant de la lame.
- (NL) Hoogte-instelling van de beitels controleren (A-C)**
A: Een rechte houten lat (1) met markeringen, afstand 3 mm, op het vaste gedeelte van de schaaftool (2) leggen.
B: Beitelas (3) zo draaien dat de houten lat door de snijkant van de beitel meegenomen wordt.
- (IT) Verifica della regolazione dell'altezza delle lame (A-C)**
A: Posare il listello di legno diritto (1), con le marcature distanziate di 3 mm, sulla parte fissa della scarpa (2).
B: Girare l'albero portalamme (3) in modo che il listello di legno venga trascinato dal tagliente della lama.
- (ES) Control del ajuste de altura de la cuchilla cepilladora (A-C)**
A: Asentar el listón de madera recto (1) con las marcas correspondientes a 3 mm de distancia sobre la parte fija de la suela del cepillo (2).
B: Girar el árbol de la cuchilla cepilladora (3) de modo que la cuchilla arrastre al listón de madera.
- (PT) Verificar a altura das lâminas (A-C)**
A: Colocar uma ripa plana (1), com duas marcações de 3 mm de distância, sobre a parte sólida da base da plaina (2).
B: Rodar o cilindro porta-lâminas (3) de modo a que a ripa seja arrastada pelo gume.
- (SV) Kontroll av hyvelstälens höjdställning (A-C)**
A: Lägg en rak trälist (1) med markeringar på 3 mm avstånd på hyvelsulans (2) fasta del.
B: Vrid kutteraxeln (3) på så sätt att trälisten tas med av kniveggen.
- (FIN) Höylän terien korkeusasetuksen tarkastus (A-C)**
A: Aseta suora puulista (1), jolla on merkkejä kolmen millimetrin välein, höylän pohjan (2) kiinteään osaan.
B: Käännä terän laakerin niini (3), että terä ottaa puulistan mukaan.
- (NO) Høydeinnstillingen til høvelkniven kontrolleres (A-C)**
A: Legg en rett trelist (1) med markerings-avstand 3 mm på den faste delen av høvelsålen (2).
B: Knivakselen (3) dreies slik at trelisten medføres av kniveggen.
- (DA) Højdeinstilling af høveljernene kontrolleres (A-C)**
A: Læg en lige træliste (1) med markeringer afstand 3 mm på den faste del af høvelsålen (2).
B: Drej høveljernakslen (3) således at trælisten medtages af skærræggen på høveljernet.
- (POL) Kontrola wyregulowania wysokości noży stugarki (A-C)**
A: Prosta listwę drewnianą (1) z zaznaczonymi odstępami 3 mm położyć na nieruchomej części stopy strugarki (2).
B: Obrócić wał nożowy (3) w taki sposób, aby drewniana listwa została zabrana przez ostrze nożowe.
- (EL) Έλεγχος ρύθμισης ύψους των μαχαιριών πλάνης (A-C)**
A: Τοποθετήστε έναν ευθύ ξύλινο πήχη (1) με σημάδια ανά 3 mm στο στερεό μέρος του πέλατος της πλάνης (2).
B: Περιστρέψτε τον άξονα των μαχαιριών (3) έτσι, ώστε η κόψη του μαχαριού να "πιάνει" τον ξύλινο πήχη.
- (HU) A gyalukések magasság-beállításának ellenőrzése (A-C)**
A: Egy egyenes (1) falécet 3 mm-es távolság bejelölésével fektessen rá a (2) gyalutalp szilárd részére.
B: A (3) késtengelyt úgy forgassa, hogy a falécet a kés éle magával vigye.



- (D)** C: Die Holzleiste muß auf beiden Seiten der Messerwelle um ca. 3 mm mitgenommen werden. Überprüfung bei beiden Messern durchführen. Stimmt das Maß nicht, muß die Höhenverstellung der Messer durchgeführt werden.
- (ENG)** C: The wooden slat must be transported about 3 mm on both sides of the cutter drum. Repeat check on second blade. If the transport distance is not correct, readjust height of blades.
- (F)** C: La barre en bois doit être entraînée des deux côtés de l'arbre de la lame sur env. 3 mm. Vérifier sur les deux lames. Si la mesure n'est pas correcte, régler la hauteur de la lame.
- (NL)** C: De houten lat moet aan beide kanten van de beitelas ca. 3 mm meegenomen worden. Controle bij beide beitels verrichten. Klopt de maat niet, dan moet de hoogte van de beitels ingesteld worden.
- (IT)** C: Il listello di legno deve essere trascinato per circa 3 mm su entrambi i lati dell'albero portalamo. Controllare entrambe le lame. Se la misura non è esatta, eseguire la regolazione dell'altezza delle lame.
- (ES)** C: El árbol de la cuchilla debe de arrastrar el listón de madera en aprox. 3 mm por cada lado. Realizar un control con ambas cuchillas. Si la medida es incorrecta, ajustar oportunamente la altura de la cuchilla.
- (PT)** C: A ripa tem de ser arrastada cerca de 3 mm por ambos os lados do cilindro porta-lâminas. Proceder à verificação do corte de ambas as lâminas. Caso a altura não esteja correcta, mudar a altura da respectiva lâmina.
- (SV)** C: Trälsten måste tas med ca 3 mm på kutteraxelns båda sidor. Kontrollera båda stål. Stämmer måttet inte måste stälens höjd ställas in.
- (FIN)** C: Puulistan pitää päästä mukaan noin 3 mm terän laakerin molemmilla puolilla. Tarkista molempien terien osalta. Kun mita ei ole oikein, pitää säätää korkeusasetus uudestaan.
- (NO)** C: Trelisten må på begge sider av knivakselen bli medført med ca. 3 mm. Stemmer ikke målet, må det gjennomføres høydeinnstilling av begge knivene.
- (DA)** C: Trælsten skal på begge sider af høvlejernakslens medtages med ca. 3 mm. Kontrollér begge høvlejern. Er målet ikke korrekt, skal høvlejernene indstilles i højden.
- (POL)** C: Drewniana listwa winna zostać przesunięta po obu stronach wału nożowego na odcinku ok. 3 mm. Skontrolować tę wartość dla obu noży. Przy uzyskaniu odmiennej wartości, konieczne jest dokonanie regulacji wysokości noży.
- (EL)** C: Ο ξύλινος πήχης να "πιάνεται" και στις δύο πλευρές του άξονα του μαχαιριού κατά περ. 3 mm. Εκτελέστε τον έλεγχο και στα δύο μαχαίρια. Αν η διάσταση δεν είναι σωστή, να εκτελεστεί αλλαγή ρύθμισης ύψους των μαχαιριών.
- (HU)** C: A késtengelynek, annak mindkét oldalával a falécet kb. 3 mm-rel magával kell vinni. Az ellenőrzést mind a két késsel végezze el. Ha ez a méret nem egyezik, a kések magasságát át kell állítani.

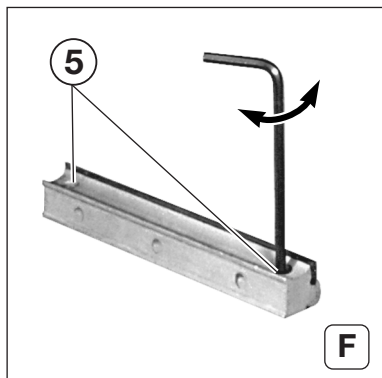


**(D) Höhenverstellung der Hobelmesser (A-J)****A:** Netzstecker ziehen !**B-C:** Mit Sechskantschlüssel Spannschrauben der Messerwelle (2) lösen: Schrauben (1) - 1 Umdrehung; Schraube (3) - 3 Umdrehungen.**(ENG) Height adjustment of cutter blades (A-J)****A:** Disconnect machine from mains!**B-C:** Loosen clamping screws (2) of cutter drum with Allen key: screw (1) 1 turn; screw (3) 3 turns.**(F) Réglage en hauteur de la lame du rabot (A-J)****A:** Retirer la fiche du secteur!**B-C:** Avec une clé à fourche, desserrer les vis de serrage de l'arbre de la lame (2): vis (1) - 1 tour; vis (3) - 3 tours.**(NL) Hoogte-instelling van de beitels (A-J)****A:** Stekker uit de contactdoos nemen !**B-C:** Met de zeskant sleutel de klem schroeven in de beitelas (2) losmaken: schroeven (1). Beitelas draaien: schroef (3) losdraaien.**(IT) Regolazione dell'altezza delle lame (A-J)****A:** Sfilare la spina elettrica!**B-C:** Con una chiave esagonale allentare l'albero portalamme (2). Viti (1) = 1 giro. Vite (3) = 3 giri.**(ES) Ajuste de altura de la cuchilla cepilladora (A-J)****A:** Desenchufar de la red.**B-C:** Con una llave hexagonal, soltar los tornillos tensores (2) del árbol de la cuchilla: tornillos (1) - 1 vuelta; tornillo (3) - 3 vueltas.**(PT) Regular a altura das lâminas (A-J)****A:** Tirar a ficha da tomada!**B-C:** Soltar os parafusos tensores do cilindro porta-lâminas (2) com uma chave para parafusos sextavados internos: parafusos (1) - 1 rotação; parafuso (3) - 3 rotações.**(SV) Hyvelstålens höjdställning (A-J)****A:** Dra stickproppen för nätanslutningen!**B-C:** Lossa kutteraxelns (2) spännskruvar med sexkantnyckeln: Skruvar (1) - 1 varv; skruv (3) - 3 varv.**(FIN) Höylän terän korkeusasetus (A-J)****A:** Irrota pistoke!**B-C:** Irrota teräkselin (2) kiinnitysruuvit kuusikantaruuvivaimella. Ruuvit (1) - yksi kierros; ruuvi (3) - kolme kierrosta.**(NO) Høydeinnstilling av høvelknivene (A-J)****A:** Trekk ut stikkkontakten!**B-C:** Spennskruen til knivakselen (2) løsnes med sekskantnøkkel. Skruer (1) - 1 omdreining; Skruer (3) - 3 omdreininger.**(DA) Højdeindstilling af høveljernerne (A-J)****A:** Fjern netstikket fra stikkkontakten!**B-C:** Løsn spændeskruerne fra høveljernakslen (2) med sekskantnøglen: skruerne (1) - 1 omgang; skruer (3) - 3 omgange.**(POL) Regulacja wysokości noży strugarki (A-J)****A:** Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego!**B-C:** Zwolnić śruby mocujące wału nożowego (2) przy pomocy klucza do śrub o łbie sześciokątym: śrubę (1) zwolnić o 1 obrót, śrubę (3) o trzy obroty.**(EL) Αλλαγή ρύθμισης ύψους των μαχαριών της πλάνης (A-J)****A:** Τραβήξτε το φιλ από την πρίζα!**B-C:** Με εξαγωγικό κλειδί χαλαρώστε τις βίδες σύφιξης του άξονα των μαχαριών (2): Τις βίδες (1) κατά 1 στροφή, τη βίδα (3) κατά 3 στροφές.**(HU) A gyalkések magasságának áttállítás (A-J)****A:** Húzza ki a hálózati csatlakozót!**B-C:** Hatlapú kulccsal oldja a (2) késtengely szorítócsavarjait: (1) csavarok - 1 teljes fordulat, (3) csavar - 3 teljes fordulat



- (D)** D: Abdeckklappe herunterdrücken.
E: Druckleiste (4) (mit Hobelmesser) herauschieben.
Druckleiste erwärmen, z. B. mit Heißluftföhn (um Schraubensicherung Loctite zu lösen).
Alle Einzelteile vor dem Wiedereinbau reinigen.
- (ENG)** D: Press down cover flap
E: Push out clamping bar (4) (with cutter blades). Heat up, e.g. with hot-air dryer, to loosen Loctite liquid screw retention. Clean all parts before reinstalling.
- (F)** D: Rabattre la trappe de protection. E: Extraire la barrette de pression (4) (avec la lame du rabot) en la faisant glisser vers l'extérieur. Réchauffer la barrette de pression, par ex. avec un sèche-cheveux (pour desserrer la protection Loctite des vis). Avant de les réassembler, nettoyer toutes les pièces.
- (NL)** D: Afdekklap naar beneden drukken.
E: Druklijst (4) (met beitel) eruit schuiven.
Druklijst verwarmen, b.v. met een föhn (om de schroefbeveiliging Loctite los te maken). Alle afzonderlijke onderdelen reinigen voordat ze weer gemonteerd worden.
- (IT)** D: Premere verso il basso il coperchietto.
E: Spingere fuori il listello di pressione (4) (con la lama). Riscaldare il listello di pressione, per es. con un fon (per sciogliere il loctite usato per bloccare le viti).
Pulire tutti i singoli pezzi prima di rimontarli.
- (ES)** D: Empujar la trampilla protectora hacia abajo. E: Empujar y retirar el listón de apriete (4) (con cuchilla cepilladora). Calentar el listón de apriete, p.ej. con el chorro de aire caliente de un secador del pelo (para que la fijación Loctite se suelte del tornillo). Limpiar todos los componentes antes de volver a montar.
- (PT)** D: Carregar a guarda do cilindro para baixo. E: Retirar a régua de pressão (4) (com a lâmina), deslizando-a para fora. Aquecer a régua de pressão, p. ex., com um secador (para soltar a imobilização de parafusos Loctite). Limpar todas as peças soltas antes de as montar de novo.
- (SV)** D: Tryck ned skyddsklappen.
E: Skjut ut trycklisten (4) (med hyvelstål). Värm upp trycklisten, t ex med en varmluftstork (för att lossa skruvsäkringens loctite).
Rengör alla detaljer innan de monteras igen.
- (FIN)** D: Paina peiteluukku alas.
E: Työnnä puristuslista (4) (ja höylän terä).
Lämmitä puristuslista, esim. kuumailmakuivaimella (irrottaakseen ruuvivarmistuksen Loctite). Puhdista kaikki osat ennen kuin asennat ne uudestaan.
- (NO)** D: Dekklappen trykkes ned.
E: Trykklist (4) (med hovelkniv) trykkes ut.
Trykklist varmes, f.eks med varmluftapparat (for å løse skruesikringen Loctite).
Alle enkeltdele rengjøres før gjenmontering.
- (DA)** D: Tryk afskærmningsklappen ned.
E: Tryk tryklisten (4) ud (med hoveljernet). Tryklisten opvarmes, f.eks. med varmluftshårtorrer (for at løse skruesikringen Loctite).
Rens alle komponenter før genindbygningen.
- (POL)** D: Docisnąć w dół pokrywke. E: Wypchnąć listwę dociskową (4) (wraz z nożem strugarki). Podgrzać listwę dociskową, np. przy pomocy pistoletu nadmuchowego gorącego powietrza (w celu zmiękczenia środka Loctite zapobiegającego wykręcaniu się śrub). Oczyszczyć wszystkie pojedyncze części przed ponownym montażem.
- (EL)** D: Κατεβάστε με πίεγμα το κλειστό κάλυμμα. E: Βγάλτε απ'ωχόνοντας με ένα φύλο τον πίχη πίεσης (4) (με το μαχαίρι πλάνης). Ζεσταίνετε τον πίχη πίεσης, π.χ. με ένα σεσουάρ (για να μαλακώσει η ασφάλεια βιδών Loctite). Πριν από την επανατοποθέτηση καθαρίστε όλα τα επιμέρους τμήματα.
- (HU)** D: Nyomja le a csapófedelet.
E: A (4) nyomóléce (a gyalukéssel) tolja ki. Melegítse fel a nyomóléce, pl. egy hőlégfúvóval (a Loctite-csavarbiztosítás oldásához). Újbóli beszerelés előtt az összes alkatrészt tisztítsa meg.





(D) F: Gewindestifte (5) mit Sechskantschlüssel (2 mm) lösen.

G: Durch Drehen der Gewindestifte (5) wird die Höhenverstellung des Hobelmessers erreicht.

H: Hobelmesser (6) in Druckleiste (4) einsetzen.

(ENG) F: Loosen set screws (5) with Allen key.

G: By turning the set screws (5) cutter blades can be adjusted in height.

H: Insert cutter blade (6) in clamping bar (4).

(F) F: Desserrer les vis sans tête (5) avec une clé à fourche (2 mm). G: La hauteur de la lame du rabot est réglée par la rotation des vis sans tête (5).

H: Mettre la lame du rabot (6) en place dans la barrette de pression (4).

(NL) F: Schroefdraadstiften (5) met de zes-kantsleutel (2 mm) losmaken.

G: Door draaien van de schroefdraadstiften (5) wordt de hoogte van de beitel ingesteld.

H: Beitel (6) in de druklijst (4) zetten.

(IT) F: Allentare le viti prigioniere (5) con una chiave esagonale da 2 mm.

G: Regolare in altezza la lama girando le viti prigioniere (5).

H: Inserire la lama (6) nel listello di pressione (4).

(ES) F: Con una llave hexagonal (2 mm), soltar los pasadores roscados (5). G: Girar los pasadores roscados (5) para ajustar la altura de la cuchilla cepilladora.

H: Introducir la cuchilla cepilladora (6) en el listón de apriete (4).

(PT) F: Soltar os parafusos sem cabeça (5) com a chave para parafusos sextavados internos (2 mm).

G: Para regular a altura da lâmina, rodar os parafusos sem cabeça (5).

H: Introduzir a lâmina (6) na régua de pressão (4).

(SV) F: Lossa gängstiften (5) med sexkantnyckeln (2 mm).

G: Genom att vrida gängstiften (5) ställs hyvelstålet in i höjddled.

H: Sätt hyvelstålet (6) in i trycklisten (4).

(FIN) F: Irrota kierretapit (5) kuusikantaruuviavaimella (2 mm).

G: Höylän terän korkeus säädetään kääntämällä kierretapit (5).

H: Aseta höylän terä (6) puristuslistaan (4).

(NO) F: Gjengestifter (5) løsnes med sekskantnøkkel (2 mm).

G: Høydeinnstillingen av høvelkniven utføres ved å dreie gjengestiftene (5).

H: Høvelkniven (6) settes inn i trykklist (4).

(DA) F: Løsn gevindtappene (5) med sekskantnøglen (2 mm).

G: Ved at dreje på gevindtappene (5) opnås højdeindstillingen af høveljernet.

H: Høveljernet (6) sættes i tryklisten (4).

(POL) F: Zwinąć śruby bez łba (5) przy pomocy klucza do śrub z łbem o gnieździe sześciokątym (2 mm).

G: Obracanie śrub bez łba (5) powoduje zmianę wysokości noża strugarki.

H: Osadzić nóż strugarki (6) w listwie dociskowej (4).

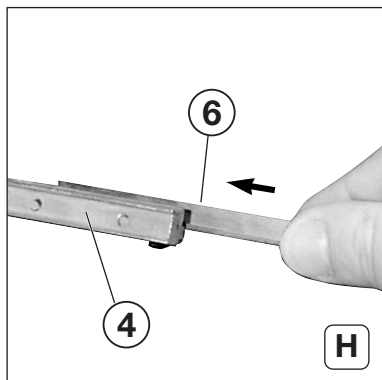
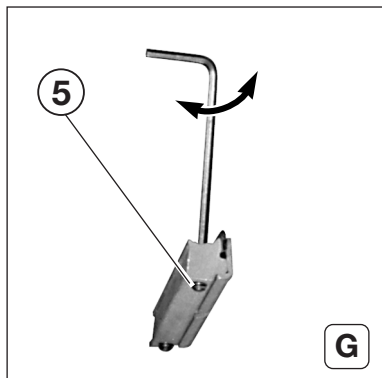
(EL) F: Χαλαρώστε τις ακέφαλες βίδες (5) με εξαγωνικό κλειδί (2 mm). G: Με περιστροφή των ακέφαλων βιδών (5) πραγματοποιείται η αλλαγή ύψους του μαχαιριού της πλάνης.

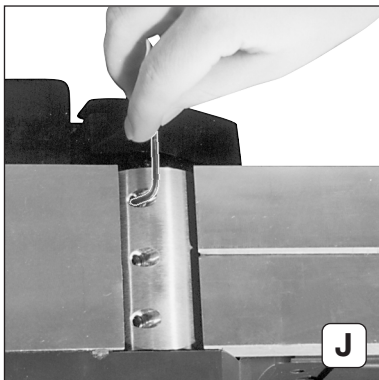
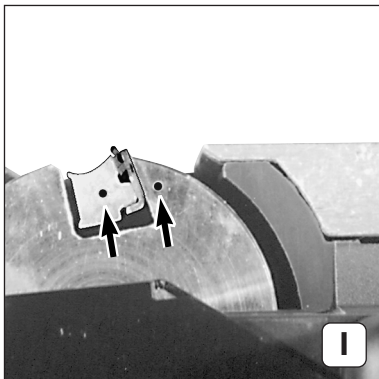
H: Περάστε το μαχαίρι της πλάνης (6) στον πήχη πίεσης (4).

(HU) F: Az (5) menetes csapokat (2 mm-es) hatlapú csavar-kulccsal oldja.

G: Az (5) menetes csapok forgatásával érhető el a gyalukés magasságának átállítása.

H: A (6) gyalukést helyezze be a (4) nyomólécbe.





- (D)** I: Druckleisten so einsetzen wie ursprünglich montiert. Eine Druckleiste und die Messerwelle sind an ihrer Stirnseite durch einen Körnerschlag markiert (Pfeile).
J: Alle Spannschrauben wieder festziehen.



- (ENG)** I: Insert clamping bar as before. One clamping bar and the cutter drum are marked on face with punch mark (arrows).
J: Retighten all clamping screws.

- (F)** I: Remettre la barrette de pression à sa place originale. Une barrette de pression et l'arbre de la lame sont identifiés par un coup de poinçon à l'avant (flèche).
J: Resserrer fortement toutes les vis de serrage.

- (NL)** I: Druklijsten net zo monteren, als ze er oorspronkelijk in zaten. Een druklijst en de beitelas zijn aan de voorkant gemarkeerd met een centerpunt (pijl).
J: Alle klemschroeven weer vastdraaien.

- (IT)** I: Rimontare i listelli di pressione nella posizione originaria. Un listello di pressione e l'albero portalamina sono stati bulinati sulla parte frontale (freccie).
J: Ristringere tutte le viti di serraggio.

- (ES)** I: Asentar de nuevo los listones de apriete de manera idéntica al montaje original. Uno de los listones de apriete y el árbol de la cuchilla están señalados con una marca de granete en su parte frontal (flecha).
J: Apretar de nuevo a fondo todos los tornillos tensores.

- (PT)** I: Introduzir a régua de pressão da mesma forma como estava anteriormente montada. As régua de pressão e o cilindro porta-lâminas estão marcados na sua parte frontal através de uma marca de punção (flechas).
J: Tornar a apertar todos os parafusos tensores.

- (SV)** I: Placera trycklisterna på så sätt som ursprungligen monterade. En trycklist och kutteraxeln är på sin framsida markerade med ett körns slag (pilar).
J: Dra åt alla spännskruvar igen.

- (FIN)** I: Aseta puristuslistat samalla tavalla kuin ne olivat alkuperäisest. Yksi puristuslista ja terän laakeri ovat niiden otsasivultaan merkattu merkkipilkolla (nuolet).
J: Kiristä kaikki kiinnitysruuvit.

- (NO)** I: Trykklisten settes inn slik den opprinnelig var montert.
En trykklist og knivakselen er på fronsiden markert med et kjørnerslag (pilar).
J: Alle spennskruer trekkes fast til igjen.

- (DA)** I: Trykklisterne skal indsættes som i den oprindelige monteringsstilstand.
En trykliste og høvlejernakslen er på deres forside markeret ved et kørnerslag (pile).
J: Alle spændeskruer skal strammes igen.

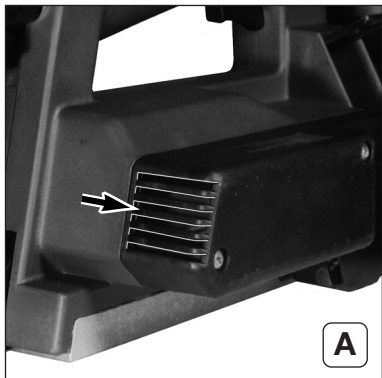
- (POL)** I: Osadzić listwy dociskowe w pierwotnym położeniu. Listwa dociskowa i wał nożowy są oznakowane po stronie czołowej przez napunktowanie (strzałka).
J: Na powrót dociągnąć wszystkie śruby mocujące.

- (EL)** I: Περάστε τους πήχεις πίεσης έτσι όπως είχαν τοποθετηθεί αρχικά. Πήχης πίεσης και άξονας μαχαριού είναι σηματομεννοι στην μετωπική πλευρά (βέλη).
J: Σφίξτε πάλι όλες τις βίδες γερά.

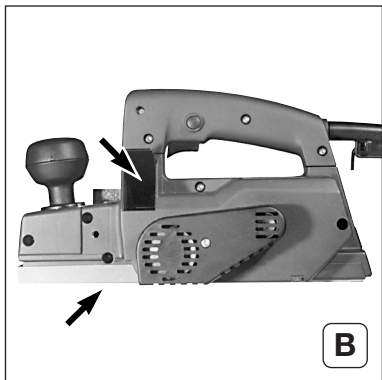
- (HU)** I: A nyomóléceket úgy helyezze be, ahogyan azok eredetileg be voltak szerelve. Egy nyomóléce és a késtengely homlokoldalukon pontozóval meg vannak jelölve (nyílak). J: Valamennyi szorítócsavart újból erősen húzza meg.



- (D) Wenn die Höhenverstellung der Messer (mit Hilfe der Gewindestifte der Druckleisten) verändert worden ist, müssen die Gewindestifte wieder (mit Loctite oder dgl.) gesichert werden.
Überzeugen Sie sich vor der Wiederinbetriebnahme des Hobels, daß alle sechs Spannschrauben der Messerwelle fest angezogen sind.
- (ENG) When the height setting of the cutter blades (using set screws of clamping bars) has been altered, the set screws must be secured again (with Loctite or equivalent).
Before using the planer again, **check that all six clamping screws of the cutter drum are screwed tight.**
- (F) Lorsque le réglage en hauteur des lames a été modifié (à l'aide des vis sans tête des barrettes de pression), les vis sans tête doivent de nouveau être arrêtées (avec de la Loctite, ou un produit similaire).
Avant de remettre le rabot en service, **s'assurer que les six vis de serrage de l'arbre de la lame sont bien serrées.**
- (NL) Wanneer de hoogte-instelling van de beitels (met behulp van de schroefdraadstiften van de druklijsten) gewijzigd is, moeten de schroefdraadstiften weer (met Loctite of iets dergelijks) beveiligd worden.
Voordat de beitel weer in gebruik wordt genomen **moet u zich ervan overtuigen dat alle zes schroefdraadstiften van de beitelas stevig aangedraaid zijn.**
- (IT) Qualora la regolazione dell'altezza delle lame sia stata modificata (mediante le viti prigioniere dei listelli di pressione), ribloccare le viti prigioniere (con loctite o altro prodotto simile).
Prima far ripartire la pialla, **assicurarsi che tutte le 6 viti di serraggio dell'albero portalame siano ben strette.**
- (ES) Cuando se haya rectificado la altura de la cuchilla (con ayuda de los pasadores roscados de los listones de apriete) es imprescindible volver a fijar los pasadores roscados con Loctite u otro producto similar.
Antes de recuperar el servicio de la cepilladora, **por favor controle los seis tornillos tensores del árbol de la cuchilla y cerciőrese de que todos ellos están apretados a fondo.**
- (PT) Depois de se ter regulado a altura das lâminas (mediante os parafusos sem cabeça da régua de pressão), deve tornar-se a imobilizar os parafusos sem cabeça (com Loctite ou outro produto semelhante).
Assegure-se antes da reentrada em serviço da plaina que todos os seis parafusos tensores do cilindro porta-lâminas estejam firmemente apertados.
- (SV) Om stälens höjdställning har ändrats (med hjälp av trycklisternas gängstift) måste gängstiften säkras igen (med loctite eller dyl).
Kontrollera att kutteraxelns alla sex spännskruvar är fast åtdragna innan hyveln startas igen.
- (FIN) Kun terien korkeusasetus on muutettu (puristuslistan kierretapeilla), niin pitää varmistaa kierretapit sen jälkeen uudestaan (Loctite tai muu).
Varmista ennen höylän käyttöönottoa, että kaikki kuusi teränakselin kiinnitysuuvia on kiristetty.
- (NO) Dersom høydeinnstillingen av knivene (med gjengestiftene) er blitt endret, må gjengestiftene igjen sikres (med Loctite eller lign.).
Før høvlen igjen brukes, må det **kontrolleres at alle seks spennskruer på knivakselen er fast tiltrukket.**
- (DA) Hvis højdeindstillingen af høvlejerne er blevet ændret (ved hjælp af gevindtappene på tryklisterne), skal gevindtappene sikres igen (med Loctite eller lignende).
Overbevis Dem om, at alle seks spændeskruer er strammet og faste, før høvlen sættes i drift igen.
- (POL) W przypadku zmiany wysokości noży (przy pomocy śrub bez łba), konieczne jest ponowne zabezpieczenie śrub bez łba (np. środkiem Loctite lub podobnym).
Przed ponownym uruchomieniem strugarki **należy upewnić się, czy wszystkie śruby mocujące wału nożowego w ilości sześciu zostały silnie dokręcone.**
- (EL) Μετά την αλλαγή του ύψους των μαχαιριών (με τη βοήθεια των ακέφαλων βιδών των πήχων πίεσης) μπορούν να ασφαλιστούν πάλι οι ακέφαλες βίδες (με Loctite ή άλλα παρόμοια υλικά).
Πριν θέσετε την πλάνη και πάλι σε λειτουργία, **βεβαιωθείτε ότι είναι γερά σφιγμένες και οι 6 βίδες του άξονα των μαχαιριών.**
- (HU) Ha a kések magasságának áttállítás (a nyomóléc menetes csapjainak segítségével) megtörtént, a menetes csapokat újból biztosítani kell (Loctite-biztosítással vagy hasonlóval).
A gyalu újbóli üzembe helyezése előtt **győződjön meg arról, hogy a késtengelynek mind a hat szorítócsavarja jól meg van-e húzva.**



A



B

(D)

Reinigen

- A:** Gelegentliches Ausblasen durch die Luftschlitze.
B: Nach Hobeln von harzhaltigem Holz Hobelsohle und Späneauswurföffnung mit Spiritus reinigen.



(EN)

Cleaning

- A:** Occasionally blow out through air slits.
B: After planing resinous wood, clean planer shoe and chip ejection with spirit.

(F)

Nettoyage

- A:** De temps en temps, souffler à travers les fentes d'air.
B: Après le rabotage de bois résineux, nettoyer la semelle du rabot et l'orifice d'éjection des sciures avec de l'alcool.

(NL)

Reinigen

- A:** Af en toe door de luchtsleuven uitblazen.
B: Na het schaven van hars bevattend hout, schaafool en spaanafvoeropening met spiritus reinigen.

(IT)

Pulizia

- A:** Soffiare occasionalmente attraverso le feritoie di ventilazione.
B: Dopo aver piallato legno resinoso, pulire con spirito la scarpa e l'apertura d'espulsione dei trucioli.

(ES)

Limpeza

- A:** Soplar las ranuras de ventilación de vez en cuando para limpiarlas. **B:** Tras el cepillado de maderas que contengan resina, limpiar la suela de la cepilladora y el agujero de eyección de virutas con alcohol.

(PT)

Limpeza

- A:** Limpar de vez em quando as fendas de ventilação com ar comprimido. **B:** Após o aplainamento de madeira resinosa, limpar a base da plaina e o orifício de ejeção de aparas com álcool etílico.

(SV)

Rengöring

- A:** Då och då utblåsning genom luftslitsarna.
B: Rengör hyvelsulan och spånutkastningsöppningen efter hyvling av hartshaltigt trä med sprit.

(FIN)

Puhdistus

- A:** Puhalla tietyin aikavälein ilmarakojen läpi.
B: Puhdista höylän pohja ja lastupoistoaukko sen jälkeen, kun hartsipitoinen puu on höylätty.

(NO)

Rengjøring

- A:** Periodevis utblåsning gjennom luftspaltene.
B: Etter høvling av harpiksholdig tre, må høvelsålen og sponutslippet rengjøres med spiritus.

(DA)

Rensning

- A:** Lejlighedsvis udblæsning gennem luftsprækkerne.
B: Efter høvling af harpiksholdigt træ skal sålen og spånudkaståbningen renses med sprit.

(POL)

Czyszczenie

- A:** Od czasu do czasu przedmuchać strugarkę powietrzem przez szczeliny wentylacyjne. **B:** Po zakończeniu strugania drewna o znacznej zawartości żywicy należy oczyścić stopę strugarki i otwór wyrzutowy wiórów spirytusem.

(EL)

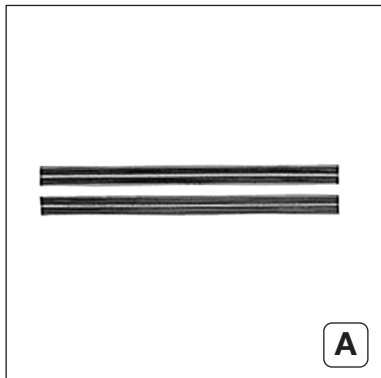
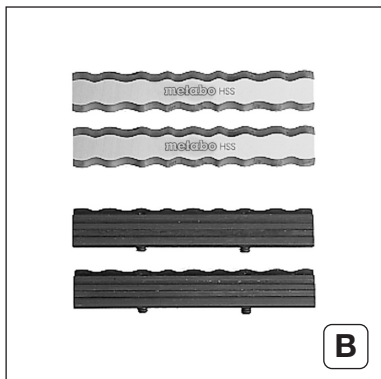
Καθαρισμός

- A:** Καθαρίζετε κάπου-κάπου τις σχισμές αερισμού του μηχανήματος με πιεσμένο αέρα. **B:** Μετά το πλάνισμα ρητινοφόρου ξύλου καθαρίζετε το πέλμα και το άνοιγμα εκτόξευσης των ροκανιδιών με οινόπνευμα.

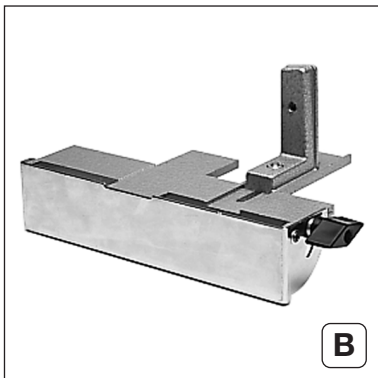
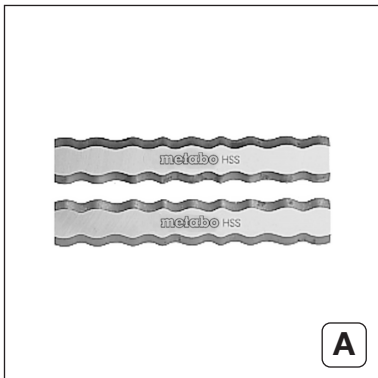
(HU)

Tisztítás

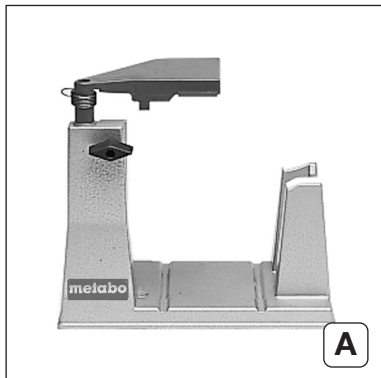
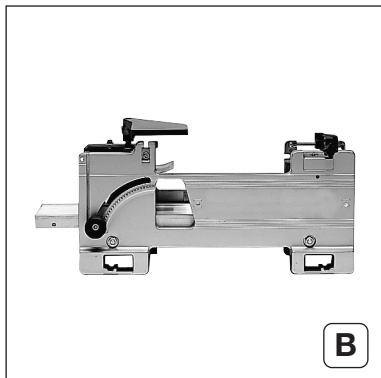
- A:** Esetenkénti kifúvatás a légréseken keresztül.
B: Gyantatartalmú fa gyalulása után a gyalutalpat és a forgácskivető nyílást spiritusszal tisztítsa meg.

**A****B**

- (D)** **A:** Hartmetall-Wende-Hobelmesser im Fachhandel erhältlich, Best.-Nr. **30 282** (2 Stck.)
B: Rustikal-Umrüstsat, Best.-Nr. **30 565** (2 HSS-Wende-Hobelmesser mit Wellenschliff, 2 Druckleisten, 2 mm Sechskantschlüssel)
- (ENG)** **A:** Carbide-tipped reversible cutter blades available from specialist stores, Order no. **30 282** (2 pcs)
B: Rustic surface conversion kit, Order no. **30 565** (2 HSS reversible serrated cutter blades, 2 clamping bars, 2 mm Allen key)
- (F)** **A:** Lame de rabot en métal dur disponible dans le commerce spécialisée, code article **30 282** (2 lames).
B: Lot d'équipement rustique, code article **30 565** (2 lames de rabot HSS avec rectification d'arbre, 2 barrettes de pression, clé à fourche de 2 mm).
- (NL)** **A:** Dubbelzijdig snijdende hardmetalen beitels in de vakhandel verkrijgbaar. Bestelnr. **30 282** (2 stuks)
B: Structuurschaafset, bestelnr. **30 565** (2 dubbelzijdig gegolfd geslepen HSS beitels, 2 druklijsten, zes-kantsleutel van 2 mm).
- (IT)** **A:** Lama rivoltabile in metallo duro disponibile presso la rivendita specializzata, No. d'ord. **30 282** (2 pezzi).
B: Set per effetto "rustico", No. d'ord. **30 565** (2 lame rivoltabili in acciaio superrapido HSS con tagliente ondu-lato, 2 listelli di pressione, chiave esagonale da 2 mm).
- (ES)** **A:** Las cuchillas cepilladoras invertibles de metal duro se obtienen en tiendas especializadas bajo el N° de referencia: **30 282** (2 unidades).
B: Kit de equipamiento rústico, N° de referencia: **30 565** (2 cuchillas cepilladoras invertibles de acero de corte ultrarrápido con afilado ondulado, 2 listones de apriete, llave hexagonal de 2 mm)
- (PT)** **A:** Lâminas reversíveis em metal duro estão à venda nas lojas concessionárias, encomenda nº **30 282** (2 peças).
B: Kit rústico, encomenda nº **30 565** (2 lâminas HSS reversíveis com polimento ondulado, 2 régua de pressão, chave para parafusos sextavados internos de 2 mm)
- (SV)** **A:** Hårdmetall-vändhyvelstål är tillgängliga i specialhandeln, best nr **30 282** (2 st)
B: Rejäl reservsats, best nr **30 565** (2 HSS-vändhyvelstål med vågslipning, 2 trycklister, 2 mm sexkantnyckel)
- (FIN)** **A:** Kovametalli-kääntö-höylät on saatavissa ammattiliikkeistä. Tilaus-nr. **30 282** (2 kapp.)
B: Rustikka-muutostarvikkeet, tilaus-nr. **30565** (2 HSS-kääntö-höyläterää aaltohiellä, 2 puristuslistaa, 2 mm kuusikantaruuvivain)
- (NO)** **A:** Hardmetall-vende-høvelkniver fås i spesialforretninger, best.-nr. **30 282** (2 stk.)
B: Solid utstyrsett, best.-nr. **30 565** (2 HSS-vende-høvelkniver med akselslip, 2 trykkliester, 2 mm sekskantnøkkel).
- (DA)** **A:** Hårdmetal-vende-høvlejern, kan fås i specialforretningen, best. nr. **30 282** (2 styk)
B: Rustik-ombygningssæt, best. nr. **30 565** (2 HSS-vende-høvlejern med bølgeslibning, 2 tryklister, 2 mm sekskantnøgle)
- (POL)** **A:** Dwustronne noże z metalu twardego do strugarki są dostępne w handlu specjalistycznym, nr katalogowy **30 282** (2 szt.)
B: Zestaw przebrający rustykalny, nr katalogowy **30 565** (2 dwustronne noże HSS z ostrzem falowanym, 2 listwy dociskowe, klucz do śrub z łbem o gnieździe sześciokątnym 2 mm)
- (EL)** **A:** Αναστρεφόμενα μαχαίρια πλάνης από σκληρομέταλλο πωλούνται στα ειδικά καταστήματα. Κωδ. παραγγελίας **30 282** (2 τεμ.).
B: Σετ μετατροπής ρουστικά. Κωδ. παραγγελίας **30 565** (2 αναστρεφόμενα μαχαίρια πλάνης HSS με κυματοειδές ακόνισμα, 2 πηχείς πίεσης, εξαγωνικό κλειδί 2 mm).
- (HU)** **A:** Átfordítható keményfém-gyalukés a szakkeres-kedelemben kapható, rendelési szám: **30 282** (2 db).
B: Rusztikus cserélhető készlet, rendelési szám: **30 565** (2 HSS-átfordítható gyalukés hullámos köszörléssel, 2 nyomóléc, 2 mm-es hatlapú csavarkulcs).



- (D)** A: HSS-Wende-Hobelmesser, Best.-Nr. **30 566** (2 Stck.)
 B: Neigbarer Führungsanschlag kann zum Schräghobeln bis 45° nach außen geneigt werden, Best.-Nr. **30 991**
- (ENG)** C: Spänesack, Best.-Nr. **30 888**
- (EN)** A: HSS reversible cutter blades, Order no. **30 566** (2 pcs).
 B: Adjustable guide stop, can be bent outwards for planing at slanted angles up to 45°, Order no. **30 991**
 C: Chip bag, Order no. **30 888**
- (F)** A: Lame de rabot HSS, code article **30 566** (2 lames).
 B: La butée de guidage inclinable peut être inclinée jusqu'à 45° pour permettre un rabotage de biais, code article **30 991**.
 C: Sac collecteur de sciures, code article **30 888**.
- (NL)** A: Dubbelzijdig snijdende HSS beitels, bestelnr. **30 566** (2 stuks). B: Kantelbare breedtegeleider kan voor het schuin schaven tot 45° naar buiten worden gekanteld, bestelnr.: **30 991**
 C: Spaanzak, bestelnr. **30 888**
- (IT)** A: Lama rivoltabile in acciaio superrapido HSS, No. d'ord. **30 566** (2 pezzi)
 B: Guida laterale inclinabile verso l'esterno fino a 45° per piallature inclinate. No. d'ord. **30 991**.
 C: Sacchetto raccoglitrucioli, No. d'ord. **30 888**
- (ES)** A: Cuchilla cepilladora invertible de acero de corte ultrarrápido, N° de referencia **30 566** (2 unidades).
 B: Tope de guía orientable indicado para cepillar con una inclinación de hasta 45 grados hacia afuera, N° de referencia **30 991** C: Saco para virutas, N° de referencia **30 888**
- (PT)** A: Lâminas HSS reversíveis, encomenda nº **30 566** (2 peças) B: Corredora de guia inclinável para fora, para execução de chanfraduras até um ângulo de 45°, encomenda nº **30 991**
 C: Saco de aparas, encomenda nº **30 888**
- (SV)** A: HSS-vändhyvelstål, best nr **30 566** (2 st)
 B: Lutbart styrsnslag kan för snedhyvling lutas utåt till 45°, best nr **30 991**
 C: Spånsäck, best nr **30 888**
- (FIN)** A: HSS-kääntö-höylän terä, tilaus-nr. 30566 (2 kappaletta)
 B: Kallistettava ohjauspysäytin 45° saakka ulospäin, vinohöyläystä varten, tilaus-nr. **30 991**
 C: Lastusäkki, tilaus-nr. **30 888**.
- (NO)** A: HSS-vende-høvelkniver, best.-nr **30 566** (2 stk.)
 B: Føringsanslag som kan stilles skrått utover inntil 45° for skråhøvling, best.-nr. **30 991**
 C: Spønssekk, best.-nr. **30 888**
- (DA)** A: HSS-vende-høveljern, best. nr. **30 566** (2 styk)
 B: Skråtindstillelig føringsanslag, til smighøvling kan det skråstilles udad indtil 45°, best. nr. **30991**
 C: Spånsæk, best. nr. **30 888**
- (POL)** A: Dwustronne noże HSS do strugarki, nr katalogowy **30 566** (2 szt.)
 B: Odchylana prowadnica służąca do strugania ukośnego przy kącie zewnętrznym do 45°, nr katalogowy **30 991**
 C: Worek na wióry, nr katalogowy **30 888**
- (EL)** A: Αναστρεφόμενο μαχαίρι πλάνης HSS, Κωδ. παραγγελίας **30 566** (2 τεμ.). B: Αποκλίνων οριοθέτης οδήγησης μπορεί και αποκλίνει μέχρι τις 45° προς τα έξω για λοξό πλάνισμα, Κωδ. παραγγελίας **30 991**.
 C: Σάκος συλλογής ροκανιδίων, Κωδ. παραγγελίας **30 888**.
- (HU)** A: HSS-átfordítható gyalukés, rendelési szám: **30 565** (2 db).
 B: Lehajtható vezetőútköző, ferde gyaluláshoz max. 45°-ra kifelé lehajtható, rendelési szám: **30 991**
 C: Forgácsgyűjtő zsák, rendelési szám: **30 888**.

**A****B**

- (D) **A:** Untergestell zur ortsfesten Verwendung des Hobels, Best.-Nr. **31 598**
B: Abricht- und Dickenhobeleinrichtung, Best.-Nr. **31 510**
- (ENG) **A:** Base for stationary use of planer, Order no. **31 598**
B: Planing and thicknessing device, Order no. **31 510**
- (F) **A:** Support pour emploi stationnaire du rabot, code article **31 598**
B: Dispositif de rectification et de rabotage d'épaisseur, code article **31 510**
- (NL) **A:** Schaafbok voor stationair gebruik van de schaaf, bestelnr. **31 598**
B: Vlak- en vandikteschaafinrichting, bestelnr. **31 510**
- (IT) **A:** Supporto per impiego stazionario della pialla, No. d'ord. **31 598**
B: Attrezzo piallatrice a filo/spessore, No. d'ord. **31 510**
- (ES) **A:** Bastidor para el empleo estacionario de la cepilladora N° de referencia **31 598**
B: Dispositivo de cepillo planeador y regruensador N° de referencia **31 510**
- (PT) **A:** Suporte para utilização estacionária da plaina, encomenda n° **31 598**
B: Dispositivo de aplainar e desbastar, encomenda n° **31 510**
- (SV) **A:** Underrede till stationär användning av hyveln, best nr **31 598**
B: Rikt- och planhyvelanordning, best nr **31 510**
- (FIN) **A:** Alusta höylän kiinteää paikallista käyttöä varten, tilaus-nr. **31 598**
B: Oikaisu- ja tasapaksutuslaite, tilaus-nr. **31 510**
- (NO) **A:** Understell for stasjonært bruk av høveln, best.-nr. **31 598**
B: Avretter- og tykkelseshøvelinnretning, best.-nr. **31 510**
- (DA) **A:** Stativ til stationær anvendelse af høveln, best. nr. **31 598**
B: Afretter- og tykkelseshøvelanordning, best. nr. **31 510**
- (POL) **A:** Podstawa do stacjonarnego wykorzystania strugarki, nr katalogowy **31 598**
B: Wyposażenie do strugania wyrównawczego i grubościowego, nr katalogowy **31 510**
- (EL) **A:** Υπόβαθρο για τη σταθερή λειτουργία της πλάνης, Κωδ. παραγγελίας **31 598**
B: Διάταξη ξεχονδρίσματος και ξεφαρδίσματος, Κωδ. παραγγελίας **31 510**
- (HU) **A:** Állvány a gyalu helyhez kötött alkalmazásához, rendelési szám: **31 598**
B: Egyengető és vastagsági gyaluberendezés, rendelési szám: **31 510**



Umweltschutz:

Nur für EU-Länder: Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Environmental Protection:

Only for EU countries: Never dispose of power tools in your household waste! In accordance with European Guideline 2002/96/EC on used electronic and electric equipment and its implementation in national legal systems, used power tools must be collected separately and handed in for environmentally compatible recycling.

Protection de l'environnement:

Pour les pays européens uniquement : Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Milieu:

Alleen voor EU-landen: Geef uw elektrogereedschap nooit met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake gebruikte elektrische en elektronische apparaten en de vertaling hiervan in de nationale wetgeving dienen oude elektroapparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

Tutela dell'ambiente:

Solo per Paesi UE: Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.

Protección ecológica:

Sólo para países de la UE: No tire las herramientas eléctricas en la basura. Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y aplicable por ley en cada país, las herramientas eléctricas usadas se deben recoger por separado y posteriormente llevar a cabo un reciclaje acorde con el medio ambiente.

Protecção do meio ambiente:

Só para países da UE: Não deitar as ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directriz europeia 2002/96/CE sobre equipamentos eléctricos e electrónicos usados e na conversão ao direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e entregues a uma reciclagem ecologicamente correcta.

Miljöskydd:

Gäller bara EU-länder: Släng inte uttjänta elverktyg i hushållssoporna! Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om uttjänta el- och elektronikprodukter samt enligt harmoniserad nationell lag ska uttjänta elverktyg källsorteras för miljövänlig återvinning.

Ympäristönsuojelu:

Vain EU-maille: Älä hävittää sähkötyökalua kotitalousjätteen mukana! EU-direktiivin 2002/96/EG mukaan koskien käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita, käytetyt sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja vietävä ympäristöä säästävään kierrätykseen.

Miljøvern:

Kun for EU-land: Elektroverktøyene skal ikke kastes i husholdningsavfallet! Iht. EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter (EE-avfall) og iverksettelse iht. nasjonal rett må kassert elektroverktøy samles atskilt og bringes til miljøvennlig gjenvinning.

Miljøbeskyttelse:

Kun for EU-lande: Elværktøj må ikke smides i husholdningsaffaldet! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og omsættelsen til national lovgivning skal brugte elværktøjer indsamles adskilt og genanvendes i en recyclingproces.

Ochrona środowiska naturalnego:

Dotyczy tylko ładowarek na terytorium Unii Europejskiej: Elektronarzędzi nie wolno wyrzucać do zwykłych odpadów domowych! Zgodnie z wytyczną europejską 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz jej stosowaniu w prawie państwowym zużyte elektronarzędzia muszą być gromadzone osobno i podawane odzyskowu surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

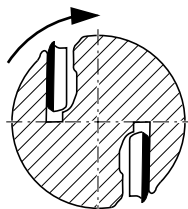
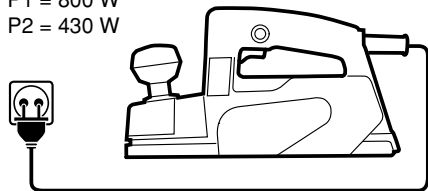
Προστασία περιβάλλοντος:

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ: Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

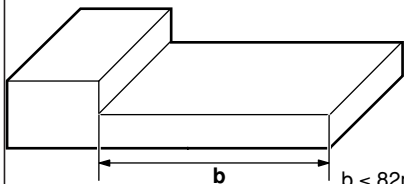
Környezetvédelem:

Csak EU-tagországok esetében: elektromos kéziszerszámot soha ne dobjon háztartási hulladék közé! Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos kéziszerszámokat szelektíven kell gyűjteni és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

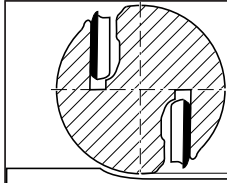
P1 = 800 W
P2 = 430 W



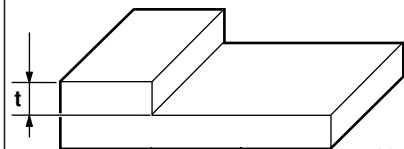
max. 12000 min⁻¹
(rpm)



$b \leq 82\text{mm}$



0 - 3 mm



$t \leq 23\text{mm}$



3,3 kg (7,3 lbs)

Metabowerke GmbH
Metabo-Allee 1
D-72622 Nürtingen, Germany
www.metabo.com



Ho 0882; *1) 00882 . .
*2) 2014/30/EU, 2006/42/EC,
2011/65/EU
*3) EN 60745-1:2009+A11:2010,
EN 60745-2-14:2009+A2:2010,
EN 50581:2012

i.v.B. 

2017-02-15
Bernd Fleischmann

Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice
President Product Engineering & Quality)